

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

1936-1961

Notre 25e anniversaire

1936-1961

VOL. 26 NO. 2

HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 1er JUIN 1961

PRIX 30c

### A la semaine prochaine

L'équipement utilisé dans la réalisation des clichés publiés régulièrement dans LA GAZETTE, a fait défaut hier après-midi. En dépit des efforts d'un expert dans ce domaine, il nous est impossible de publier toutes les photos préparées pour notre présente édition. C'est avec regret que nous devons remettre le tout à la semaine prochaine. Deux annonces spéciales devaient aussi mettre en relief des produits et des ventes, cette semaine, mais encore ici il faudra patienter à notre prochaine édition. Une de ces annonces, commanditée par POIRIER AUTOMOBILE INC., Chemin Larocque, Valleyfield, sera dans l'édition du 8 juin 1961 — LA DIRECTION.

### Un règlement absurde ici!

Une décision d'une importance capitale est attendue aujourd'hui de tous les milliers de pêcheurs de notre province, tout particulièrement par ceux qui pratiquent ce sport favori dans le district de Beauharnois. Il s'agit de la question de la vente et du transport du méné.

Jusqu'aujourd'hui, il est strictement défendu de vendre ou d'acheter ou encore de transporter des ménés en auto ou par autre truchement sans risquer de se faire imposer une amende variant de \$10.00 à \$250.00.

Un tel règlement est probablement nécessaire et indispensable dans certains lacs et certaines rivières de notre province où le méné menace de détruire les approvisionnements de truites ou autres poissons du genre.

Dans notre région, le méné est indispensable aux pêcheurs. Ils l'achètent ou l'utilisent pour capturer des achigans, des brochets, des dorés, des perchaudes et autres poissons. Son usage n'a jamais été contesté chez ceux qui pratiquent ce sport, et on a certainement raison de s'opposer à une telle mesure dans nos parages.

Dans notre région, le méné est indispensable aux pêcheurs. Ils l'achètent ou l'utilisent pour capturer des achigans, des brochets, des dorés, des perchaudes et autres poissons. Son usage n'a jamais été contesté chez ceux qui pratiquent ce sport, et on a certainement raison de s'opposer à une telle mesure dans nos parages.

La semaine dernière, MM. Camille Auclair, président, Médard Dorais, président ex-officio, et Marcel Hébert, directeur du Club de Pêche du lac St-François, eurent des entretiens sérieux à Montréal, avec le biologiste Couturier et M. Coulondon, de la pisciculture de Lachine. Bien entendu, les discussions ont surtout porté sur la décision du Dr Provost et les répercussions concernant la vente et le transport des ménés dans la province.

A la réunion du 25 mai dernier, le club de pêche local a entendu un rapport de la récente visite des officiers à Montréal. Il y eut aussi distribution de plusieurs prix de présence. Le club local désire mettre en garde tous les pêcheurs contre l'achat ou la vente ou encore le transport du méné dans nos parages. Il faut, déclara M. Auclair, attendre un changement officiel ou bien se conformer à la loi actuelle. Autrement, les sanctions sont sévères.

### Pourquoi les feuilles d'érable multicolores?

Actuellement des centaines de personnes de Valleyfield et de l'extérieur se sont procuré une jolie feuille d'érable aux couleurs chatoyantes. Cette feuille, à l'aspect végétal, n'en est pas moins fabriquée de plastique solide.

Pourquoi cette feuille? Lors de la grande journée patriotique du 24 juin prochain, elle sera le passeport des gens qui désirent participer à la danse publique du Parc Sauvé.

La Société Saint-Jean-Baptiste, désirant varier quelque peu la fête populaire du Canada Français dans son programme ordinaire, a décidé cette année, l'organisation d'une grande danse dont la direction a été confiée à M. Elie Hébert, responsable de la troupe folklorique de Valleyfield.

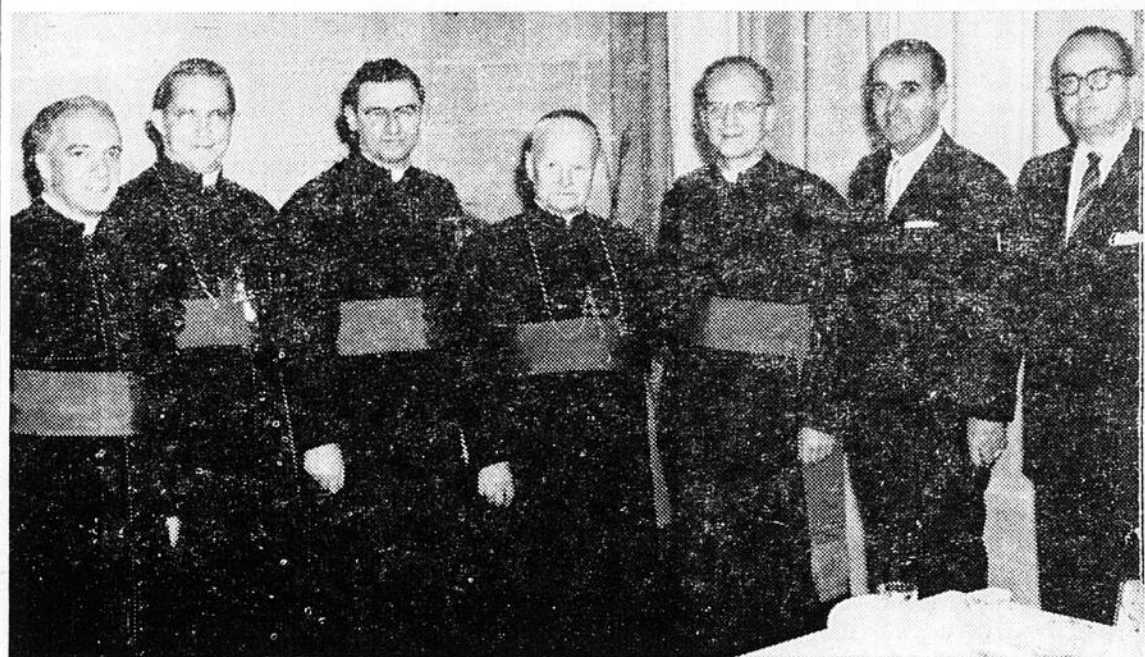
Un orchestre interprétera les meilleurs morceaux qui seront entendus grâce à un système imposant de haut-parleurs. La ville sera en fête!!

Cette partie divertissante suivra la parade de la Saint-Jean-Baptiste, alors qu'elle se termine au Parc Sauvé.

Ceux qui désirent participer à la danse du 24 juin en plein air, n'auront qu'à porter la feuille d'érable qui leur est offerte en ce moment pour la modique somme de 25c. pièce. Les jeunes, comme les moins jeunes, ne manqueront pas de coopérer, par leur présence, au succès de cette initiative.

La Société Saint-Jean-Baptiste invite les résidents de l'extérieur à venir admirer le défilé qui sera présenté lors de cette soirée durant laquelle tous doivent s'adjoindre de coeur, dans la joie.

Et surtout, n'oublions pas la jolie feuille d'érable qui permettra de chanter, après une veillée charmante: "J'ai dansé, j'ai sauté, j'ai usé tous mes souliers." BAPTISTE.



TROIS IMPORTANTES NOMINATIONS: — La semaine dernière au Séminaire de Valleyfield avait lieu un grand banquet à l'occasion du lancement de la Grande Campagne de "Fonds de Construction du Séminaire" de Valleyfield. A cette occasion trois décorations ont été remises par Son Excellence Mgr J. A. Langlois. Nous remercions sur cette photo Mgr DECARY, supérieur du Séminaire de Ste-Thérèse, invité; Son Excellence Mgr PERCIVAL

CAZA; M. l'abbé LUCIEN BEAUCHAMPE, supérieur du Séminaire et nouveau chanoine; Son Excellence Mgr ALFRED LANGLOIS; M. l'abbé OMER TESSIER, procureur du Séminaire qui devient chasidant de la Campagne, décoré de l'Ordre de St-Sylvestre et Me MAURICE PERRON, noine; M. LEO GEORGES PERRON, président de l'Association des Anciens du Séminaire. (Photo Peter Rozon.)

Hier soir, au Club Nautique

### 350 au banquet des Braves

#### Présentation de gilets et cadeaux

Henri Richard, Toe Blake, Marcel Pronovost au nombre des invités d'honneur. — Des éloges aux organisateurs. —

Quelque 350 personnes ont rendu un hommage bel et bien mérité aux joueurs actifs et

aux membres du bureau de direction des Braves de Valleyfield, de la Ligue Métropolitaine de Hockey, hier soir, au Club Nautique de Valleyfield.

Plusieurs invités d'honneur rehaussaient cette soirée par leur présence: Marcel Pronovost, des Red Wings de Détroit, Henri Richard, des Canadiens de Montréal, Hector "Toe" Blake, instructeur des Canadiens, autrefois avec les Braves de la Ligue Professionnelle; M. l'échevin Albert Marcell, représentant officiel du maire; M. l'échevin Joseph Degré; M. Alex McKellar, président de la Ligue Métropolitaine; Dick Dumouchel, délégué de Sam Pollock de la ligue junior; M. Doug McFee, gérant de la Canadian Schenley Limited; Arthur Vinet, Jacques Viau, Eddie Cadieux et autres.

M. Jean-Marc Bougie et les membres de son comité ont été chaleureusement félicités pour avoir organisé cet événement social, tout à l'honneur de nos jeunes vedettes et de son comité exécutif.

Au cours de la soirée, on présenta des gilets sports à tous les joueurs et aux directeurs, un don de l'assistance et des Braves Junior. Marcel Pronovost et Henri Richard remirent les gilets aux joueurs et Toe Blake et Arthur Vinet en firent autant pour l'exécutif des Braves.

Reçurent chacun un de ces superbes gilets, avec écusson des Braves: (joueurs) Georges Gardner, Jean-Claude Fortier, James McKenna, Johnny Boudreau, Claude Labelle, Denis Lussier, Léo-Denis Payment, Michel Rochefort, André Roy, Yvan Felix, Fernand Tessier, Yves Poirier, Gérard Leboeuf, Jean-Marc

Grégoire, Alain Séguin, Harold Benson, Michel Cyrenne, Gérald Courchesne; l'instructeur Roland Boyer et l'entraîneur Roland Boyer. MM. Blake et Vinet se firent les intermédiaires des convives pour remettre des gilets aux directeurs des Braves: Eddie Cadieux, président; Jacques Viau, vice-président; Me Jean-Guy Philie, secrétaire; Paul-Emile St-Onge, trésorier; Jean-Paul Bisailon, gérant-général, et Marcel Quesnel, C.A., vérificateur. J. O. Quesnel Ltée donna une cravate

(suite à 16)



LE RECENSEMENT: — A titre de commissaire pour le territoire comprenant Beauharnois, Melocheville, St-Etienne, Maple Grove et de Ville de Léry, M. ROBERT TRUDEAU invite la population de cette section du comité de Beauharnois-Salaberry à bien recevoir les agents recenseurs au cours de la période du recensement qui débute aujourd'hui, 1er juin, pour se poursuivre jusqu'au 22 juin.



MEDECIN — Le DR. PIERRE DOUCET, fils de M. et Mme Camille Doucet, courtiers en assurances, de Valleyfield, qui vient d'obtenir son doctorat en médecine de l'Université de Montréal avec grande distinction. Le Dr. Doucet entreprendra un cours de spécialisation de cinq années en médecine interne et en cardiologie. Le Dr. Doucet s'est marié en 1959 à Mlle Lucie Marleau, I.L., fille de M. et Mme Edouard Marleau, de Valleyfield. Nos plus sincères félicitations!

# John Fenlon, champion régional

## LA GAZETTE VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée et publiée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc.  
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère  
des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant  
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois  
LUCIEN FILIATRAULT JEAN-LOUIS BRAULT, ISAIE D'AOUST  
Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice-secrétaire  
Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272  
Prix de l'abonnement: \$2.00 par année — 10 sous la copie  
En vente chez vos dépositaires le jeudi après-midi

VOL. 26

JEUDI, LE 1er JUIN

NO.

## M. Laurent Cyr rappelle son passage à La Gazette et ses expériences

Journaliste-publiciste à La Gazette de 1942 à 1945 — Maintenant à Beauharnois.

Mon cher Jean Claude,

La semaine dernière, la Gazette de Valleyfield célébrait fièrement, avec raison, ses 25 années d'existence.

A peine de retour à mon bureau après une convalescence prolongée, je n'ai pu préparer plus tôt un témoignage à ajouter à ceux des Pelland, des Hallé, des Primeau, des Laurion, pionniers de La Gazette dont les débuts remontent à 1936.

Si ces pionniers ont eu beaucoup de mérite, le tien n'est pas moins grand, Jean-Claude, d'avoir continué si vaillamment l'oeuvre ardue de publier un hebdomadaire qui a si bien rempli sa devise: Rendre Service.

Ayant eu le privilège et le plaisir de travailler à tes côtés durant trois années et demie, de mai 1942 à novembre 1945, j'ai pu apprécier tes qualités d'homme et d'éditeur, ainsi que ton zèle à aider toutes les bonnes cause.

Si nous voyons aujourd'hui à La Gazette une équipe bien construite pour réaliser, semaine après semaine, un journal imposant de 32 pages et plus, cela est dû grandement au travail inlassable de son directeur-gérant.

Je salue aussi avec plaisir les autres membres de cette équipe: Lucien Filiatruault, Jean-Louis Brault, et Mme F. Dumouchel, et j'adresse à tous des félicitations pour la besogne admirable qu'ils abattent.

En parlant d'équipe, je me

**Richard Lafontaine**  
AVOCAT

23, Ste-Hélène,  
FR. 3-3155, Valleyfield

**P.-Osée Leduc Enrg.**  
ASSURANCES GENERALES  
VIE, FEU, VOL,  
AUTOMOBILE, SECURITE  
Service prompt et discret  
26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801  
Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801

souviens des premiers jours de mai 1942, alors que nous faisons une équipe de deux, toi et moi, à la rédaction et à la préparation du journal. Mais j'oublie Josaphat Legault, responsable des abonnements. Ca faisait trois.

L'ami Philippe Malouin faisait alors des remarques au sujet de ma lenteur sur le dactylographe. Quelques mois après, je parvenais à taper la machine à une vitesse satisfaisante.

Mon séjour à La Gazette compte parmi mes meilleurs souvenirs. Il est amusant de se rappeler la campagne électorale de 1944, alors que la lutte provinciale opposait Albert Lemieux, Bloc Populaire, Delpha Sauvé, Union Nationale, et J. P. Chatel, Libéral. A cette époque, nous étions trois attachés au bureau du journal: Jean-Claude Lefebvre, Yves Bousquet, et moi-même. Chacun de nous devait suivre les activités du parti politique auquel il croyait... le moins.

Le bureau de La Gazette a toujours été témoin d'un bel esprit de camaraderie, d'une bonne humeur saine, dont le personnel ne s'est jamais départi. Ce qui a contribué et contribue encore à la popularité constante et toujours grandissante de ce journal.

On a dit et répété que le "journalisme mène à tout pourvu qu'on en sorte". Aujourd'hui, je dirais que le journalisme mène à beaucoup, pourvu qu'on y reste.

Tu es un exemple frappant, Jean-Claude, d'un journaliste qui demeure dans la carrière, après maintes années d'excellents services. Quant à moi, je ne serais probablement pas éditeur-imprimeur, si je n'avais un jour reçu un coup de téléphone d'un ancien confrère du collège de St-Laurent, appelé Jean-Claude Lefebvre, m'invitant à venir le seconder à La Gazette de Valleyfield, en 1942.

Longue vie à La Gazette, et les meilleurs succès pour l'avenir à toi et toute ton équipe, en espérant fêter d'autres anniversaires aussi brillants, si Dieu nous prête vie.

Laurent Cyr,  
éditeur-imprimeur,  
Beauharnois.

## M. Couture, M. Chatigny se classent

Au tournoi de quilles Dow samedi dernier

M. John Fenlon, un vétéran quilleur de Nitro, a remporté les honneurs du tournoi éliminatoire régional Dow samedi dernier, le 27 mai, à la salle de quilles Bellerive, à

Valleyfield.

Ce tournoi a déterminé les trois représentants de notre région qui auront le privilège de participer au grand tournoi organisé par la Société Radio-Canada au début de l'automne prochain pour choisir les 35 participants au programme de télévision "L'Heure des Quilles".

Le gagnant de l'élimination de samedi dernier a maintenu une moyenne de 163.56 en abattant un grand total de 1472 quilles au cours des neuf parties réglementaires. M. Fenlon s'est ainsi mérité le fameux

trophée Dow, emblème du championnat de notre district. Les deux autres quilleurs de

notre région qui auront le privilège de s'enregistrer au tournoi que se déroulera à la salle Leader à Montréal sont M. Marcel Couture, de Châteauguay, qui s'est classé deuxième au tournoi de samedi dernier avec une moyenne de 158.56, soit 1427 quilles en neuf parties, et M. Marcel Chatigny, de Valleyfield, qui a abattu 1410 quilles pour terminer au troisième rang avec une moyenne de 156.66.

(Suite à la page 4)

## Donnons généreusement!

CAMPAGNE  
1961

Objectif:  
\$127,000

Du 25  
juin  
au 8  
juillet



20 oeuvres de bienfaisance sollicitent votre appui

Souscription en faveur de la...

## Fédération des Oeuvres de charité

pour le diocèse de Valleyfield

# DONNONS!

Délions nos bourses

pour une oeuvre

INDISPENSABLE!



## M. James Cadieux sera au nombre des gradués au collège militaire

A St-Jean, le 3 juin prochain. — Un finissant à l'École Supérieure. —



M. JAMES CADIEUX

La parade des finissants de la collation des grades au Collège militaire royal de Saint-Jean auront lieu cette année samedi, le 3 juin, à 2.30 p.m. Quarante-six cadets, dont vingt-deux de la province de Québec, ont complété avec succès tous leurs examens de fin d'année. Le sort de vingt et un cadets additionnels qui doivent reprendre des examens, est encore en suspens.

Au nombre des gradués on remarquera M. James Cadieux, étudiant pour l'Aviation royale canadienne, ingénieur en transmissions, fils de M. et Mme Gerry Cadieux, 26 rue Maden, Valleyfield. M. Cadieux compléta son cours secondaire à l'École Supérieure Ste-Cécile à Valleyfield avant de s'enrôler à St-Jean. M. Donald Ness, fils de M. et Mme Douglas Ness, Howick, fait également partie de la classe des finissants qui ont réussi à tous leurs examens.

La très grande majorité de ces finissants terminent ainsi un séjour de trois années au CMR, où l'on offre, en plus des deux premières années du cours militaire, une année dite préparatoire. Tous doivent se rendre l'automne prochain après la période normale de vacances et d'entraînement d'été, au Royal Military College of Canada, Kingston, Ont., pour compléter leurs troisième et quatrième années, et pour obtenir leurs diplômes universitaires et leurs brevets d'officiers.

Les trois armes — Marine royale canadienne, Armée canadienne et Aviation royale canadienne — seront représentées parmi la classe des finissants, quoique les cadets porteront l'uniforme distinctif des Collèges des services armées.

Les cérémonies seront sous la présidence de l'honorable M. Douglas Scott Harkness, GM, ED, BA, PC, Ministre de la défense nationale, et ex-officio président du collège. La fanfare du Corps des magasins militaires royal canadien fera les frais de la musique pendant la parade et pendant le bal traditionnel le soir même. Le thème de ce dernier sera "Le Moyen Age".

### Remerciements

Mme Edouard Brault et la famille désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Edouard Brault, survenu le 21 mai dernier, soit par offrandes de messes, tributs floraux, sympathies bouquets spirituels visites ou assistance aux funérailles. Les personnes ayant omis de s'enregistrer sont priées de considérer ces remerciements comme leur étant adressés personnellement.

### Annoncez dans La Gazette

Gilles Cauchon, C.A  
Comptable agréé

44, Ste-Cécile

FR. 3-8577 Valleyfield

## Dr Maurice Brodeur se porte candidat aux élections de la Commission Scolaire



Dr MAURICE BRODEUR, o.d.

Dr. Maurice Brodeur, candidat probable au poste de commissaire d'écoles aux prochaines élections, fit ses études classiques au Séminaire de

Valleyfield. Président de l'Académie littéraire Ste-Cécile en Philosophie 1, il gradua et obtint son B.A. en 1950.

L'année suivante, il se dirigea vers l'Université de Montréal pour parfaire ses études scientifiques en optométrie, après quoi il vint s'établir à Valleyfield pour pratiquer sa nouvelle profession.

Dr Brodeur est marié à Mildred Bush de Montréal et il est père de deux enfants, Robert et Suzanne.

Il compte quatre frères et quatre soeurs dont deux prêtres et trois religieuses.

Ancien président du Club Richelieu Valleyfield, président de la SSJB, section du Sacré-Coeur, c'est un homme actif et dévoué qui peut rendre de grands services à la Commission scolaire de Salaberry-de-Valleyfield.

## CINEMA SALABERRY

Le foyer du bon film

Tél. FR. 3-6266

Vendredi et samedi, 2 et 3 juin

EDDIE CONSTANTINE dans  
"Votre dévoué Blake"

— AU MEME PROGRAMME

"La maison des sept faucons"

Dimanche, lundi et mardi, 4, 5, 6 juin



ROCK 'N' ROLL KING  
DRAFTED...!

The Whole Story Of The  
Hottest Trouble-Maker  
The Army Ever Tried  
To Tame!

"Les années dangereuses"

— AU MEME PROGRAMME

"La nuit de tous les mystères"

Film d'épouvante avec VINCENT PRICE

Mer., Jeu., Ven. et Sam., 7, 8, 9, et 10 juin

à la demande générale, nous vous présentons un festival BURT LANCASTER dans

"TRAPEZE"

"LE CORSAIRE ROUGE"

Deux puissants films d'action (en couleurs)

N'OUBLIEZ PAS LE SPECTACLE SUR  
SCENE DU 12 JUIN

LES BILLETS SONT MAINTENANT EN VENTE

En vedette: DENYSE FILIATRAULT

"LA GRAND' JAUNE" Délima de la T.V.

## CINEMA BELLERIVE

AIR CONDITIONNE

FR. 3-2565

Pour une semaine seulement 3 au 9 juin

PERFORMANCE!

A blazing new portrayal by  
the "Love Me Or Leave Me"  
star in a big outdoor drama!

M.G.M. PRESENTS IN  
CINEMASCOPE  
AND IN COLOR

JAMES  
GAGNEY

"LA LOI DE  
LA PRAIRIE"



avec RON DUBBINS - STEPHEN McNALLY  
VIC MORROW - IRENE PAPAS



— au même programme —



"Le  
miroir  
à deux  
faces"

MICHELE  
MORGAN  
BOURVIL

Film comique vraiment sensationnel



J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

"L'homme bien mis  
s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

COQUERELLES  
et RATS

Faites désinfecter vos  
maisons et établisse-  
ments publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON

Chemin Larocque  
Valleyfield

Tél: FR. 3-5515

# EXPO '61



Les 5, 6, 7, 8, et 9 juillet 1961, se tiendra sur le terrain de l'exposition et à l'aréna de Valleyfield la foire annuelle ainsi que l'exposition industrielle et commerciale, organisées conjointement par le Jeune Commerce et le Club Rotary de Valleyfield. Cette année, le Reid Show occupera le terrain. Ces derniers promettent ce qu'il y a de mieux en fait de cirque et d'attractions au pays. Quant à l'aréna même, elle sera occupée, tout comme l'an passé, lors de l'expo '60, organisée par le Jeune Commerce, par nos commerçants ou industriels autant de notre localité que de l'extérieur. Il va sans dire qu'à ce moment-ci, c'est un dernier appel aux exposants intéressés, car il reste à peine 3 ou 4 kiosques à louer.

Monsieur Pierre Leduc, Président de ce comité nous annonçait que déjà 34 différents kiosques ont été retenus et que plusieurs devaient obtenir le leur ces jours-ci. Parmi les exposants de cette année, nous pourrions visiter les kiosques de la Pharmacie Gaston Gendron, du Magasin Cendrillon, du Magasin Gigi, de Marc H. Viau Inc., de la Maçonnerie Salaberry, du commerçant Plante et Clairmont, des intéressants Underwater Works, des fleuristes Swanson, Martin Auto Electric, Richer & Frère (Pepsi-Cola), de Loyal Gas, de Charles Cadieux & Fils, de la Brasserie Molson, (Agence Jacques Viau), de la Ferronnerie A. H. Besner, des distributeurs d'autos Mercedes-Benz, de Valleyfield Tire Service, du Garage Rick & Quenneville, de Fernand Lacombe, distributeur de fournaises Coleman, de Sinray Furniture, de J. H. Sauvé Moteurs, de l'agence de brasserie Dow, de la Shawinigan Water & Power, de J. O. Clermont Ltés., Coca-Cola (Tougas & Nicholson), des agences de la bière O'Keefe, des vendeurs d'aspirateurs électriques Electro-Lux, de

Montreal Cottons Ltd., de Miron & Frères, de la Brasserie Labbatt, agence de Valleyfield, de la Compagnie de Transport K & M, de l'industriel Cameron, rembourrage et tout dernièrement on annonçait que le poste de télévision Canal 8 CJSS-TV serait de nouveau cette année parmi nous.

Parmi ceux qui devaient retenir leur kiosque ces jours-ci, mentionnons le Studio Gilles, culture physique, des pianos Willys, le Bell Telephone Co., et quelques autres que nous mentionnerons dans notre prochain bulletin.

Il va donc sans dire que L'Expo de Valleyfield promet d'intéresser notre population et que les exposants anticipent de rencontrer leurs concitoyens dès le début de juillet, lors de ces 5 jours de fêtes.

## TIRAGES A TOUS LES KIOSQUES

Cette année, afin de stimuler la visite de chaque exposant, Jeune Commerce a pensé à organiser un jeu qui permettrait à la fois aux visiteurs de l'Expo de s'intéresser à chaque kiosque de l'aréna et à la fois de l'exposant de rencontrer le plus de gens possible à son étalage. Ce jeu consiste en une carte qui sera remise à chaque personne entrant dans l'aréna, contenant les noms de chaque exposant de quel billet pourra se retirer la carte individuellement étant approprié à un carton pointillé. Le visiteur pourra signer son nom sur le billet où le nom du marchand est inscrit et le remettre dans une boîte au kiosque attitré. A la fin de la soirée ou à la fin de l'exposition, selon que l'opposant en jugera à propos, le tirage aura lieu dans chacun des kiosques et de nombreux prix de valeur pourront alors être décernés aux visiteurs de l'exposition de Valleyfield.

Mentionnons ici que les organisateurs de l'Exposition ont déjà fait imprimer près de 25,000 de ces cartons afin d'é-

tre certains qu'il n'en manquera pas lors de la prochaine Exposition.

Ceci dit, le Jeune Commerce et le Club Rotary de Valleyfield, qui actuellement travaillent de pair à l'organisation de cette Exposition, encore une fois, semble-t-il, s'acheminent vers un succès probable. Ils espèrent que la population saura apprécier le travail, le dévouement des membres engagés à la préparation d'une telle entreprise.

## NOTES SOCIALES

### NAISSANCE...

**HALLE :** — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 20 mai 1961, à M. et Mme Jean-Louis Hallé (Monique Morin) est né un fils qui sera baptisé dimanche, le 4 juin, à l'église du St-Esprit, sous les noms de Joseph, Rémi, François. Parrain et marraine : M. et Mme Rémi Hallé, grands-parents de l'enfant. Porteuse : Mme Carmen Morin, grand-mère de l'enfant. Nos sincères félicitations!

### Bonne fête

Nos meilleurs vœux de bonne fête à Claude Lacoste, fils de M. et Mme Roger Lacoste, de Valleyfield, qui célébrait son 3e anniversaire de naissance le 30 mai dernier. De la part de sa sœur, Micheline, et de ses deux frères, Jacques et Mario.

## Roger Morin

B.A.-L.L.L.

Avocat

38, Ste-Cécile

FR. 3-7144 Valleyfield

## John Fenlon, champion...

(Suite de la page 2)

Les autres quilleurs qui se sont classés dans le "gros dix" sont MM. André Gauvreau, de Beauharnois, avec 1371 quilles, Jacques Laberge, de Hemmingford, avec 1359 quilles, Raymond Leduc, de Valleyfield, avec 1353 quilles, Edmour McSween, de la salle des Chevaliers de Colomb de Valleyfield, avec 1352 quilles, Raymond Dandurand, de la salle Nitro, avec 1335 quilles, C. Mortimore, de Château-guay, avec 1330 quilles, et Noël Martin, de la salle Salaberry à Valleyfield, avec 1328 quilles.

Quarante-huit quilleurs de la région, sur un total possible de cinquante-quatre, ont participé à l'élimination.

Plusieurs personnalités ont rehaussé ce tournoi de leur présence : M. Jean-Pierre Masson, vedette du programme "Les Belles Histoires des Pays d'en Haut", qui était l'artiste invité de cette journée; Son Honneur le Maire Robert Cauchon; MM. les échevins Joseph Degré et Napoléon Lalonde; MM. Gaspard Crépin, Eudore Pilon, Jean-

Claude "Tod" Campeau, Gilles Leduc et Arthur Houle, de la Brasserie Dow, M. Arthur Vinet, de Valleyfield, et autres.

A l'issue du tournoi, il y eut une réception aux entrepôts Dow, et on profita de cette occasion pour procéder au tirage des prix aux épiciers-licenciés du district qui ont participé au concours d'étalage Dow. MM. Réal Leduc, président régional des Détaillants en Alimentation, Louis Latulippe, président local, Antonin Cailhier, et autres, ont participé à ce tirage.

**LEBLANC, Albert,**

b.a., II.I

**BARRETTE, Raphael,**

b.a., II.I

**BRASSARD, Pierre,**

b.a., II.I

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard

50, Jacques-Cartier Valleyfield Tél. FR. 3-4404

## LEVASSEUR FRERES

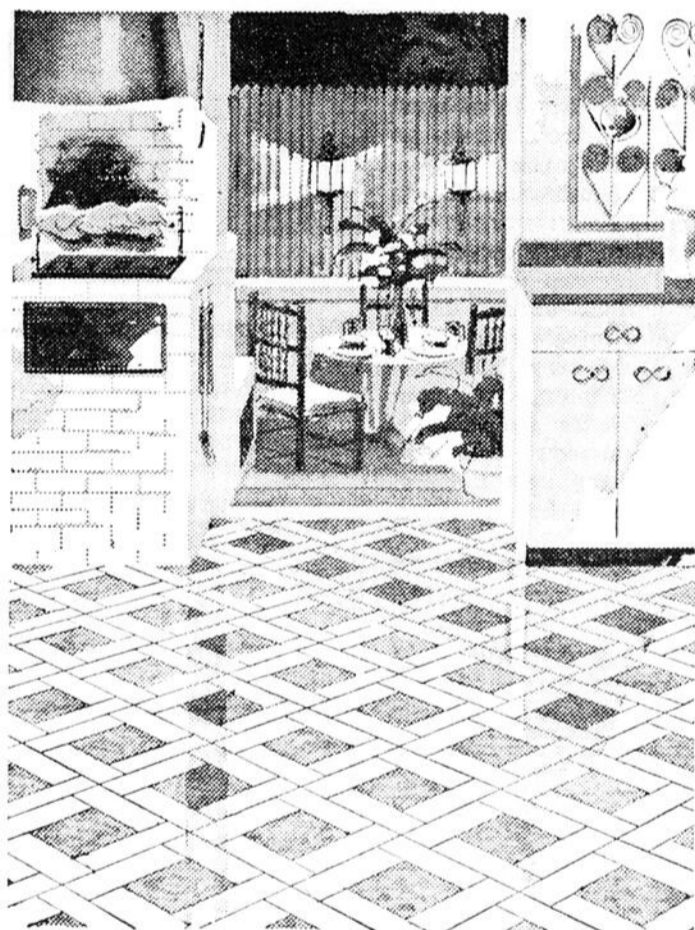
VOUS INVITE A

HARMONISER

VOTRE DECOR AVEC

des couvre-planchers

**FORECAST VINYLE**



COMPOSEZ LA DECORATION DE VOS PIECES EN PRENANT COMME THEME L'UN DES NOUVEAUX COUVRE-PLANCHERS FORECAST VINYLE.

- Voici un couvre-plancher sans joints d'une grande beauté, à un prix étonnamment bas.
- Posez-le vous-même... le Forecast vinyle est flexible et facile à manipuler.
- Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes... nombreux motifs nouveaux à paillettes scintillantes.



**LEVASSEUR FRERES**

INSTALLATION - SERVICE

37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

Sincères félicitations à  
LA GAZETTE de Valleyfield  
pour ses vingt-cinq années  
au service de la population de  
Valleyfield et de la région.



**Les Editions Cyr Enrg.**

Beauharnois

Québec

# Les régates des 15-16 juillet

## Le comité à l'oeuvre partout

Activité intense au Club Nautique

Le Club Nautique de Valleyfield, qui célébrera l'an prochain ses noces d'argent, bourdonne d'activité.

A l'approche de la saison estivale, les nombreux enthousiastes du yatching, du ski nautique, de la voile, de la natation, de la pêche, etc., vont et viennent sans cesse, vérifiant, ajustant et mettant une dernière main à un équipement des plus divers. Chaque jour voit arriver au Chalet du Club de nouveaux adeptes, fervents des sports aquatiques désireux de devenir membres du Club Nautique.

Si l'on considère qu'en plus de l'organisation de régates annuelles le Club Nautique compte de nombreux autres services pour ses membres, l'on ne s'étonne plus de cette grande activité qui y règne. Le Club Nautique organise en effet des cours de natation, de sécurité aquatique, des cours de ski nautique, de maniement de la voile et autres.

Une bonne partie de cette grande activité que le Club Nautique connaît dans le moment est due à la tenue prochaine des Régates Internationales Annuelles. En effet dans quelques six semaines, les samedi et dimanche, 15 et 16 juillet, auront lieu ces fameuses régates dont la renommée n'est plus à faire. Tous les officiers et membres du Club se sont mis à l'oeuvre et veulent faire des régates de 1961, les plus belles qu'on n'ait jamais vues. En plus des courses, de nombreuses autres attractions feront de ces deux journées un événement qui plaira à tous ceux

qui assisteront aux régates, un spectacle qui satisfera les milliers de personnes qui se rendront sur les bords de la Baie St-François et au magnifique Parc Sauvé.

N'oubliez pas ces dates, 15 et 16 juillet, dates des plus grandes régates internationales au Canada.

### Grande fête à

### NOTRE-DAME-DE-LA-PAIX

### à Melocheville

#### PREMIERE COMMUNION

Le onze mai, nos petits et petites avaient le bonheur de faire leur première communion.

C'est le grand jour, bientôt, l'ange, mon frère,

Partagera le banquet avec moi.

Des pleurs de joie humectent ma paupière,

O mon Jésus! Je cours, je vole à toi.

Ainsi chantaient les élèves de l'école de Notre-Dame-de-la-Paix, pendant que les petits communicants entraient solennellement dans l'église, revêtus de l'aube blanche, tenant à la main un cierge allumé, exprimant dans les strophes de ce pieux cantique les sentiments de leur coeur. Seize petites filles et vingt-neuf petits garçons ont vécu aujourd'hui le plus beau jour de leur vie, celui dont le souvenir pur et embaumé comme les chrysanthèmes de l'autel parfumerait le reste de leur existence.

C'est Monsieur le Curé Gérard Théorêt qui célèbre la messe, distribua la communion et prêcha l'action de grâces.

#### CONFIRMATION

Le treize mai, notre très vénéré, Evêque, Son Excellence Mgr J. Alfred Langlois faisait dans notre paroisse sa visite pastorale.

Les fidèles, depuis quelques semaines, étaient préparés à recevoir celui qui représente le Christ dans notre diocèse, et ils ouvrirent leur coeur à celui qui, revêtu de la plénitude du sacerdoce donne à nos prêtres leur puissance et leur juridiction. Ce fut une véritable fête de la famille réunie autour du père commun.

Monsieur l'abbé Laurent Coriveau, secrétaire de Son Excellence, en termes choisis s'adresse d'abord aux enfants pour leur expliquer le sacrement de Confirmation. Et ce fut la cérémonie liturgique qui fit descendre l'Esprit-Saint avec ses grâces et ses dons dans l'âme de nos petits.

Son Excellence Mgr l'Evêque parla aux enfants et aux parents. Aux premiers il leur conseilla quelques moyens de garder en eux l'Esprit-Saint et spécialement une grande dévotion à Jésus-Hostie et à la Sainte Vierge, leur maman du ciel.

Aux parents, il rappela les graves devoirs de l'éducation chrétienne qu'ils doivent donner à leurs enfants. Il les félicita chaleureusement des progrès matériels et surtout des avancements spirituels réalisés depuis le début de la paroisse.

A la fin de la cérémonie, les confirmants et tous les paroissiens vinrent offrir leurs hommages à l'Evêque.

#### Innovation dans les costumes des petits-enfants

Fait à noter cette année, les petits enfants, garçons et fillettes, étaient revêtus de l'aube de 1ère Communion. Tous ceux qui ont vu les enfants ainsi vêtus ont admis

des avantages renversants. D'abord le culte est lui-même réhaussé et le recueillement beaucoup plus religieux. Pour employer une parole de Mgr l'Evêque: "Vous êtes revêtus, chers enfants, du costume des Anges du Ciel."

Et ensuite comme on l'a déjà écrit, ils ont remarqué l'uniformité qui place tous les enfants sur le même niveau et empêche les moins fortunés de souffrir, empêche également la course aux vêtements et aux dépenses. C'est une grande économie pour tous.

Félicitations donc à M. le Curé qui a permis une telle innovation dans la paroisse.



PREMIERE COMMUNION A MELOCHEVILLE: — Voici le groupe de garçons et filles qui ont reçu leur Première Communion et qui ont été confirmés à la paroisse Notre-Dame de la Paix, de Melocheville, les 11 et 13 mai derniers. C'est Son Excellence Mgr JOSEPH-ALFRED LANGLOIS qui

a officié aux cérémonies. On remarquera que tous ces jeunes portaient l'aube blanche et non pas des robes ou habits de Première Communion. L'uniformité est ainsi assurée pour tout le groupe. C'est M. l'abbé GERARD THEORET, qui est le curé de Melocheville. (Photo Studio Lavoie).

TOUT  
POUR  
PAPA



Fête des pères, 18 juin

Nouvelle adresse  
**21** Jacques-Cartier  
FR.3-4600

Stationnement  
**GRATUIT**  
sur notre terrain  
(voisin du garage Sunoco)



où votre crédit est bon sans endosseur!

### NOUVEAU SERVICE

Merceries à crédit chez "OSTIGUY"  
Fourrures à crédit chez "OSTIGUY"  
Vêtements à crédit chez "OSTIGUY"

PAS DE PAIEMENT INITIAL de 6 à 30 mois pour payer

NOUS DONNONS LES TIMBRES "GOLD STAR"

**OSTIGUY** est le meilleur endroit pour vos fourrures

- JAQUETTES
- CAPES
- ETOLES



Choisissez toujours les produits les plus réputés au Canada



LISEZ LA GAZETTE

**Cossette et Cossette**  
AVOCATS

Tél. FR. 3-7234

168, rue Champlain,  
Valleyfield

# PLAY BALL!

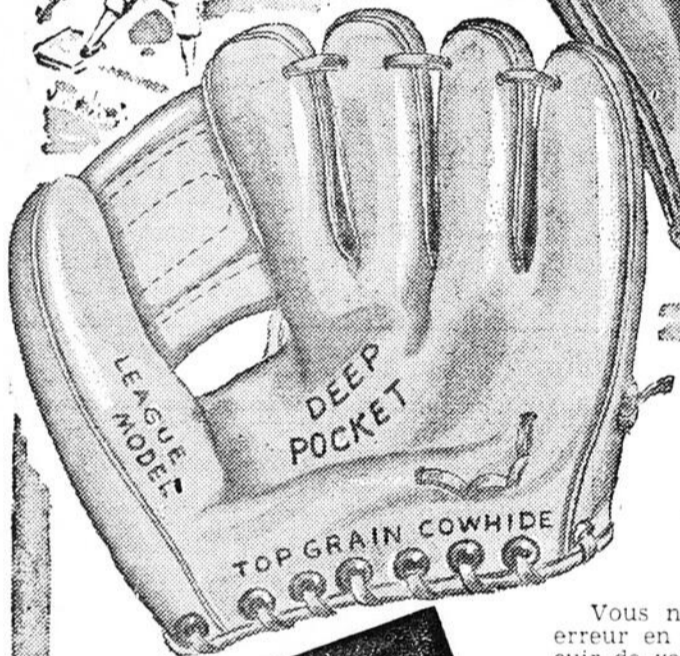
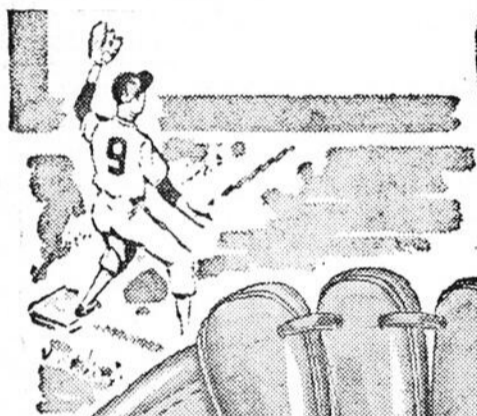
Gants de qualité — Moins chers qu'au prix des clubs. Articles de choix pour tous les amateurs. — Qualité professionnelle "MASTERCRAFT".

## GANT DE 1er BUT "MASTERCRAFT"

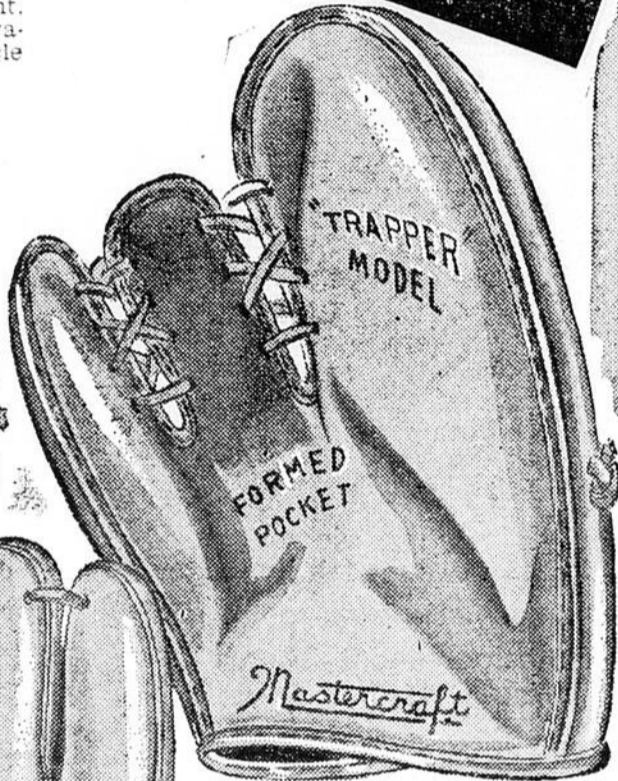
Vous jouerez avec la confiance d'un professionnel au premier but avec ce gant. Pour garçons jusqu'à 12 ans. Cuir Havana; poche profonde lacée. Un bel article pour réussir les meilleurs exploits.

Tel qu'illustré  
SEULEMENT

**5.75**



**4.95**



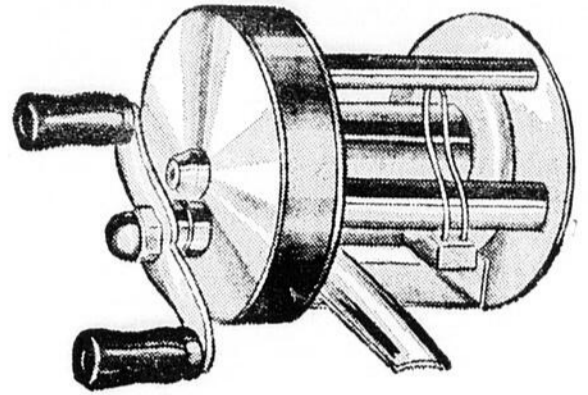
## GANT DE VOTIGEUR 4 doigts, Modèle Pro.

Vous ne ferez certainement pas une erreur en achetant ce gant en véritable cuir de vache doublé de cuir de cochon. Couture à trépointe, bordure et paume ayant lacet en cuir.

Tel qu'illustré  
SEULEMENT

**4.95**

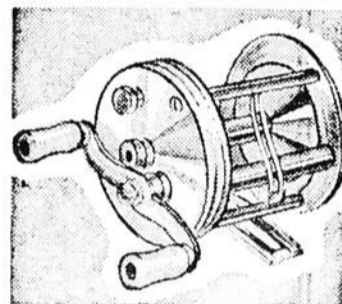
# TOUT POUR LA PECHE



## MOULINETS A LANCER

Le populaire modèle 30 "Mermaid". Anneau plastique. Plaque de bout chrome étincelant. Cap. 100 vges. Rebobinage uniforme. Une valeur de \$4.95 pour

**2.99**



### Moulinet modèle Shakespeare Triumph

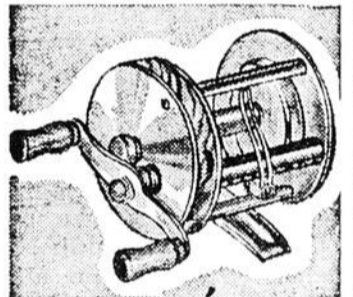
Tête de plastique et frein entièrement réglable. Cap. 100 vges. Valeur exceptionnelle à:

**5.95**

### Moulinet modèle Pflueger Trump

Engrenage laiton et nylon. Paliers laiton. Dispositif anti-retour réglable. Cap. 174 verges. Cliquet coulissant.

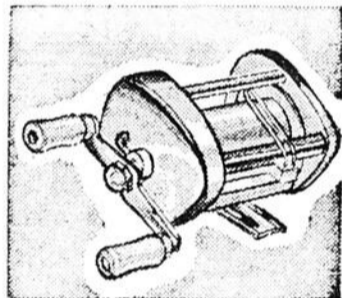
**6.98**



### Moulinet modèle Ocean City "1600"

Plaques de bout ovales. Frein réglable et noyau aluminium léger anti-retour. Cap. 100 verges. Satisfaction assurée.

**8.95**

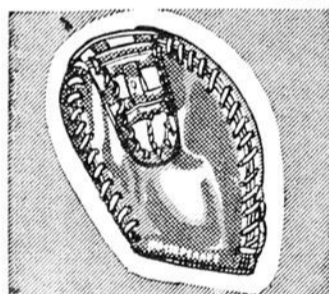


Moulinet à lancer pour garçons

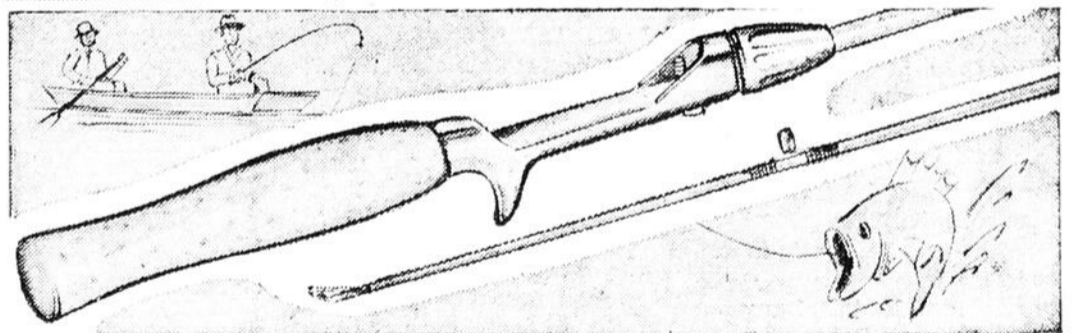
Capacité de 60 verges .....	.69
Capacité de 80 verges .....	.89
Capacité de 100 verges .....	1.59



Gant de Voltigeur  
Modèle "Pro" 4 doigts  
\$7.95  
D'autres modèles à \$3.39 et \$5.95



Gant de 1er but  
Une valeur de \$15.00  
Style Pro  
Aubaine à ..... \$6.99

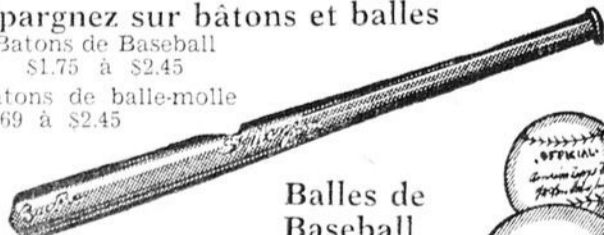


Canne à lancer en fibre de verre "Easy-Cast" avec confortable poignée en aluminium et liège.  
Une valeur de \$4.49 pour

**1.79**

## Epargnez sur bâtons et balles

Bâtons de Baseball  
\$1.75 à \$2.45  
Bâtons de balle-molle  
\$0.69 à \$2.45



### Balles de Baseball

CTC ligue officielle, Semi-Pro \$2.39  
Reach réglementaire No 410-0 ligue américaine: \$3.59

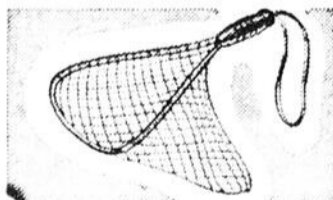
### Balles-molles

CTC Réglementaire: \$1.19  
Officielle OASA: \$2.39

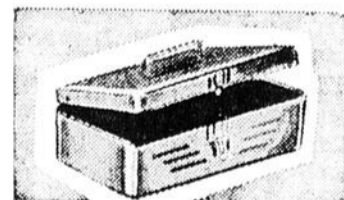


### Chaussures de baseball

Qualité Samson. Demi-semelles et crampons réglementaires. Pointures: 4 à 12  
\$5.75



EPUISSETTE  
légère avec  
cadre en  
aluminium  
.98



COFFRE  
DE PECHE  
de construc-  
tion solide  
\$1.29



# CANADIAN TIRE

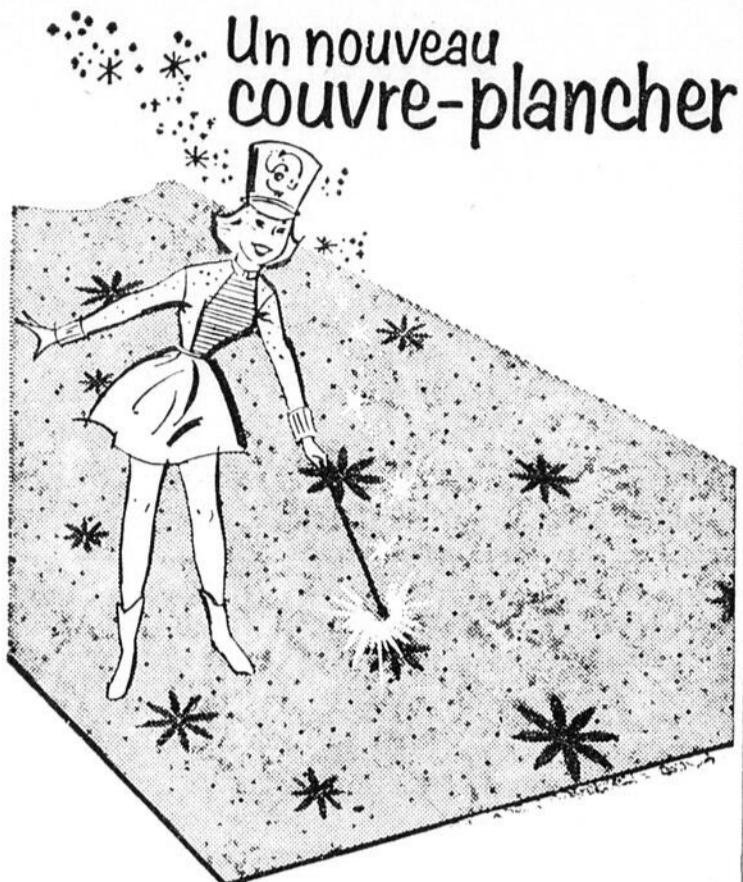
ASSOCIATE STORE

A. J. Hickey, propriétaire

305 Chemin Larocque

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-3740



**LE FORECAST VINYLE** à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

**Marcel Tremblay**

PRELARTS — TUILES  
TAFIS  
28 Nicholson FR. 3-3722  
VALLEYFIELD



## Joliette triomphe du Salaberry au compte de 9 à 8, dimanche

Prochaine partie locale dimanche prochain, le 4 juin. —

Les "Mousses" de Joliette ont triomphé du Salaberry dimanche dernier au compte de 9 à 8.

Un total de seize erreurs ont été commises au cours de cette partie.

Dès le début de la joute, nos porte-couleurs ont pris une avance de 3 à 0. Mais une couple d'erreurs ont suffi pour perdre la partie.

C'est R. Lecompte qui a débuté au monticule pour les nôtres; il fut remplacé à la troisième manche par R. Lemieux qui à son tour céda sa place

à N. Lépine. Mais c'est R. Chiasson qui termina la joute. Pour le Joliette, Gagnon fut le lanceur gagnant, même s'il a dû se faire remplacer dans la dernière manche de jeu.

Claude Himbault s'est signalé pour le Salaberry avec trois coups sûrs. M. Rochefort et R. Garand ont frappé deux coups sûrs.

La prochaine partie de baseball sera disputée dimanche prochain, le 4 juin, à 2.30 heures, au terrain de l'exposition. Le club de St-Jérôme visitera notre équipe.

D. Landriault pub.

## M. Y. Bouchard au service des jeunes et des handicapés

Du Bureau National de Placement de Beauharnois. —

La CAC, toujours désireuse de donner le meilleur service possible à la population desservie par le Bureau National de Placement de Beauharnois, vient de choisir M. Yvon Bouchard pour suivre des cours sur la technique des placements spéciaux, à son bureau régional à Montréal.

M. Bouchard, B.A., Lic. Philosophie, diplômé en sciences sociales, économiques et politique ainsi qu'en psychologie et en pédagogie, a consacré plusieurs années à l'enseignement et s'est dévoué au bien-être des jeunes et des

sans abri. Par sa vaste expérience, M. Bouchard est la personne bien désignée pour collaborer avec nos écoles pour orienter et placer les jeunes, pour aider les mésadaptés, professionnels, dans la recherche d'un emploi et diriger les postulants à des cours de formation professionnelle.

La population desservie par le Bureau de Beauharnois aura tout avantage à s'adresser au Service National de Placement pour bénéficier de services spécialisés offerts gratuitement.

# HOMMES D'AFFAIRES!



AVEZ-VOUS DEJA REFLECHI A  
CE QUE PEUT RAPPORTER UNE  
ANNONCE REGULIERE

dans "LA GAZETTE"



# 98%

de ceux qui ont réussi en affaires le doit à une publicité soignée et faite régulièrement. POURQUOI ne seriez-vous pas de ceux-là?



# LA GAZETTE

vous offre les avantages d'une PUBLICITE  
EFFICACE à des taux raisonnables

DEMANDEZ NOTRE CARTE DE

TARIFS A NOTRE REPRESENTANT

N'oubliez pas que L'ANNONCE

DANS

# LA GAZETTE

44, Sainte-Cécile

FR. 3-7272



constitue l'un de vos meilleurs placements

# Bonjour, Eve...

**Billy, reviens tuer les souris!**

Il y a deux semaines, il paraît que j'ai "attaqué" les amateurs de chansonnettes à prénoms. Je n'ai pas fini d'en dire! Auparavant, je tiens à préciser que je "n'attaque" pas: je plaisante sur le sujet.

La Madelon a fait fureur dans le temps. Elle reste toutefois fort populaire. Que d'émotions dans le coeur des vieux vétérans lorsqu'ils entendent cette mélodie. Souvenons-nous aussi de "Embrasse-moi, Joséphine, embrasse-moi..." ou Lily Marlene... et que d'autres! qui furent des succès. Sur les ondes, les hommes ne sont pas oubliés... parlons donc de ce fameux Billy qu'Annie Cordy implore de revenir "car y'a une souris derrière le frigidaire et j'ai peur... reviens Billy". Pauvre Billy! Il n'est probablement jamais revenu parce que lui aussi, avait peur des souris! Et Léon! Quel personnage! Valentino, ce bel Italien... On a béguin pour Célestin... Si nous analysons toutes les phrases rimées des chansons populaires, que d'inutilités ne relèverions-nous pas! Le charme indiscutable de Milord que seule Edith Piaf peut nous communiquer, n'est pas à discuter. Et pourtant, chaque chansonnette trouve un supporteur, une oreille attentive parmi ces millions de gens à l'écoute. Les plus épris, sans doute, sont les amoureux qui épient les moindres mots, y retrouvent un brin de la tendresse partagée à deux; ils se regardent en souriant et se disent: "C'est nous-c'est pour nous." Les mélodies tristes crispent leur coeur, puisqu'il est question de séparation, de larmes, de chagrins. L'âme est toute bouleversée... d'autres ramènent de bien doux souvenirs aux personnes sensibles et aimantes... la plupart des rengaines d'amour forment un lien de communication entre deux êtres. Les mots qu'on chante si bien, ce sont ceux-là mêmes qu'on voudrait répéter à sa bien-aimée, ce sont les mots qu'on ne peut sortir seul bien que sa tête soit pleine de termes gentils; les propos d'attachement éternel sont les mêmes que l'on ressent pour son adoré qui à ce moment précis, pense à celle qu'il aime, c'est sûr... Tout de même, malgré leurs sottises, leur niaiserie, des tas de chansons demeurent la réelle expression du coeur aimant, solitaire ou souffrant. Elles sont d'excellentes compagnes pour la travailleuse qui besogne dans sa maison. Pour l'automobiliste, c'est une compagnie bien joyeuse aussi. Exprimer sa joie, sa douleur, son isolement, ses sentiments divers, tout cela se réalise en chantant ou en écoutant le spécialiste qui le fait pour soi à la radio ou au phono. Une chanson, c'est comme un sourire, c'est le refuge des malheureux, des exaltés, comme des satisfaits de la vie. "Je chante, soir et matin, je chante..." répète le troubadour.

France.

### Un club unique

A 249, Victoria VALLEYFIELD Tél. FR. 3-7606

## Le Club du TROUSSEAU

(Pour la future mariée)

assure toute la lingerie nécessaire au foyer moderne. Chaque \$ d'achat donne 1 chance pour le tirage du coffre en cèdre garni au complet.

PAPILLON  
AU... ENRG.

## RESTAURANT AUX RAPIDES

à l'entrée du Pont Mgr Langlois

Ce chic restaurant opère maintenant avec une cuisine additionnelle chinoise préparée par deux chefs cuisiniers chinois.

COMMANDES POUR APPORTER

Appelez FR. 3-6333, Valleyfield

Ouvert sur semaine: 10h. A.M. à 2h. A.M.  
Vendredi: 10h. A.M. à 3h. A.M.  
Samedi: 10h. A.M. à 4h. A.M.



POUR VOTRE  
PHOTO DE  
MARIAGE

VOYEZ  
LOISELLE  
PHOTOGRAPHIE

diplômé de l'Institut  
d'art photographique  
PHOTOGRAPHIE  
COMMERCIALE  
Studio — Mariage  
Baptême

64, NICHOLSON  
TEL. FR. 3-6083



MONDANITES - ARTS - SPORTS - RECETTES  
INCIDENTS - VOEUX

# AU SERVICE

MODES - NOUVELLES - POTINS - ACTUALITES  
DIVERTISSEMENTS

## Qui est "JO"???

Une employée de l'ambassade canadienne à Paris, témoin des régates de Valleyfield, recommande à cette artiste de s'installer chez nous. —

Après une courte visite chez JO et CAMILLE THOMAS, une conversation dénuée de contrainte, tout à fait amicale en soi, j'ai tiré mes propres conclusions en question de commerce.

Je crois que la condition essentielle du succès est "de partir" avec un petit peu d'argent, beaucoup d'ambitions mûries longuement et un amour plus grand que le monde. Bien entendu, je cite "amour partagé".

Cette chronique n'a pas seulement comme but principal de vous faire connaître cette compagnie "JO & CAMILLE THOMAS", que tous connaissent de réputation, sinon de noms, mais de rendre hommage à la première appellation: JO.

ET QUI EST "JO"???

"Jo" est pour ma page féminine, pour les lecteurs, pour les compagnies d'assurances, pour les clients de cette entreprise, pour son époux dévoué, JOSIANE! Tout bonnement!

JOSIANE la comptable, la secrétaire, la dactylo, l'aide-mémoire, la cuisinière, la préposée à l'entretien de 11 superbes perruches, la femme de ménage, la tapissière, la travailleuse décidée, la réceptionniste, l'épouse attendrie et attentive, c'est la femme aux cent métiers. Ses grands yeux noirs semblent pourtant fatigués de ces tâches qui la tiennent souvent éveillée près de 18 heures par jour.

Elle réalise justement un rêve caressé il y a longtemps, alors que petite étudiante parisienne, et connaissant son futur, Camille Thomas, elle échangeait ses impressions sur l'avenir. Des impressions d'échafaudage d'une vie active qui se précisait au fur et à mesure que l'âge et l'expérience empiétaient sur ces deux êtres faits incontestablement pour vivre et réussir ensemble.

A douze ans et demi, JOSIANE étudiait pour devenir tapissière. Tout en apprenant les éléments du métier, elle joignait durement la pratique à l'étude.

A dix-sept ans, elle épousait Camille Thomas, alors à son service militaire. De ce jour-là, elle parle avec émotion, n'oubliant pas ces détails qui durent toute la vie... Ce fut un mariage pas ordinaire, puisque tout le bataillon composait l'assistance... inoubliable et charmant, les cloches avaient sonné bien longtemps dans le ciel de France.

La réputation de jolie ville



qu'est Valleyfield a franchi les mers et continents. Visant toujours son but d'un petit commerce bien à eux, Jo commença la visite des ambassades à Paris. Fait qu'elle avoue, elle ignorait complètement que le français était parlé dans notre pays. L'idée du Congo Belge comme seconde

patrie lui sauta aux yeux (le commerce aurait probablement "sauté" avec les événements des derniers mois là-bas). Puis le profil de l'Australie se manifesta, ensuite les Etats-Unis. La conversation agréable d'une petite Canadienne à l'ambassade lui (Suite à la page 9)

### Futures mariées

Pour faire de vous la plus jolie mariée de JUN, un vaste choix de ravissantes robes vous attend au



SALON de la MARIÉE

35, du Marché — Valleyfield  
Votre mariage sera comme un conte de fée si vous profitez des avantages gratuits qui vous attendent

APPOINTEMENTS:

Tél. FR. 3-0330 ou FR. 3-7877  
le jour ou le soir

### NOS ANGES

## LINGERIE BAMBINO

SPECIALITE: Vêtements et cadeaux de bébés

à -19 JACQUES  
CARTIER  
Valleyfield  
FR. 3-9917  
Prop. Mme  
Wilfrid  
Laurendeau



Une confection impeccable, un goût exquis, un choix varié, un style original pour votre BAMBINO!

Notre devise: Qualité — Choix — Economie

### Pour l'élégante

Sensationnelle!!

La mode d'été 1961 de

## MADAME R. VIAU

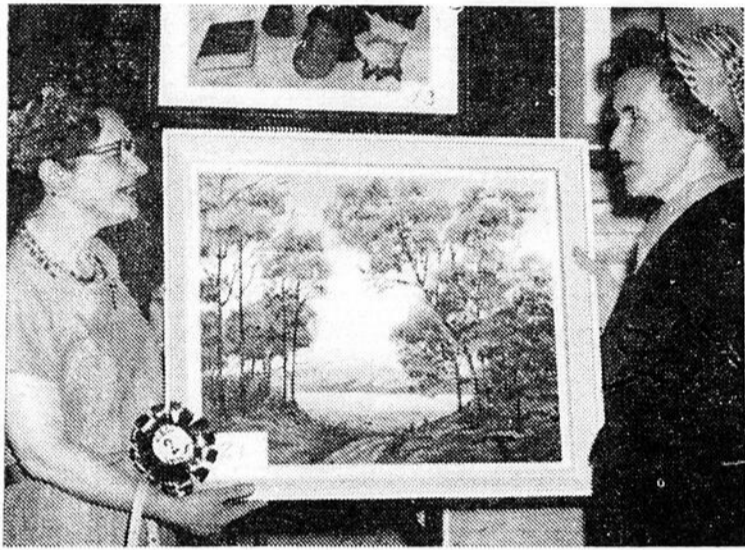
21, Nicholson Valleyfield

Vous serez à la page en choisissant et achetant votre chapeau à ce chic magasin.

Prix convenant à votre budget



# D'ÉVÈ



**EXPOSITION DU PRINTEMPS:** — L'exposition du printemps du Club d'Art de Valleyfield vient de remporter une fois de plus un magnifique succès. Sur cette photo, Mme B. CAMPBELL, à gauche, félicite Mme PAUL COMTE pour sa toile qui remporta le deuxième prix dans la catégorie originale. L'honneur du premier prix cette année revient à M. Léopold Dubé, de Valleyfield. (Photo Peter Rozon)

(Anita Dubois), de Valleyfield. L'enfant est née à l'Hôtel-Dieu le 23 mai dernier, et fut baptisée en l'église du Saint-Esprit. M. et Mme Aubin sont oncle et tante du bébé. La porteuse, également tante, fut Mlle Suzanne Chatel.

**Avec L'Union des Latins d'A.**

Pour demain soir, 2 juin, on annonce un défilé de modes et un vin d'honneur auxquels sont invités tous les membres de l'Union des Latins d'Amérique ainsi que leurs amis. A l'occasion de la "Semaine nationale de la Formation technique", l'Ecole des Métiers Commerciaux présente cette semaine un fort intéressant programme que tous les invités apprécieront hautement. Après une brève visite de l'Ecole, une inspection des travaux des élèves et un magnifique défilé de modes, cette agréable soirée se terminera par un vin d'honneur pour tous, gracieuseté du Comité National des Vins de France.

**Enfin de retour.**

Cette semaine, dans l'édifice où sont nos bureaux, nous avons eu la joie de revoir Mme Réjean Lefebvre (Pierrette Degray) de retour au travail, comme secrétaire du bureau Brouillette-Cuierrier. Pierrette avait eu la malchance de se fracturer un pied au début de février et les complications survenues ont empêché son retour au travail. Malgré une légère claudication, elle s'occupe de sa tâche avec joie. Et nous sommes content que son rire s'égrène à nouveau dans la bâtisse!

**L'exposition Missionnaire.**

Le Cercle Missionnaire Ste-Thérèse organise sa grande exposition annuelle qui aura lieu du 11 au 15 juin prochain

diennes.

Ce ne sont là que des directives d'allure générale. D'ailleurs, pour les vins rouges, il est difficile d'établir une ligne de démarcation entre Bordeaux et Bourgognes. Un Bordeaux considéré léger peut parfois se présenter comme plus corsé qu'un Bourgogne, et un Bourgogne considéré corsé peut aussi se présenter comme plus léger qu'un Bordeaux. Même, on trouve des différences considérables d'une bouteille à l'autre d'un même cru. Ce n'est que par une longue pratique et une éducation du goût qu'on peut arriver à faire un choix qui soit à l'abri de tout critique. Ce qui importe, au pays, c'est de ne pas commettre d'hésitations, soit servir un blanc au lieu d'un rouge, un sucré à la place d'un sec ou, encore, de refroidir un vin rouge ou lui ajouter du sucre comme on le voit quelquefois. Si on n'aime pas le goût des vins secs, il vaut encore mieux servir du Coke, que de servir un vin additionné de sucre.



**4 GENERATIONS:** — L'arrivée d'un tout-petit a permis à ces personnes de garder un souvenir dans l'album de famille. En commençant vers la droite, nous reconnaissons Mme EVA BOULANGER, 72 ans, de St-Isidore de Prescott, Mme LEO COURVAL, 42 ans, de Valleyfield, Mme RENE CARON, 21 ans, de Valleyfield et le gentil JACQUES, 1 mois.

au sous-sol de l'évêché. L'ouverture officielle se fera dimanche p.m., vers 2 heures. D'après une information de Mlle Marguerite Léveillé, on pourra admirer près de 2000 articles comprenant la lingerie de bébé, d'enfants, des fantaisies artisanales de la lingerie d'autel et des ornements. Le tout sera en vente. Le produit de cette vente sera versé aux missionnaires qui exercent leur apostolat en pays

étranger.

**Pas bête du tout.**

Madame désire un autre manteau de fourrure. Aussi réclame-t-elle à son mari, en ces termes: — "Est-ce que tu t'imagines que je vais porter cette fourrure éternellement?" — Monsieur: "Pourquoi pas? Ce renard l'a bien portée toute sa vie!" (La logique masculine, évidemment!)

France.

## Qui est "JO" ??

(Suite de la page 8)

donna le goût de s'installer chez nous.

La métropole et ses bruits étaient automatiquement exclus de l'installation. A son désir, d'une petite ville tranquille sise au bord de l'eau, la demoiselle lui proposa Valleyfield, parce qu'elle-même l'avait trouvée bien extraordinaire à l'occasion des Régates, alors que la nature était éclatante.

Et ceci décida nos jeunes Français aventureux et confiants... Depuis, Valleyfield, c'est LEUR ville, qui ne manque pas de charmes.

Depuis huit ans, le couple a servi le public dans le domaine de l'ébénisterie. Et les clients ne s'en plaignent pas trop, car ils ont l'opportunité de posséder des meubles rénovés à même une charpente fatiguée ou vieillie; encore les meubles de style ou modernes peuvent y être réparés avec satisfaction; ou bien on se fait fabriquer une pièce exclusive, selon les goûts personnels ou les plans imaginés.

Ce qui m'étonna beaucoup, ce fut de savoir que JO se spécialise dans la réparation de tapis (de luxe) qui sont endommagés. Est-il croyable que chaque poil du tapis doit être enlevé et qu'un tout neuf le remplace, cousu à la bonne place, sans aucun danger d'être arraché? C'est la patience vivante, au service d'une humble chose...

Chez JO & CAMILLE THOMAS, les affaires vont bien, l'ambiance y est cordiale et les travailleurs heureux du métiers pratiqué. Grand-mère Laurent s'occupe de la maison et oncle Léon Laurent se dépense de longues heures à l'atelier. Ce sont des spécialistes qui adorent la vie, leur labour...

Le succès de cette compagnie, formée de deux noms rivaux l'un à l'autre depuis bientôt dix ans, me fait penser à cette chanson de Gilbert Bécaud: "Incroyablement, infailliblement, indiscutablement, eux, ils s'aiment..."

France.

## PAPOTONS



E N T R E  
VOISINES...

**Le parrain est sauf!**

Notre confrère, M. Maurice Aubin, du Salaberry, ainsi que son épouse, étaient parrain et

marraine dimanche dernier à l'occasion du baptême de Marie, Yolande, Anne-Marie, fille de M. et Mme Gilles Chatel



à l'intention des  
fins palais

Vins de table

### VINS DE LIQUEUR

**LE SERVICE**

A) Avec les VINS BLANCS DOUX et moelleux, tenant le milieu entre les liquoreux et les secs, par exemple les vins de Loupiac, quelques Barsac et certains Sauternes de 2e ou de 3e cru, on peut servir des mets tels que: la bouillabaisse, le homard à l'américaine, les hors-d'œuvre à la Russe, le jambon, sauce Madère, la poularde, sauce suprême, les poissons de mer au four ou bouillis, les poissons d'eaux douces.

B) Avec les VINS BLANCS SECS comme les Graves ou les Bourgognes blancs, les poissons grillés ou pochés, le homard mayonnaise, les crevettes, les pétoncles frits, les oeufs de toutes formes, la sole, le saumon, la truite grillée ou pochée.

C) Avec les VINS ROUGES LEGERS, de peu de corps, mais assez spiritueux, comme les Bourgognes de Beaune, les Bordeaux, sauf ceux de Médoc proprement dits: (Margaux): l'agneau, longe grillée

ou rôtie, côte ou gigot, selle rôtie ou grillée, le caneton ou le canard rôti ou grillé, le dindonneau rôti, le jambon cru, la poularde rôtie ou grillée, le pâté de fois gras, le perdreau rôti (non aux choux), le poulet rôti ou grillé ou en cocotte. Le VEAU: côtes rôties ou grillées, cuisseau rôti ou grillé en escalope, loupe rôtie ou grillé, noix ou ris de veau rôtis ou grillés.

D) Avec les vins plus corsés, plus CONSISTANTS, à saveur prononcée, hauts en couleur, parfois un peu rudes, mais vigoureux et francs, on sert des mets plus lourds comme: le Boeuf: aiguillette, beefsteak grillé, contre-filet rôti ou grillé, filet mignon, rumsteak, tournedos ou Rossini, boeuf bourguignonne ou à la mode; le CANARD: aux navets, rouennaise, sang; le chevreuil et le lièvre, le caribou; le perdreau aux choux, le poulet sauté chasseur, le poulet Marengo, la sarcelle, le PORC toutes cuissons, les tourtières cana-

### POUR ENFANTS

POUR TOUTES LES OCCASIONS...

Habillez votre enfant au magasin le plus complet en ville.

Voyez le choix extraordinaire. Jusqu'à 14x.

CHEZ...

### GAETANE LINGERIE

78, Grande-Ile, Valleyfield  
FR. 3-7160



### Pour dames

Pour l'élégante ou la sportive...

### Mari-Rène

offre la toilette au complet à des prix convenant à votre budget

Robes - Manteaux - Bijoux, Etc.  
265, Victoria Valleyfield  
Mlle H. Marier, Prop.  
Mme I. Lefebvre  
FR. 3-4811

### Vêtements de Deuil

Parade de modes le 3 mai à l'Auditorium de l'Ecole Gault



## La quatorzième fête de la Légion remporte un grand succès, samedi

Participation de plusieurs écoles du district

La Légion canadienne de Valleyfield a tenu samedi dernier le 27 mai au Parc Sauvé sa quatorzième fête champêtre annuelle.

Cet événement annuel est organisé pour venir en aide avec le Fonds du Paraplégique et permet à la Légion de l'aider en fournissant des chaises roulantes, béquilles, etc.

Les écoles secondaires qui ont participé à l'événement sont le Gault Institute, Orms-town, Huntingdon, Howick et Hemmingford. L'école St. Ignatius a été enregistrée comme école indépendante puisqu'elle n'appartient pas à l'association.

Au cours de la journée, Gary Cameron et Wayne Anderson, de Huntingdon, ont effectué le sauvetage d'un jeune enfant qui était tombé dans l'ancien canal de Beauharnois, près du Parc Sauvé. La Légion désire féliciter publiquement ces jeunes gens pour leur bravoure et leur courage.

Les organisateurs de cette fête désirent remercier nos industries, hommes d'affaires et plusieurs citoyens pour leur support financier. Ils remercient les élèves des différentes écoles du district qui ont grandement collaboré au succès de cette fête.

## Les pigeons-voyageurs ne sont pas tous de retour après la première course

Dimanche dernier, le 28 mai, eut lieu la 2e course de pigeons-voyageurs de la saison.

Les oiseaux, qui devaient être libérés à Perth, en Ontario, se sont perdus en cours de route. Il appert qu'une erreur s'est glissée de la part des employés de chemin de fer, qui ont la charge de les faire parvenir à leur destination, mais heureusement pour tous les propriétaires ils ont été retrouvés à Ottawa d'où ils sont repartis.

La température était loin d'être favorable et plusieurs pigeons ne sont pas revenus dans leur colombier. Les propriétaires, bons princes, ne s'en font pas trop, car, au dire de quelques-uns, ces oiseaux sont comme des femmes. Quand elles partent, elles ne

reviennent plus... ou bien elles reviennent avec plusieurs heures de retard. C'est pourquoi quelques volatiles ne rentreront que deux ou trois jours après la course.

Malheureusement, les noms des gagnants ne peuvent être divulgués avant peut-être trois semaines, à cause de circonstances incontrôlables. Ce journal les publiera dès qu'ils seront connus.

La semaine prochaine, la course aura lieu au même endroit, soit à Perth, en Ontario, sur une distance de 108 milles pour le trophée offert par M. Raymond Mainville, un bon sportif de la rue Fabre. Ce trophée a été fabriqué par M. Lucien Miron, contracteur de la Grande-Île.

## Annoncez dans la Gazette

### Pourquoi pas VOUS?

Apprenez la

. COIFFURE . L'ESTHETIQUE  
. LA MANICURE

JEUNES FILLES,

JEUNES GARCONS,

les Salons de Beauté ont un grand besoin de coiffeurs. Apprenez l'art de la coiffure. Vous en retirerez un revenu intéressant tout en vous maintenant dans un travail vraiment agréable et stable. GUILLAUME & ROBERT vous invite à vous renseigner sur les possibilités de réaliser votre ambition de devenir une personne indépendante par un art créateur. Epreuve d'aptitude à toute personne désireuse de devenir coiffeur ou coiffeuse. Professeurs compétents. Le prix du cours est très raisonnable.

POUR PLUS D'INFORMATIONS:

Guillaume  
&  
Robert

Hair Design School

2160, de la Montagne VI. 2-6081 Montréal

Détenant un permis en vertu de la loi des écoles privées et qui vous permet d'apprendre cette profession dans un laps de temps relativement court.



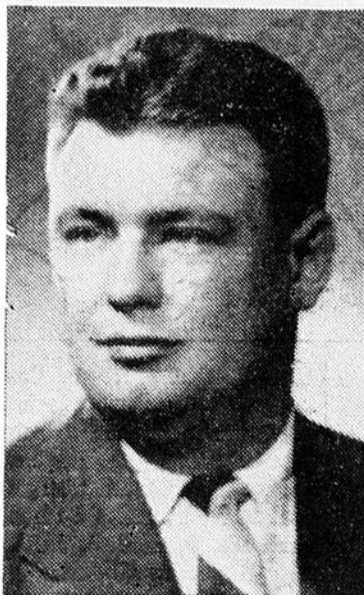
# POIRIER AUTOMOBILE Inc.

CHEMIN LAROCQUE

(face au Casseau Doré)

FR 3-6444

VALLEYFIELD



M. CLAUDE POIRIER  
propriétaire

## Une équipe active dans une région progressive

M. CLAUDE POIRIER, propriétaire de POIRIER AUTOMOBILE INC., est heureux de présenter son équipe à la population de Valleyfield et de la région.

Nous sommes outillés et installés pour satisfaire tous vos besoins: voitures neuves ou usagées. — Réparations.—Pièces authentiques Ford, etc.

Venez voir, dès aujourd'hui nos modèles 1961: • Météor • Mercury • Camions Mercury • Anglia 105-E • Consul • Zéphyr • Zodiac • Camions Thames

## CHARS USAGES

Nous avons un bœsein pressant de

30 CHARS

usagés, modèles Ford, Météor, Chevrolet, Pontiac, Volkswagen



M. ROCH TREPANIER  
vendeur



M. HERVE LEDUC  
gérant des pièces

## ATTENTION-GARAGISTES

ATTENTION!

Garagistes, Ateliers de réparations, opérateurs et propriétaires de postes d'essence:

Nous avons un inventaire COMPLET de pièces authentiques Ford et accessoires pour:

- FORD
- FALCON
- MONARCH
- METEOR
- MERCURY
- COMET
- LINCOLN

## SERVICE

### TUNE-UP COMPLET

Moteurs reconditionnés

Transmissions automatiques

Service électrique

Mécaniciens diplômés

Service rapide

Taux raisonnables



M. YVAN BERGEVIN  
comptable

# Poirier Automobile Inc.

VOTRE DEPOSITAIRE

• Météor

• Mercury

• Comet

CHEMIN LAROCQUE

VALLEYFIELD

FR 3-6444



En fin de semaine dernière, on procéda au grand tirage organisé par l'agence Dow régionale, Gaspard Crépin Ltée, par le concours d'étalage Dow organisé entre les épiciers licenciés du territoire de cette agence de bière. Voici une photographie saisie à la suite de ce tirage de \$40.00 en prix. Nous reconnaissons, assis: M. Louis Lattulippe, président des marchands en alimentation; Son Honneur le maire ROBERT

CAUCHON; M. JEAN-PIERRE MASSON, "Séraphin", invité; M. REAL LEDUC, président de l'Association régionale. Debout: M. TOD CAMPEAU, de Dow; M. JEAN-LOUIS BRAULT de La Gazette; M. GASPARD CREPIN, président; M. GUSTAVE LE GUERRIER, vendeur; M. ANTONIN CAILHIER; M. JOS DEGRE, échevin; M. FLORIAN LABELLE et M. EUDORE PILON, de Dow. (Photo Peter Rozon.)

## Mlle Coleen Swartz parle de son récent voyage à Ottawa au Club Rotary

Au Rotary de Valleyfield, mardi dernier

Mlle Coleen Swartz étudiante en 11e année à l'École Gault Institute, déléguée officielle du Club Rotary de Valleyfield à la semaine de la citoyenneté à Ottawa, en mai dernier, donna un vif aperçu de ce voyage devant les membres et invités du Club Rotary de Valleyfield, mardi midi dernier, au Château Salaberry. La réunion était sous la présidence de M. Armand Levas-

seur. Avaient également pris place à la table d'honneur: M. John Ferris, Principal de l'École Gault et Mlle Judy Turnbull, étudiante en 11e année au même endroit.

Mlle Swartz relata à son auditoire qu'elle avait vivement apprécié ce séjour dans la capitale canadienne où elle eut le privilège de visiter les principales attractions touristiques dont la Chambre des

Communes, l'Université Carleton, l'Hôtel-de-Ville, tout en insistant sur la vive joie de rencontrer l'hon. John Diefenbaker, Premier Ministre, M. Lester Pearson, chef de l'opposition, le commissaire adjoint J. R. Lemieux, Mlle Charlotte Whitton, maire d'Ottawa, les députés, l'hon. Ellen Fairclough, ministre de la citoyenneté et autres. Cette dernière remit un certificat de citoyenneté à Mlle Swartz.

Présentée par M. Médard Cousineau, Mlle Swartz a été remerciée par M. Maurice Lapointe.

### Autres nouvelles

La prochaine réunion du Club aura lieu au Valleyfield Golf & Country Club mardi midi prochain.



La première perchaude étiquetée par la Brasserie Dow, dont le distributeur local est Gaspard Crépin Ltée, a été retirée, il y a quelques jours, de la Baie St-Francois, près du boulevard-du-Hàvre, à Valleyfield. De gauche à droite: TOD CAMPEAU, surveillant des ventes de Dow pour la région; TELESPORE ROCHEFORT, du 99 Blvd-du-Hàvre, Valleyfield, le pêcheur chanceux qui s'est vu décerner un trophée Dow, et EUDORE PILON, gérant de Gaspard Crépin Ltée. (Photo Peter Rozon.)

## 2 collisions identiques se produisent le même jour au même endroit

Vendredi dernier, deux collisions se sont produites dans l'intervalle de quelques minutes.

La première collision survint vers 12h.10 p.m., tandis que la seconde se produisit à 12h.50. Les agents R. Fortier et L. Vinet se rendirent sur les lieux pour les constatations habituelles.

Dans les deux cas, les circonstances étaient semblables. Pour le premier, signalons que les dommages occasionnés s'élevèrent à environ \$225. Il s'agissait de M. Marcel Thibeault et M. J. R. Brouillette, de Valleyfield. Ce dernier, qui circulait sur la rue Loy, fit son arrêt en arrivant à l'intersection de l'Avenue Grande-Ile. En repartant, il heurta M. Thibeault.

Lors de la deuxième "rencontre", plus brutale cette fois, puisqu'on estima des dégâts d'environ \$700., il s'agissait de MM. Marcel Myre, camionneur, de Valleyfield, ainsi que de Robert Bailey de St-Lambert. C'est Myre qui roulait rue Loy, tandis que M. Bailey se dirigeait du sud au nord rue Grande-Ile.

Personne ne fut blessé au

cours de ces brutales rencontres.

### Dr Marc Y. Trépanier

chirurgien-dentiste  
Clinique  
médico-dentaire  
52, Ave. Grande-Ile  
FR. 3-6636  
Valleyfield

(3P)

## BERNARD CADIEUX DECORATEUR

de la Maison  
CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Tél. FR. 3-2220

## Experts des Arts et Métiers de Paris

Pour le 8ème Anniversaire de la Fondation de la Compagnie

# JO & CAMILLE THOMAS

Au Canada - à Salaberry-de-Valleyfield

56, rue Ste-Cécile

Tél: FR. 3-5311

## GRANDS SPECIAUX

Rembourrage, remodelage et transformation  
de 3 morceaux: \$150.00 (rég. \$210.00)  
\$135.00 (rég. \$180.00)

MEUBLES, SETS DE CHAMBRE, SALLE A MANGER,  
SETS DE CUISINE ET AUTRES, REMIS EN ETAT,  
CHANGEMENT DE TEINTE ET TRANSFORMATION  
STYLE ET MODERNE

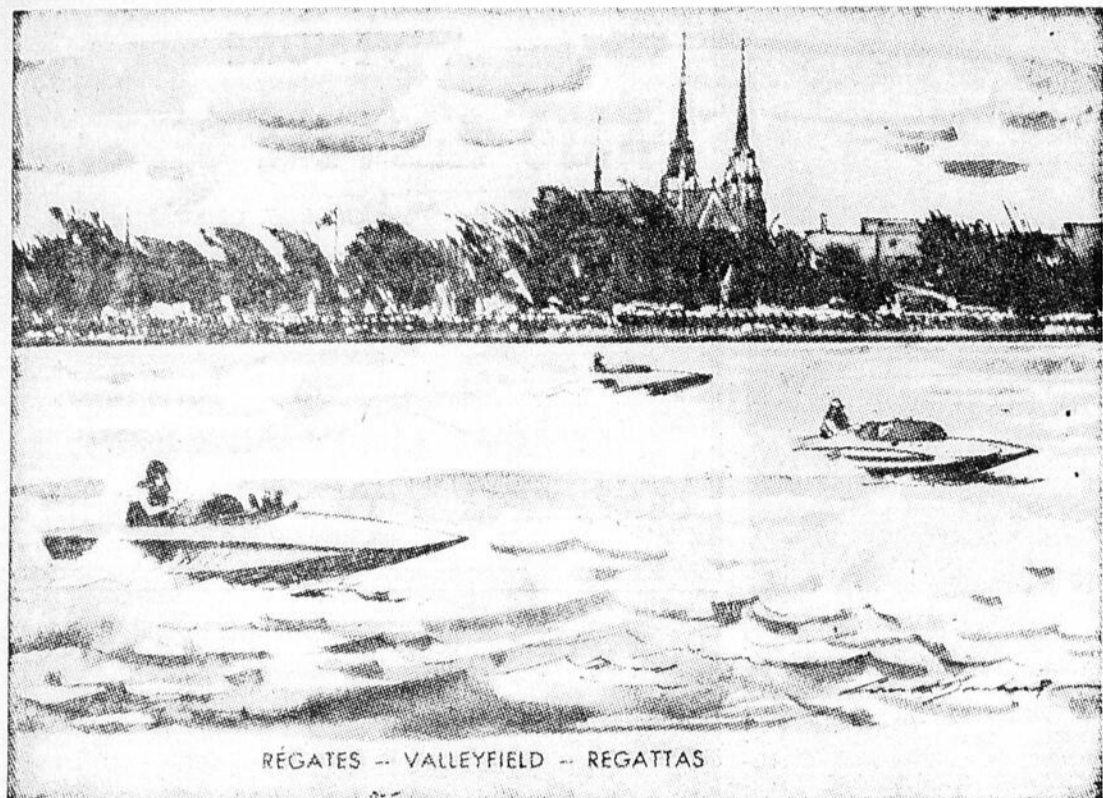
## TRES BAS PRIX

LIVRAISON GRATUITE JUSQU'A 50 MILLES A LA RONDE



Estimation Gratuite  
Facilité de paiement





RÉGATES - VALLEYFIELD - REGATTAS

Voici le croquis du nouvel annuaire de Valleyfield-Beauharnois-Huntingdon qui a été posté aux quelque 22,680 abonnés du téléphone de la région. L'illustration de la page-

couverture représente les régates de Valleyfield et est l'oeuvre du peintre canadien très connu, Lorne Bouchard.



Félicitations à Mlle LOUISE VACHON, St-Stanislas-de-Kostka, qui a conservé 100% au concours diocésain de catéchisme.

## La Cité de Beauharnois installera des compteurs pour la vente de l'eau?

Plus de justice pour les contribuables

Depuis quelques semaines, les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois étudient sérieusement le problème de la vente de l'eau aux contribuables de cette municipalité.

Le système actuel est basé sur la valeur locative qui représente environ 10% de l'évaluation de la propriété. Exemple : une propriété évaluée à \$10,000.00 portera une valeur locative d'environ \$1,000.00 par année et le contribuable devra payer 9% de cette valeur, soit environ \$90.00 par année, même si cette propriété est habitée par quelques personnes seulement. Le jeune propriétaire qui a tendance à se bâtir actuellement une maison uni-familiale verra sa propriété évaluée aux environs de \$7,000. à \$10,000.00 et se verra également dans l'obligation de payer plus de \$65.00 pour l'eau annuellement.

C'est pourquoi, les membres du conseil désireux d'établir la vente de l'eau sur une base équitable, étudient sérieusement depuis quelques semaines l'installation des compteurs pour la vente de l'eau. Si un contribuable emploie 500 gallons d'eau par jour alors que son voisin se contente

## Le nouvel annuaire Bell expédié à plus de 15,000 abonnés ici

Quoi de neuf en fait de numéros de téléphone? La réponse réside dans les pages blanches et jaunes de l'annuaire téléphonique 1961 de Valleyfield-Beauharnois-Huntingdon qui vient tout juste d'être distribué par le courrier aux abonnés de la région.

Monsieur J.-D. Paré, gérant de la compagnie Bell pour la région a déclaré qu'à cause des nouvelles inscriptions et des changements de numéros de téléphone, tous les abonnés à l'exception de ceux de St-Rémi devraient consulter le nouveau volume immédiatement. Les numéros de téléphone des résidents de St-Rémi n'entreront en vigueur que le 4 juin prochain, date à laquelle ces derniers bénéficieront du service de téléphone automatique et du nouveau mode de Numérotage Tout Chiffres.

Le téléphone est un parfait serviteur. Il obéit à vos ordres à la lettre et aux chiffres; en humble serviteur, il ne met jamais en doute votre jugement. En vue d'éviter des numéros erronés et des appels inutiles au service de l'Information, Monsieur Paré a suggéré aux usagers du téléphone de toujours vérifier l'authenticité du numéro désiré dans les pages blanches ou jaunes de leur annuaire téléphonique. "Ils pourront ensuite l'inscrire dans le Carnet Bleu de Numéros de Téléphone qui leur est parvenu avec la livraison du nouveau bottin." a-t-il ajouté. On peut toujours se procurer ces carnets en format régulier ou de poche, à tout bureau d'affaires de la compagnie Bell.

Cette année, on a mis à la poste 22,600 exemplaires du nouveau bottin adressés à tous les abonnés de la région. De ce nombre, 10,750 ont été envoyés aux abonnés de Valleyfield, soit une augmentation de 250; 3,450 annuaires ont été postés à Beauharnois et 2,625 à Huntingdon.

## Réorganisation de l'Oeuvre des Terrains de Jeux, B'nois

L'ouverture aura lieu au début de juillet. — Soyons généreux. —

M. L. A. Desgroseilliers, président de l'Oeuvre des Terrains de Jeux de Beauharnois, nous annonçait au cours d'une entrevue qu'il a bien voulu nous accorder dernièrement que son comité s'est réuni à différentes re-

prises afin de tracer les grandes lignes du programme d'activités qui occuperont les loisirs de nos étudiants et étudiantes au cours de la présente saison.

En effet, M. Desgroseilliers nous annonçait que la campagne de souscription annuelle a débuté au début de la semaine et que des sollicitateurs bénévoles ont frappé aux différentes portes afin de recueillir les offrandes qui permettront de nouveaux aux jeunes de cette localité de s'amuser gaiement sur les immenses terrains situés aux limites du Boulevard Lussier. Le président nous soulignait également que plusieurs contribuables étaient absents lors de cette soirée de sollicitation et demandant à tous ceux-là qui voudraient faire leur part de bien vouloir faire parvenir leur chèque ou mandat de poste à L'Oeuvre des Terrains de Jeux Inc., a/s M. L. A. Desgroseilliers, 12 rue Boyer, Beauharnois. Sur réception d'un dollar et plus, un reçu pour fins d'impôt leur sera envoyé.

L'ouverture aura probablement lieu dès le début de juillet, si les efforts des organisateurs s'avèrent tels que prévus.

### Cours privés

J. A. Raphael Saint-Maurice, B.A.; L. Péd.; L.S.P.; Dip. Sup. d'Ecole Normale. 170, St-Charles, Valleyfield. (XNO)

### Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

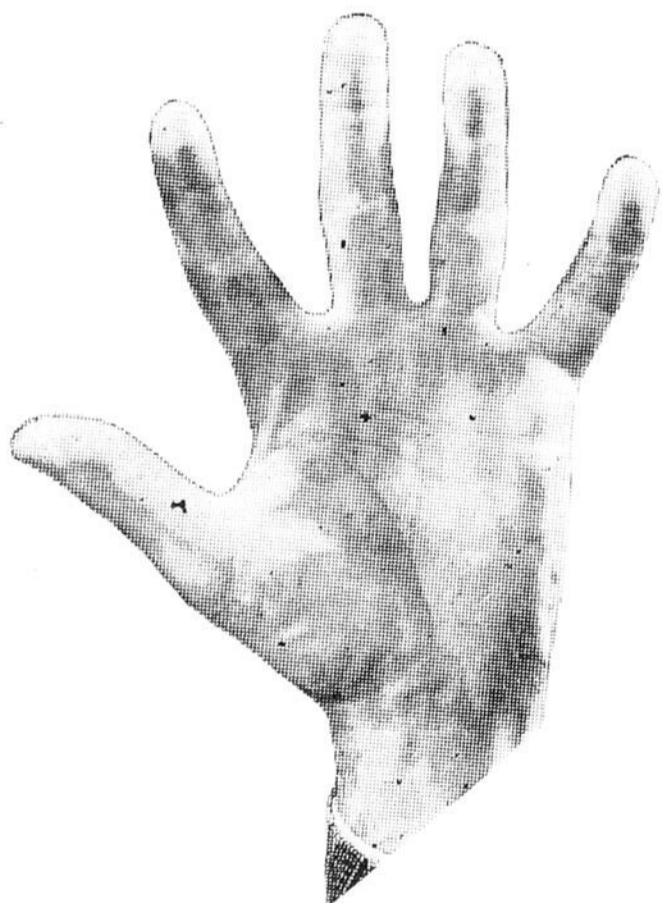
Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix  
46, rue Ellice

Valleyfield Tél. FR. 3-5281

Aussi évident que ....

## les cinq doigts de la main!



L'efficacité des

## ANNONCES CLASSEES

de

## La Gazette

44, STE-CECILE

FR. 3-7272

VALLEYFIELD

## Les Chevaliers de Colomb de Beauharnois auront-ils leur nouvelle salle en 1961?

Rumeur qui circule depuis quelque temps

Il y a déjà quelques mois, les Chevaliers de Colomb de Beauharnois, réunis en assemblée générale, votaient en faveur de la construction d'une nouvelle salle en remplacement de celle qui existe présentement sur la rue Richardson.

Pour une raison de stationnement qui est devenu de nos jours un des problèmes les plus épineux à résoudre, l'assemblée votait en faveur d'un changement de lieu afin de pouvoir accommoder le plus grand nombre possible d'automobilistes sur un vaste terrain de stationnement, et de vendre la propriété actuelle.

Depuis quelque temps, cependant, une rumeur circule dans les rues de cette ville que les Chevaliers de Colomb auraient abandonné leur projet et se contenteraient de leurs locaux actuels, étroits et insalubres. De source officielle, nous apprenons que le comité de Régie redouble d'efforts afin de solutionner les nombreux problèmes qui surgissent de part et d'autre et que le projet de la construction d'une nouvelle salle demeure toujours à l'étude. De plus, nous apprenons également que le comité aurait déjà reçu une offre très alléchante pour la vente de la propriété actuelle et l'achat de six allées de quilles des plus modernes.

Espérons que les efforts entrepris par le comité seront couronnés d'un vif succès et que les Chevaliers posséderont leur propre salle dès 1961.

**Camps à louer**

4 camps à louer, meublés. Eau courante. Trois chambres à coucher chacun. Au Buton, St-Stanislas de Kostka, à 7 milles de Valleyfield. S'adresser à 244 St-Laurent, FR. 3-2572, Valleyfield. (XNO)

Camp à louer pour la saison. S'adresser à FR. 3-5942, Valleyfield. (XNO)

Chalet d'été à la pointe MeLoche, sur le bord du Lac St-François, près du club de Golf, à quatre milles de Valleyfield, 4 appartements meublés, réfrigérateur, poêle électrique, entrée 220, toilette à l'eau, plage de sable, très bon pour la pêche. S'adresser à Mme R. Laurin, Beauharnois, CO. 8-5156. (XNO)

Deux camps d'été à louer avec commodités de la ville, tout meublés. S'adresser à Mme Séville Chffé, FR. 3-9410, FR. 3-5540, ou FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

Un camp de 5 pièces avec commodités de la ville; s'adresser à Alcide Miron, Grande-Ile, FR. 3-1336, Valleyfield. (XNO)

Hungry Bay: — Beau chalet bien meublé, très propre près de plage; Poêle 220. S'adresser à R. Roussin, Hungry Bay, Qué. fin de semaine.

**A LOUER**

Logis de 5 appartements plus chambre de bain. Dans un haut. Chauffé. Situé à 137-a, rue Victoria. Signalez FR. 3-7783, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements, moderne, chauffé, à 3-c, St-Jean-Baptiste. Signalez FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces plus chambre de bain, planchers de bois franc-fini plâtre; s'adresser à 116, rue Jacques-Cartier. (XNO)

Un logis de 4 pièces, plus chambre de bain, dans un haut, situé à 103, rue Donald; s'adresser FR. 3-5625, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces; à 183, rue Fabre; plus chambre de bain; fini plâtre; peinture fournie gratuitement si désiré; libre le 1er mai; s'adresser à Saint-Clet, Tél: 49-S. 4. (XNO)

Logis de six pièces, au-dessus de la Pharmacie Lebeuf, Bellerive, entrée 220, réservoir à eau chaude, prélatris posés, \$50.00 par mois. Libre premier juillet. S'adresser à Mlle Lucille Perron, Valleyfield. (XNO)

Deux logis, chauffés; un de quatre appartements et l'autre de 3 appartements Entrée 220. S'adresser à 9, du Monastère, Valleyfield. (XNO)

Logis de 4 pièces; réservoir à eau chaude; entée 220; situé à 10, Ogilvie, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements plus chambre de bain, situé à 241, rue Danis coin Ellen. S'adresser à 185, St-Laurent, Tél: FR. 3-1677 ou à 51, Crescent, tél: FR. 3-3513.

Logement de 4 appartements dans un bas, situé dans la paroisse St-Eugène. Libre immédiatement. S'adresser à FR. 3-4573. (XNO)

**A LOUER**

Logis de 3 appartements moderne, chauffé, à 3-C, St-Jean-Baptiste. Signalez FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Chambre à louer à 9, rue St-Louis. Signalez FR. 3-3680, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces; entrée 220; eau chaude; escalier en dedans; situé à 82, Marie-Rose; s'adresser à FR. 3-0627, ou à FR. 3-3832, Valleyfield. (XNO)

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occupation immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin, 4, rue Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements avec chambre de bain entrée 220, eau chaude. \$30.00 par mois. S'adresser à 210, St-Jean Baptiste, Té: FR. 3-0414, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 5 appartements un haut, avec chambre de bain, entrée 220, eau chaude. S'adresser à 115, rue St-Laurent, Tél. FR. 3-7453, Valleyfield. (XNO)

Logement chauffé de 6 grandes pièces; chambre de bain moderne; réservoir à eau chaude; entrée 220; planchers de bois franc; situé dans un haut; libre le 1er mai; s'adresser à 212, Grande-Ile, tél: FR. 3-4934, Valleyfield. (XNO)

Logement de 3 appartements plus chambre de bain; entrée 220; situé à 74 Fabre. S'adresser à Aimé Caza, 74, Fabre, Valleyfield. (XNO)

Deux logis de trois pièces chacun à 171 et à 171a, rue du Marché, Valleyfield. Occupation immédiate. S'adresser à FR. 3-5920, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements moderne, chauffé, à 3-C, St-Jean-Baptiste. Signalez FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Logis dans un bas, chauffé, à 39 St-Théodore. Libre le 1er juillet. Signalez FR. 3-1782, Valleyfield. (XNO)

A 57a, Dion. Logis moderne. Chauffé. Libre. Pour 1 ou 2 personnes. S'adresser à FR. 3-6850, Valleyfield. (XNO)

Logis de 5 appartements situé à 52, rue Ellen, Bellerive. Entrée 220. Signalez FR. 3-1166, Valleyfield. (XNO)

Un logis de trois pièces dans un haut; S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Un logis meublé, avec TV, 4 pièces, plus chambre de bain; chauffée; eau chaude; s'adresser à 35, rue Wilfrid Valleyfield. (1-8-15-C)

Logis moderne de 6 pièces, dans un haut; s'adresser à FR. 3-2391, Valleyfield. (XNO)

Logement, cinq appartements, à 3, rue May. Libre 1er juillet. S'adresser à Mlle Jeanne Lefebvre, 4 rue Fabricque, FR. 3-1013, Valleyfield. (XNO)

**On demande**

Filles demandées pour restaurant, (curb service). Signalez FR. 3-3036, Valleyfield. (XNO)

**A vendre ou à louer**

Camps d'été situés à Notre Dame des Rivières, à St-Zotique, près du golf 3 pièces et 5 pièces; électricité, toilette, eau courante, belle plage. Conditions à discuter. S'adresser à FR. 3-2103 et le soir FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)

Une maison d'été ou d'hiver de six pièces, système de chauffage à l'électricité, entrée 220, réservoir à eau chaude, chambre de bain. Garage. Salle de jeu. Magnifique endroit de villégiature en été, beau grand terrain, aussi jardin. En plus autres maisons à vendre, situées sur le bord de l'eau. S'adresser à Mme Séville Cheff, FR. 3-9410, ou FR. 3-5540, ou FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

**Fer forgé**

Nous effectuons tous les genres de travaux en fer forgé pour galerie, marquise, escalier; soudure générale, ouvrage garanti. JULES BERTHAUME, 1, Champlain, Tél. FR. 3-7305. (XNO)

**A LOUER POUR**

**MARIAGES**

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs mariés qui s'habillent à notre magasin reçoivent ce service GRATUITE. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

**Camps à vendre**

Situé au lac Châteauguay, Châteauguay, N.Y., lot d'un acre, 200 pieds de front. Camp meublé. Prix: \$6000. Ecrire ou téléphoner à Earl Bonner, Constable, N.Y., Tél: 466-R, Malone, N.Y. (XNO)

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

Camp au Buton, à St-Stanislas, sur le bord de l'eau; s'adresser à FR. 3-2113, Valleyfield. (XNO)

Situé à Pointe Gaston Dupuis, St. Anicet. S'adresser à CO. 4-5510, Huntindon. (1-8-15P)

Situé à St-Zotique. S'adresser à 39, St. Theodore, FR. 3-1782, Valleyfield. (XNO)

Camp meublé, situé Grande-Ile, \$2000. S'adresser 87, rue Thibault, FR. 3-1438, Valleyfield. (XNO)

**A vendre**

Frigidaire en très bonne condition. 9 pieds cubes. S'adresser à 46 St. Hippolyte, FR. 3-2021, Valleyfield. (1-8-15-P)

Une bâtisse de 2 étages, grandeur 16 x 22, située à 456, Dufferin, Valleyfield. Tél: FR. 3-0324. (XNO)

Restaurant tout équipé pour patates frites. Facilement déménageable. Prix raisonnable. S'adresser à M. Denis Lussier, FR. 3-8646, Valleyfield. (XNO)

Une fournaise Coleman, modèle 871, 35,000 b.t.u.; poêle à gaz combiné à l'huile, bois ou charbon. S'adresser à M. C. Beaudin, 55, rue Dion, Tél: FR. 3-6851, Valleyfield. (1-C)

Une embarcation skif, longueur 15' 6", largeur 45" avec moteur Mercury marque 20. Téléphonnez entre 5 et 6 heures à FR. 3-9005. (1-P)

Carosse de bébé. S'adresser à 38 St-Phillippe, Valleyfield. (1-C)

Monarch 1957, en très bonne condition. S'adresser à FR. 3-2433, Valleyfield. (1-8-15P)

Un fusil Remington, automatique, 6 coups; s'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Un yacht de 14 pieds pour moteur allant jusqu'à 25 forces. S'adresser à 26 Chemin de Ligue, FR. 3-7827, Valleyfield. (1-8-P)

Un carrosse gris pâle; très propre; \$15.; s'adresser à FR. 3-5661, Valleyfield. (1-8-C)

**Terre à vendre**

Une terre à Coteau du Lac, sur le bord de l'eau, 12,000 pieds carrés, \$1250.00 S'adresser à M. J. L. Young, FR. 3-1331 Valleyfield. (XNO)

**ENCAN**

Sur le terrain de l'Ecole Gault rue Dufferin, en face de la Montreal Cottons, samedi le 10 juin, à 2 heures p.m. précises. Au profit de l'Eglise Unie de Valleyfield.

Les articles suivants:— 2 Chesterfields de 3 mex. tables et chaises de cuisine, réfrigérateurs, poêle à bois, poêle à l'huile combiné, poêle à gaz combiné, 3 tondeuses à gazon, tables de salle à diner ronde, mobilier de chambre à coucher, bassinettes, chaises, d'occasion, fournaise à l'huile, matelas, lampes, vaisselle, fer à repassé, etc. Terme comptant.

LYELL J. GRAHAM, encanteur. (1-8)

**Perdu**

Portefeuille contenant importante somme d'argent, près Nicholson ou Victoria. Généreuse récompense. S'adresser à 34a, Eugénie, FR. 3-8637, Valleyfield. (1-P)

**Couple agé demandé**

On demande un couple agé à leur pension pour surveiller et garder la maison. Logement, chauffage et éclairage fournis gratuitement. S'adresser à 109, Santoire, Valleyfield. (1-P)

**NOUS COUPONS**

**LES**

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

**Cordonnerie**

**L. CLEMENT**

48a, Ste-Cécile, FR. 3-3075, Valleyfield

**Vente à l'encan**

à la résidence de M. THEODORE LEGAULT, Rang 5, St-Stanislas de Kostka 2 milles à l'ouest de Landreville JEUDI, le 15 JUIN, 1961

Les item suivants:

9 têtes de bétail Holstein, 4 vaches fraîches au lait, 1 vache due en juillet, 1 taureau de un an, 2 génisses, 1 veau, 1 bon cheval de travail (jument), Tracteur Cockshutt 60, avec phares P.T.O., poulie, charrie pour tracteur, 2 sillons disques doubles (26 disques), herse à finir, 4 sections, 12 pieds, 1 herse à ressort I.H.C., rigoleur, semeuse I.H.C., cultivateur Cockshutt "wheel grubber", 12 dents, Voiture Cockshutt neuve, avec pneus neufs, rack plat, avec échelle, Faucheuse Cockshutt 6 pieds, Epandeur à fumier I.H.C., Charrue simple, Lieuse à blé I.H.C., Disques pour attelage, Cultivateur simple, neuf, Sarcleur à patates, balance 500 lbs., Combine étai et enclume, 50 pieds de courroie sans fin, Courroies courtes, 2 bidons à lait de 8 gallons, 2 contenants à lait de manufacture, 30 gallons de capacité, Chaudières et couloir, Séparateur Viking 1000 lbs., avec moteur 1 c.v., Attelage, Tondeuse, Quantité de piquets, 30 pieds de sills (seul ou rebords), Clôture à neige, Tondeuse à bétail, 2 traîneaux à roches, Quantité de fil de fer Page, Tôle usagée, Remorque à deux roues, barils à moulée, Pig box, Quantité de bois de construction, Ventilateurs, Bagger, Brouette, Traîneau double, Traîneau "box", Traîneau "Piano Box", Wagon express, Articles de maison:

Fourneau de cuisine émaillé, chaises bercantes, Table à extension, Bouilloires en fonte, Lits, commiers et matelas, Chaise haute, bureaux et miroir, Glacière, Armoire, Chaines, Pelles, Fourches et beaucoup d'autres menus articles de ferme, trop nombreux pour être tous énumérés. Tout à être vendu sans réserve, la ferme étant vendue.

Termes: Comptant. La vente commence à 12.30 p.m.

BILL HOOKER, encanteur. (2-9)c

**LA PUBLICATION DES**

**Photos des mariés**

Le coût toujours croissant de la main-d'oeuvre et la préparation des clichés pour fins de publication, nous obligent à établir un tarif de \$5.00 pour la parution des photographies des mariés dans notre journal.

De plus, les demandes nombreuses dans ce domaine ont atteint, à certaines occasions dans le passé, des proportions alarmantes et il nous est impossible de satisfaire tous nos lecteurs.

Cette somme de \$5.00 représente uniquement le coût de préparation du cliché.

LA DIRECTION. (xno)

**TERRE A VENDRE**

Terre d'environ 105 arpents, située presqu'en face de la rue Maden. Idéal pour industrie ou développement résidentiel. Signalez: FR. 3-1224, Valleyfield. (25-1-8-15-22-29)

**Terrains à vendre**

Terrains situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield. (XNO)

2 terrain de 50 pieds de façade x 100 pieds de profondeur, situé rue Léger, dans la paroisse Grande-Île. Signalez FR. 3-6470, Valleyfield, après 5.30 heures p.m. (XNO)

Cinq ans pour payer, pas d'intérêt. \$20% comptant. Deux lots de 60x100' à partir de \$995. S'adresser à J. G. Phille, FR. 3-3222 ou Louis Lalonde, FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

Terrain de 50 x 90, coin de rue, près de la plage municipale. Signalez FR. 3-5050, ou FR. 2-4831, Valleyfield. (XNO)

Magnifiques terrains situés à l'extrémité de la rue Victoria. Termes faciles. Jos. D. Morin, FR. 3-0590, Bassin, ou John A. Birtwistle, 155, Cousineau, FR. 3-4037, Valleyfield. (XNO)

Deux lots situés à N.D. Sourire, très bien situés, 140x92; dépôt \$50.00, séparément \$25.00. mensualités minimales S'adresser Tél: FR. 3-4490, Valleyfield. (XNO)

**Propriétés à vendre**

Bungalow 43 x 29, moins de deux ans, quartier résidentiel extérieur brique, six pièces, planchers tuile-venyl-caoutchouc, fenêtres Pearson, moustiquaires aluminium, réservoir eau chaude 40 gallons, chauffage air forcé terrain 60 x 100. S'adresser à FR. 3-6541, Valleyfield. (XNO)

Une maison neuve de 6 logements, située rue Parent. Revenu \$3000.00 par année. S'adresser 456, Dufferin. Tél: FR. 3-0324, Valleyfield. (XNO)

Un bungalow, 6 pièces, libre immédiatement, situé sur la rue Panet, prix raisonnable à acheteur sérieux et bonne condition. S'adresser Tél: FR. 3-9151, Valleyfield. (XNO)

Belle maison située dans la ville de Huntingdon, face à la rivière Châteauguay, érigée sur un lot 140x130 environ, parfaitement paysagée, entourée d'érables, à cinq minutes de marche de l'église, de l'école et des magasins. Système à l'eau chaude à l'huile. Soubassement fini et chaud. Site idéal pour professionnel ou maison de convalescence. Pour informations Huntingdon CO. 4-5109, Montréal OR. 1-9332 ou FR. 3-5581, Valleyfield. (XNO)

Maison située à 19, Champagne, deux bas, quatre appartements. S'adresser à FR. 3-2302, Valleyfield. (18-25-1P)

**CAMPS A LOUER**

Camps dans la Grande-Île à louer, à 2 milles de Valleyfield, chez Aurélien Lecompte. Meublés, modernes, courant 220 volts pour poêle, bois fourni, chambre de toilette intérieure, eau courante. Signalez FR. 3-3724, Valleyfield. (XNO)

**A VENDRE**

Laveuse de marque Apex; en bonne condition; comant; s'adresser à FR. 3-9774, Valleyfield. (XNO)

Une robe de mariée, blanche, longue avec crinoline et diadème. Grandeur 14 ans. S'adresser 122, Robb, Tél: FR. 3-2320, Valleyfield. (18-25-1)

Scie à bois de corde, moteur cinq forces; carpettes (prélat); bol de toilette complète; porte. S'adresser à 158, St. Laurent, FR. 3-7702, Valleyfield. (25-1P)

1 frigidaire Crosley, en très bonne condition; aussi un set de golf complet, "McGregor" 8 fers et 3 bois; adresser au Bowling Salaberry, FR. 3-4173 ou à FR. 3-2826, Valleyfield. (XNO)

Un moulin à laver de marque Beatty avec cuve Thermos; très propre. S'adresser Tél: FR. 3-6840, Valleyfield. (18-25-1P)

Un poêle à patates frites ainsi qu'un poêle à hot dog. S'adresser au Magasin Gauthier, 29, Ste-Claire, Tél: FR. 3-0093, Valleyfield. (XNO)

Peinture Marine, Verni Marin et colle marine. S'adresser à M. Emile McGillis, 32, St-Théodore, Valleyfield. (XNO)

Un restaurant, bon chiffre d'affaire, situé à 100, Blvd du Hâvre, Valleyfield. S'adresser à 100, Blvd du Hâvre, Tél: FR. 3-0054. (XNO)

Un yacht Peterborough de 16 pieds en très bon ordre. S'adresser à M. Paul Bourdon, 5 du Marché. Tél: FR. 3-8101 ou FR. 3-1787, Valleyfield. (XNO)

Accessoires de magasin dont étagères assorties, armoires, caisse enregistreuse, show-case, etc. Une aubaine. S'adresser à 227, rue Victoria, Maison du Cadeau, Valleyfield. (XNO)

Atelier de soudure et fer ornamental à vendre avec logis de 5 appartements disponible. Bon prix. Cause de départ. S'adresser à 1, rue rue Champlain, entre 430 et 800 heures p.m., FR. 3-7305, Valleyfield. (11-18-25-C)

Frigidaire Kelvinator, en bonne condition. S'adresser à 24a St-Pierre, Valleyfield. (XNO)

Fournaise à eau chaude, fournaise à l'huile Duo Therm et Coleman, Coleman suspendu, barils pour l'huile à chauffage. S'adresser à 526, Dufferin, Tél: FR. 3-6433, Valleyfield. (XNO)

De très beaux oreillers de plumes blanches. S'adresser Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

Un poêle à patates et un autre à "hot-dog", tous deux à l'électricité; s'adresser à 20 rue Académie, Tél. FR. 3-6679, Valleyfield. (XNO)

**Bureau à louer**

- Chauffé
  - Centre de la ville
  - Site très commercial
  - Service de concierge
- S'adresser à:

**PLANTE & CLAIRMONT**

17, du Marché FR. 3-4855

**TERRAIN A VENDRE**

Un terrain de 80 x 85; situé sur le Boul. du Hâvre, s'adresser à Tél: FR. 3-4396, Valleyfield. (18-25-1C)

Pierre artificielle et stucco. Aussi travaux de plâtrerie exécutés

**JACQUES COUTURE**  
Franklin Centre  
**WILFRED COUTURE**  
Tél Ormstown 829-2156  
(28 juin)

**On demande**

Jeune fille pour travail dans une famille de langue anglaise à Montréal. Soins des enfants, travail léger de maison. Occasion pour apprendre l'anglais. Ecrire seulement à Case Postale 3400, La Gazette, Valleyfield. (XNO)

**NOUS ACHETONS LA VIEILLE MONNAIE**

Toutes les personnes qui possèdent de la vieille monnaie telle que gros sous et petit sous jusqu'à 1936, petit cinq sous et gros cinq sous 1925 et 1926, 10 sous 1937 et avant et 1948, vingt-cinq sous et cinquante sous avant 1936, sont priées de téléphoner à Tél: FR. 3-2508, Valleyfield. Votre vieille monnaie a de la valeur. (18-25-1-8P)

**Lingerie générale**

Pour hommes: paletos réversibles, habits, coupe-vent, gilets, chandails, jeans salopettes pantalons chemises, sous-vêtements, etc.; our dames: jupes, blouses, dusters, pantalons, bas etc. Pour enfant: manteaux costumes blazers robes, crinolines, pantalons, coupe-vent, habits lingerie pour bébés trousseaux de baptême etc. Venez vous rendre compte de la qualité à bon marché. Nous donnons les timbres Gold Star. S'adresser à 303, rue Champlain, Valleyfield. (XNO)

**DEVENEZ L'HOMME COMPÉTENT**



Que tout contracteur recherche Apprenez, à peu de frais, l'opération de "bulldozers", "loaders", pelles mécaniques, électriques et diesel, ainsi que la maintenance. Nous enseignons aussi la soudure et la mécanique sur la machinerie même.

**ECOLE D'OPERATEURS DE MACHINERIE LOURDE**  
380, Boul. des Laurentides, Pont Vieux, Montréal 40, P.Q.

**Ne restez pas sourds!**

Découpez ceci!

En vous dépêchant, vous pourrez recevoir GRATIS un livre très intéressant démontrant comment vous retrouverez une audition claire des deux oreilles, vous saurez qui vous parle et d'où vient le son. Vous trouverez décrite en termes simples et en images, une extraordinaire invention de Beltone destinée aux personnes qui veulent retrouver une 2e chance de bonheur en famille, de succès en affaires et en société. Ecrivez et vous recevrez ce livre précieux dans un emballage ordinaire.

**Service Auditif Beltone**

Case Postale 96  
Cité de Jacques-Cartier, P.Q.  
(18-25-1-8c)

**Mécaniciens demandés**

Deux mécaniciens d'expérience demandés dont un avec expérience dans la réparation de transmissions automatiques, connaissance des produits Ford un avantage. Atmosphère agréable. Avantages nombreux. S'adresser en personne à:

**POIRIER AUTOMOBILE INC.**

Chemin Larocque FR. 3-6444 Valleyfield (1P)

**LOCAL A LOUER**

Un magnifique local pouvant servir de salon de coiffure, pâtisserie, magasin de fruit ou lingerie pour dames. Très bon site en face de la Salaison Valleyfield.

S'adresser à:

115, St-Laurent Valleyfield FR. 3-7453

**ENTREPRENEUR**

**Plomberie — Chauffage**

Estimé gratuit — Service rapide

**MAURICE DORAIS**

83, St-Louis FR. 3-4665 Valleyfield (1-8C)

**BUREAUX A LOUER**

Situés à 51, rue Nicholson: Un de 20 x 25 très utile pour dentiste ou autre; un de 57 x 19, très vaste, peut être divisé en 3, trois portes dans le passage; salle d'attente, chauffés, éclairés et service de concierge. S'adresser à 144, Champlain, Tél: FR. 3-3502, Valleyfield. (XNO)



**VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES**

**J. H. SAUVE & FILS**

238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

**AVIS DE VENTE**

Dans l'affaire de faillite de:— WILFRID DAOUST  
New Erin,  
Cté Huntingdon, Qué.

Des soumissions cachetées, accompagnées d'un dépôt par chèque visé de dix pour cent de l'offre, seront reçues au bureau de HAMEL, ARCHAMBAULT & ASSOCIES, 10 est, rue St-Jacques, Montréal, P.Q., jusqu'à mercredi, le 7 juin, 1961, à midi, pour l'achat de l'actif ci-après mentionné:—

*Immeuble résidentiel à New Erin, comprenant résidence, 7 pièces, avec cuisine d'été, deux garages double et remise, emplacement de 3 arpents.*

L'immeuble pourra être visité en aucun temps en s'adressant sur les lieux. Pour détails au sujet du cahier des charges, on est prié de communiquer avec le syndic. Toute taxe exigible en rapport avec cette vente est à la charge de l'acquéreur. Le syndic se réserve le droit d'accepter ou de refuser toute soumission.

J. NESTOR HAMEL, Syndic.

Bureau de: HAMEL, ARCHAMBAULT & ASSOCIES, 10 est, rue St-Jacques, Montréal, P.Q.

**DIPLOMEES DES ECOLES SUPERIEURES**

Etes-vous en mesure d'occuper un emploi intéressant, comportant des responsabilités? Si vous êtes diplômées de 11e année ou plus, bilingue, de bonne présentation, et que vous ayez du tact et du jugement, vous pouvez trouver un emploi qui vous plaira comme

**PREPOSEE DU SERVICE AU BUREAU D'AFFAIRES**

Si vous possédez ces qualifications et êtes âgée de 18 à 25 ans, veuillez vous présenter à:

**La Compagnie de Téléphone Bell du Canada**

19, STE-CECILE—VALLEYFIELD

(8.00 A.M. à 5.00 P.M.)

## M. J. A. (FRED) SOUCY



désire aviser ses clients et amis qu'à partir d'aujourd'hui il est associé à la

**PEPINIERE MONT ST-HILAIRE**  
Enrg.  
Mont St-Hilaire, Québec

M. Soucy profite de l'occasion pour assurer sa clientèle d'un service plus complet et plus précis qu'au cours des 13 dernières années alors qu'il représentait Downham. De plus, les prix sont des plus intéressants.

M. Soucy désire remercier tous ceux qui l'ont encouragé au cours des années passées et il compte sur l'appui et l'encouragement de toute la population qui a toujours su lui faire confiance.

## M. J. A. (FRED) SOUCY

représentant dans la région de la

Pépinière Mont St-Hilaire Enrg.

183, Montcalm FR. 3-4661 Valleyfield

### Vous désirez vous lancer en affaires?

Vous recherchez un centre commercial? L'avenue Grande-Ille vous offre des locaux spacieux et convenables pour commerces ou bureaux. S'adresser à FR. 3-1360, Bellerive-Valleyfield. (XNO)

### A vendre

Réfrigérateurs usagés, différentes marques, en très bon état. Garantie de 90 jours. Aussi réparation des unités scellées, de tous les modèles. S'adresser à M. André Dubois, tél: 8, Ste-Martine. (25-1-8-15-22-29P)

### Maison et camp d'été à vendre

Maison à vendre, située rue du Zouave, finie brique, pierre naturelle et fer forgé. Chauffage automatique. Aussi camp d'été à Ste-Barbe; eau courante, eau chaude et eau froide. S'adresser à: Arthur Hébert, 71, des Dominicaines, FR. 3-2283, Valleyfield. (XNO)

## Louis P. Derome

B.Sc.A. Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD FR. 3-4300

### AVIS

Aux clients anciens et actuels, prière de rapporter tous les livres appartenants à la bibliothèque et qu'ils ont encore en leur possession, et cela d'ici quinze jours.

Après quoi, ce travail de récupération sera confié au service de police.

Présentez-vous les lundis, mercredis, vendredis entre 2 et 5 p.m. et 7 et 8 p.m.

(xno)

### A LOUER

Magasins - Bureaux

Site idéal, rue Victoria. Chauffage. Electricité. Air-conditionné et climatisé. Service de concierge si désiré.

Prix raisonnable. Bail d'un an ou à long terme.

S'adresser à

VALLEYFIELD  
Tél. FR. 3-7510 306, Blvd-du-Hâvre (xno)

### MEUBLES NEUFS ET USAGES

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield.

(xno)

### ATTENTION! MESDAMES

AVON, la plus grande Compagnie de Cosmétiques du monde, a des ouvertures pour quatre dames énergiques de plus de 30 ans qui possèdent une auto à leur disposition. Excellent revenu chaque semaine, grâce à une occupation agréable et à temps partiel. Aucune expérience nécessaire. Agissez immédiatement. Territoire libre à Ste-Barbe, St-Anicet, Cazaville, St-Timothee, Howick, Bellevue, Châteauguay. Ecrivez immédiatement à

Mme Rita Giraldeau,

### VENTE A L'ENCAN

à la ferme de M. ALBERT PRIMEAU, au rang Savorie, à St-Antoine Abbé, SAMEDI, LE 3 JUIN

35 truies type à lard, 20 devant mettre bas dans un mois de temps, 15 dont l'âge varie entre 6 et 7 mois, 1 verrat, 1 an. Toutes ces bêtes sont libres de toute maladie. Arroseur pour arbres fruitiers, 200 gal., réservoir et attachement d'arrosage, sur remorque. Tout à être vendu sans réserve, vu que M. Primeau abandonne l'élevage des porcs.

Termes comptant.

La vente commencera à 1 heure p.m.

BILL HOOKER, encanteur.

Tel: Ormstown 829-2663. (25-1C)

### Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du Journal.

### Appartement à louer

Appartement de 2 pièces à louer, meublé, chauffé, poêle électrique, réfrigérateur. S'adresser à:

M. REAL LANCTOT

38, St-Louis Valleyfield FR. 3-0765 (XNO)

### A VENDRE

### Maison pour être transportée

Vendrais très bon marché

S'adresser à:

24, RUE BERGEVIN FR. 3-2691

### CHANGEMENT D'ADRESSE

M. GILLES CAUCHON, C.A.

COMPTABLE AGREE

désire aviser sa clientèle que ses bureaux sont maintenant situés à

44, rue Ste-Cécile

FR. 3-8577

LOCAL 203

Valleyfield

(25-1C)

### Lisez La Gazette

## Georges Lecompte Inc. et La Corporation Carrier du Canada

prennent plaisir à annoncer que:

depuis le 1er juin 1961, Georges Lecompte Inc. s'occupe de la vente, de l'installation et du service de tous les appareils de climatisation et de ventilation portant la marque "Carrier"; pour les comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

La corporation "Carrier" est fière de s'associer à Georges Lecompte Inc.; le prestige et la confiance dont jouit cette maison est une garantie que les produits "Carrier" sont entre bonnes mains.

Nous osons croire que cette association sera fructueuse pour nos clients actuels et futurs.



LE PREMIER NOM EN CLIMATISATION

**GEORGES LECOMPTE INC.**

176, Ellice

VALLEYFIELD

FR - 3-1744

# Le recensement est commencé

Le recensement décennal de 1961 a officiellement débuté ce matin, jeudi, 1er juin.

50 agents recenseurs sont à l'oeuvre dans Valleyfield pour autant de secteurs de dénombrement.

De plus, deux agents spéciaux ont été désignés pour recenser le camp de prélibération, l'Hôtel-Dieu, le Séminaire, le couvent, l'Ecole Normale, le Jardin de l'Enfance, l'orphelinat et l'hospice.

Hier soir, mercredi, 31 mai, des agents ont visité les hôtels de Valleyfield pour y recenser toutes les personnes qui y ont passé la nuit.

MM. Jean-Louis Brault et Joseph Primeau, commissaires pour les deux districts qui divisent notre Cité, ont déclaré ce midi que tout allait très bien dans les différents secteurs. "La collaboration du public nous est très précieuse pour bien remplir nos fonctions personnelles et pour faciliter le travail des agents qui visiteront tous les ménages d'ici le 15 juin.

Tous les agents sont identifiés par une carte signée par le commissaire et par le statisticien officiel du Canada. On demande à tous les répondants d'exiger des agents de montrer ce document. Ils sont les seuls autorisés à passer chez vous pour recueillir les informations nécessaires. De plus les agents ont prêté serment de garder confidentiellement toutes les informations que vous leur donnerez.

Toute personne est obligée selon les exigences de la loi de la statistique, à répondre aux questionnaires qui seront soumis. La loi prévoit des sentences sévères à ceux et celles qui s'objecteront à répondre.

Accueillez donc bien l'agent recenseur qui vous visitera d'ici le 15 juin. "Comptez avec le Canada!"

# 32 joueurs se classent au Club de Golf de Valleyfield

### Pour les prix du président et du vice-président. —

Trente-deux joueurs de golf se sont classés dimanche dernier au Club de Golf de Valleyfield pour les prix du président et du vice-président.

Cette qualification a réuni un grand nombre de joueurs et a remporté un franc succès malgré la température froide et le grand vent qui a sévi toute la journée.

Le meilleur score de la journée a été réussi par C. Clément avec 76, tandis que Jean-Marc Bougie se classait au deuxième rang avec un 78. Bob Mudie et Paul Lavigne suivent de près avec un score brut de 80.

Voici les noms des joueurs classés pour le prix du pré-

sident: C. Clément, 76; J. M. Bougie, 78; R. Mudie, 80; P. Lavigne, 80; J. G. Villeneuve, 82; R. Plante, 82; J. Legault, 82; D. Clément, 85; Wayne Leslie, 86; D. Dickie, 86; R. Faucher, 87; C. Brunet, 88; L. Kredle, 88; R. H. Leduc, 88; J. Washes, 88; et M. Lalonde, 88.

Prix du vice-président: Wilbur Leslie, 88; R. Trotter, 88; G. Chartrand, 88; G. Barrette, 89; A. L'Heureux, 89; E. Alard, 90; W. Wilson, 90; R. Currier, 92; J. M. Cracker, 92; J. D. Dandurand, 92; A. Normandeau, 92; M. Brunet, 93; R. Lebeuf, 93; E. Blais, 93; A. Legros, 94; et J. R. Leduc, 94.



L'EVENEMENT DE LA JOURNEE: — Samedi dernier avait lieu au Parc Sauvé la fête champêtre annuelle de la Légion Canadienne. L'événement principal de la journée fut certainement la course du mille pour garçons. Cette photo nous montre

le départ, et c'est HANS VAN DE WERFHORST, 17 ans, de Valleyfield, qui remporta la course avec un temps intéressant de 5 minutes, 2 secondes et quatre dixièmes. (Photo Peter Rozon).

# Au banquet des Braves hier soir

(suite de la page 1)

appropriée à chacun des héros de cette fête.

M. l'échevin Marcell félicita les jeunes de leur tenue tout en souhaitant des succès encore plus retentissants en 1961-62. Le gérant-général Bisailon fit l'éloge des joueurs et de la population sportive en générale pour ces premiers succès et demanda la collaboration de tous pour l'avenir du hockey des jeunes à Valleyfield. M. Bisailon remercia tous ceux qui, de près ou de loin, avaient contribué au succès de cette soirée, notamment le comité d'organisation sous la présidence de M. Jean-Marc Bougie.

Toe Blake a été longuement ovationné lorsqu'il fut invité à adresser la parole. Il remercia les responsables de cette soirée qui lui permettaient ainsi de rencontrer plusieurs amis à Valleyfield. Il rappela que le championnat remporté par les Braves en 1951 lui avait fait tout autant plaisir que les gloires des dernières années au poste d'instructeur des Canadiens de la Ligue Nationale.

M. Doug McFee, gérant de Canadian Schenley Limited, Valleyfield, présenta le Patin d'Or, offert au joueur des Braves jugé le plus utile à son équipe au cours de la saison. Cet honneur revient à Michel Rochefort, de Valleyfield, qui reçut une malle de voyage en plus du Patin d'Or.

Gérard Leboeuf, le joueur le plus populaire des Braves, accepta un joli cadeau de M. Jacques Viau et de la brasserie Molson. M. Viau remit aussi un cadeau à Marcel Pronovost qui se plaça sur la première équipe d'étoiles de la Ligue Nationale au cours des deux dernières saisons de hockey.

La direction des Braves présenta aussi des cadeaux à Henri Richard et à Toe Blake. On adressa des remerciements à la Canadian Schenley, à la brasserie Molson et à Pepsi-Cola et autres pour leur collaboration.

Cette soirée remporta un vif succès et les responsables n'ont pas tari de faire l'éloge de la population sportive de cette belle marque d'encouragement à l'endroit de notre jeune équipe de hockey et les membres de son bureau de direction.

M. Jean-Claude Lefebvre, de

# Les garagistes et les détaillants d'essence se groupent à Valleyfield

Trente-cinq garagistes et détaillants d'essence de la ville de Valleyfield et de la région se réunissaient au Club Tourist de Valleyfield, mardi soir dernier, dans le but de former un comité qui collaborera étroitement avec les autres organismes du genre qui existent à l'heure actuelle dans notre province et au Canada.

M. Gilles N. Rivet, de Montréal, a expliqué à son auditoire l'importance de faire partie de l'Association des Garagistes et Détaillants d'essence. Ce mouvement patronal groupe au delà de 3500 hommes en affaire à leur propre compte tout en étant membre de N.A.T.A.

L'Association a comme objectif l'examen préventif des

véhicules-moteurs en collaboration avec Prudentia. Il y aura sous peu une campagne de recrutement et, avec les suggestions et recommandations des membres, un mémoire sera présenté à l'Hon. Jean Lesage à l'automne 1961 dans le but d'obtenir une charte de métier tout en identifiant les responsabilités, les privilèges, la compétence du groupement.

Une deuxième réunion de l'Association aura lieu sous peu à Valleyfield alors que l'on procédera au choix des membres de l'exécutif régional.

M. Vincent Girard, citoyen bien connu de Valleyfield, a été nommé secrétaire de l'Association.

# Grand succès du Club des Arts lors de son Expo-61

L'exposition de Peinture des membres du Club des Arts de Valleyfield a remporté un immense succès. MM. Pierre Dionne et Reynald Piché agissaient comme juges.

Les gagnants dans la catégorie "Original" sont: 1-M. Dubé, 2-Mme Claire Comte; 3-M. Kilgour; mention "honorable": Mme Gilles Racicot.

Dans la classe "Copie", Mme Bruce Clarke, 1re et Mme C. G. Mac Pherson, 2e.

Le prix des exposants de l'extérieur fut gagné par M. Ted Sonne, de Châteauguay.

Les travaux de tuiles céramiques ont particulièrement attiré l'intérêt des visiteurs; les gagnants dans cette classe sont M. Bernard Cadieux et Mme Gérard Hébert.

M. Clendening remporta le prix du vote populaire. Les trois prix de présence, dons de la maison Chs. Cadieux et Fils, du magasin Dominion Thrift et d'un membre du club furent gagnés par Mlle C. Rovira, Mme Claudette Morin et Mlle Claire Chartrand. Ces personnes sont priées de réclamer leurs prix avant le 10 juin, chez Mme Poirier, à 416, Boulevard du Havre.

La Gazette, agissait comme maître de cérémonie.

Pour clôture cette exposition, il y eut le tirage d'une très belle peinture exécutée par M. R. Piché et le sort favorisa Mlle Jeannine Carrière, 72, Mcaren. La direction du club remercie tous ceux qui ont contribué au succès de cette exposition.



M. Claude Poirier, propriétaire de Poirier Automobile Inc. Chemin Larocque, Valleyfield, annonce la nomination de M. JEAN-LOUIS SICOTTE au poste de représentant des ventes. Bien connu à Valleyfield et dans tout le district de Beauharnois, M. Sicotte saura rendre de précieux services au public. (r).

• COMPTABLE AGREE •

**MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.**

Comptable agréé

23, rue Ste-Hélène Tél. FR. 3-6400

VALLEYFIELD

Annoncez dans les annonces classées

Quand vous voulez VENDRE quelque chose, annoncez-le dans les annonces classées. Quand vous voulez acheter quelque chose, demandez-le dans les annonces classées. Constatez par vous-même... l'importance des annonces classées ne se mesure pas par leur prix.

ANNONCEZ TOUJOURS DANS

**LA GAZETTE**

FR. 3-7272

# La Cité prête à céder l'Île Hébert pour en faire un parc provincial

C'est le temps des petits travaux de rues et de trottoirs. —

La Cité offrira au Secrétaire de la Province, département duquel relève la question du tourisme. L'Île Hébert pour en faire un parc provincial de camping et de repos. On sait que la Province a l'intention bien arrêtée d'aménager plusieurs parcs de ce genre le long de nos routes au profit des voyageurs. L'Île Hébert serait certainement le site idéal pour un tel parc: stationnement suffisant, beauté du paysage et tranquillité absolue.

Telle fut une des décisions importantes prises au cours de l'assemblée du Conseil municipal siégeant sous la présidence de Son Honneur le Maire Robert Cauchon, lundi soir dernier.

Plusieurs petits travaux de pavage et de construction de trottoirs ont été recommandés à l'intention du gérant de la Cité. Tous les échevins, les uns après les autres, ont fait leurs demandes pour répondre à plusieurs requêtes de citoyens demandant ces services. Comme l'a si bien dit M. l'échevin Georges Leduc, "les élections s'en viennent en janvier!"

Le Conseil de Ville a accepté l'offre des Chevaliers de Colomb qui sont prêts à laisser l'usage de leurs deux courts de tennis en terre battue pour les enfants de notre ville au cours de l'été. La Cité se tiendra responsable cependant de tout accident qui pourrait survenir à cet endroit et devra voir à l'entretien des courts.

Quelques membres de la Fraternité des Policiers-Pompiers de Valleyfield ont reçu la permission d'opérer le club de football des Jets de Valleyfield. On sait que l'an dernier c'était le Club social de la Fraternité qui était responsable des activités de ce Club.

Le maire a été autorisé à signer la convention collective entre la Cité et l'Union des Employés Municipaux après que les échevins auront étudié les différentes clauses du contrat.

La Cité a accepté la démission du constable Wilfrid Thibert de notre force constabulaire.

Deux avis de réclamation de l'épouse de M. John Mack et du père de ce dernier, respectivement pour les sommes de \$11,550. et \$5,000. ont été filés après que Son Honneur le Maire eût déclaré que la Cité avait déjà payé la somme de \$500. pour les funérailles de cet ancien employé municipal qui a trouvé la mort au travail il y a deux semaines.

Le Manécanterie du Christ-Roi et l'Union Musicale de Valleyfield ont remercié le Conseil pour les octrois qu'ils ont recus.

La Commission d'Assurance

chômage a remercié nos édiles pour avoir profité de la campagne des travaux d'hiver, ce qui a donné de l'ouvrage à plusieurs manoeuvres de Valleyfield au cours de la saison froide.

La prochaine assemblée du Conseil aura lieu lundi soir, le 12 juin prochain.



DANS LA GRANDE-ILE: — Un banquet réunissait les personnalités de la Grande-Île, dimanche soir, le 14 mai, à l'occasion d'une soirée en l'honneur des Mères et à l'issue de la première communion des enfants de la paroisse. Nous remarquons sur cette photo, de gauche à droite, MME ANTONIO DUPUIS, M. DUPUIS, marguillier en char-

ge, Mme P. E. FONTAINE, institutrice à l'École Fatima, M. le chanoine-curé PAUL LEBEUF, M. AURELIEN LECOMPTE, maire de la municipalité, MME LECOMPTE et MME ARTHUR MIRON, qui reçut les hommages particuliers, et représentait officiellement toutes les mamans de la Grande-Île. (Photo Studio C'Est Toi.)

**50%**  
DE REDUCTION

## Vente de FOURRURES

**50%**  
DE REDUCTION



Épargnez maintenant de 30% à 50% sur l'achat d'une fourrure:

- MANTEAU • ETOLE • CAPE • JAQUETTE

Cette vente de Pré-rénovation vous donnera l'occasion d'épargner sur l'achat de vos fourrures durant tout le mois de juin. Ceci afin de nous permettre d'effectuer certaines rénovations à notre magasin durant le mois de juillet:

## Réservez aujourd'hui et payez plus tard

\$5.00 de dépôt vous vous réservera la fourrure de votre choix au prix réduit de cette vente. A l'automne, lors de la livraison, vous paierez par versements ou comptant.

## TOUT EST REDUIT

- MANTEAUX • JAQUETTES • ETOLES

**Hâtez-vous, venez dès cette semaine et profitez de nos spéciaux en achetant votre fourrure maintenant**



**Gérard GUINDON**



TELEPHONE:  
**FR. 3-5941**

**49, RUE DU MARCHÉ Valleyfield, Québec**





# LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez  
 ● VENDRE  
 ● LOUER  
 ● ACHETER

Lisez les annonces  
classées

L'HOMME BIEN MIS  
s'habille

Chez Henri

11a, rue Chaussée — Valleyfield

ABONNEZ-VOUS

à la

LA GAZETTE

APPELEZ FR 3-7272

\$2.00 par année

Etats-Unis \$3.00

## Importance des techniciens dans l'industrie

### Semaine de Formation Technique

#### Cérémonie d'ouverture dimanche soir dernier à l'école de Métiers

Des représentants des autorités religieuses, civiles et industrielles de notre ville et de notre région ont participé dimanche soir dernier, à l'école des Métiers de Valleyfield, à l'ouverture officielle de la Semaine de la Formation Technique qui se déroule actuellement dans tout le Commonwealth britannique à la suite d'un voeu exprimé antérieurement par Son Altesse Royale le Duc d'Edimbourg.

Le but principal de cette semaine est de souligner l'importance pour nos jeunes étudiants de ne pas se lancer sur le marché du travail sans avoir auparavant suivi des cours de formation spécialisée dans les diverses sphères de l'industrie.

M. André Chené, directeur de l'école, a souhaité la bienvenue à son distingué auditoire et a tracé les grandes lignes des activités qui se dérouleront au cours de cette semaine.

M. René Dupuis, commissaire de l'Hydro-Québec, patron d'honneur de la semaine, a décrit les exigences demandées aujourd'hui dans le monde industriel auprès des techniciens spécialisés. Il a bien illustré son allocution par des exemples frappants sur les précisions exigées par l'Hydro-Québec sur l'utilisation des turbines des centrales hydroélectriques.

De son côté, M. François Cleyn, patron d'honneur industriel de Huntingdon, a porté la parole en anglais pour souligner l'importance dans l'industrie de compter sur des techniciens spécialisés et bien instruits pour jouer le rôle primordial qu'ils ont à remplir. Il a invité tous les jeunes (Suite à la page 21)

Adressez-vous à

Agences SHANNON

POUR

Assurance de tous genres  
Réservations de voyages,  
chemin de fer, marine, avion  
hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc.  
Terminus Autobus Provincial  
Transport

FR. 3-3471, 139, Victoria  
Valleyfield

### ... A la télévision ...

Dimanche 4 juin  
CBFT, Montréal, Canal 2

- 10.15-Messe
- 11.00-Signes de vie
- 11.30-A vous Paris
- 12.30-Regards sur la ville
- 1.00-Opinions
- 1.30-Les Travaux et les jours
- 2.00-Les Apprentis
- 2.30-Don Juan
- 4.00-L'Heure des quilles
- 5.00-La bonne nouvelle
- 5.30-Aux frontières de la science
- 6.00-Caméra '61
- 6.30-Robin des bois
- 7.00-Papa a raison
- 7.30-Pays et merveilles
- 8.00-Place publique
- 9.00-Passe d'armes
- 9.30-Sherlock Holmes
- 10.30-Tribune libre
- 11.00-Téléjournal
- 11.10-Sport-éclair
- 11.30-Courrier du cinéma

CFTM Montréal, Can. 10

- 3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
- 4.00-En matinée "Les deux orphelins"
- 5.30-En ce temps-ci télémission religieuse
- 6.00-33 Tours
- 6.30-Nouvelles
- 6.40-Sport images
- 6.50-Promotion
- 7.00-Ma première chance
- 7.30-En cinémathèque "Capitaine Furie"
- 9.00-Carnet de voyages image du monde
- 9.30-La carrière
- 10.00-Dix sur dix
- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme l'humeur de la température.
- 11.00-La ronde des Sports
- 11.10-Cinéma titre à confirmer plus tard

Lundi, 5 juin  
CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long Métrage
- 3.30-Bonjour Madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à surprise
- 5.00-Le Courrier du Roy
- 5.30-Le Roi de la jungle
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce Soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Les uns et les autres
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Télé-disques
- 8.00-Les Belles Histoires des pays d'En-Haut
- 8.30-La Poule aux oeufs d'or
- 9.00-La Pension Velder
- 9.30-Reportage
- 10.00-Histoire d'amour
- 10.30-L'Afrique en marche
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.22-Commentaires

11.30-L'Art et les hommes

CFTM Montréal, Can. 10

- 3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
- 4.00-En matinée "Moineaux de Paris"
- 5.30-Aigle noir
- 6.00-Télé-méto
- 6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Nouvelles
- 7.15-en cinémathèque "Frontières invisibles"
- 9.00-Au comptoir du rire
- 9.30-Télé-policier "Les impures"
- 10.00-Ecran d'étoiles "La reine de la scène"
- 10.30-Qui sont-ils donc?
- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "La route impériale"
- 12.40-Fermeture

Mardi, 6 juin  
CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Bonjour Madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-La Vie qui bat
- 5.30-Ouagan
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Carrefour
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Par le trou de la serrure
- 8.00-La Côte de sable
- 8.30-Joie de vivre
- 9.00-C'est la vie
- 9.30-Expéditions
- 10.00-Ici Interpol
- 10.30-Sous le signe du lion
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.25-Commentaire
- 11.33-Conférence

CFTM, Montréal, Can. 10

- 3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
- 4.00-En matinée "Amour, tango et mandoline"
- 5.30-Trois mousquetaires "Le tour de la légende"
- 6.00-Télé-méto
- 6.35-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Nouvelles
- 7.15-En cinémathèque "Trafic à Saigon"
- 9.00-Télé-quistes
- 10.00-10 sur 10

- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "L'affaire du Grand Hotel"
- 12.40-Fermeture

Mercredi, 7 juin  
CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Bonjour Madame
- 3.45-Votre cuisine, Madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Roquet, belles oreilles
- 5.30-Furie
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce Soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Carrefour
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Au delà des apparences
- 8.00-Le Point d'interrogation
- 8.30-Edition spéciale
- 9.00-En haut de la pente douce
- 9.30-Une étoile m'a dit
- 10.00-Le Monde du sport
- 10.30-La Force de l'âge
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.25-Commentaire
- 11.33-Les Couche-tard

CFTM, Montréal, Can. 10

- 3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
- 4.00-En matinée "Cadet Rouselle"
- 5.30-Rouge ou vert la sécurité comme elle doit être vue par les adolescents
- 6.00-Télé-méto
- 6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Nouvelles
- 7.15-Vox populi
- 7.30-Une demi-heure avec ...
- 8.00-Adam ou Eve
- 8.30-A communiquer plus tard
- 9.00-Soirée du lutte télédiffusée directement du Forum de Montréal
- 10.00-Remous
- 10.30-Yves Christian
- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme l'humeur de la température
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Chair inquiète"
- 12.40-Fermeture

Jeudi, 8 juin  
CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Bonjour madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à surprise

- 5.00-Le Grand Duc
- 5.30-L'Enfant du cirque
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.25-Ce soir
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Carrefour
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Vu
- 8.00-Clé de sol
- 8.30-Filles d'Eve
- 9.00-Rendez-vous avec Michelle
- 9.30-Temps présent
- 10.30-Gala des splendeurs
- 11.30-Téléjournal
- 11.45-Nouvelles sportives
- 11.56-Commentaire
- 12.04-Colonel March

CFTM, Montréal, Can. 10

- 3.50-Ouverture — horaire — les manchettes
- 4.00-En matinée "Un certain Monsieur"
- 5.30-Hoppalong Cassidy "Pirates à cheval" (1e partie)
- 6.00-Télé-méto
- 6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
- 7.00-Nouvelles
- 7.15-Monsieur le maire
- 7.30-Pattes de mouche
- 7.45-Avec Plaisir télémission de variétés avec Monique Gaube
- 8.00-Sur la sellette
- 8.30-Cinéma Kraft "Princess des Carnaries"
- 10.00-10 sur 10
- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme l'humeur de la température
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Jezabel"
- 12.40-Fermeture

Vendredi, 9 juin  
CBFT, Montréal, Canal 2

- 1.00-Musique
- 1.55-Téléjournal
- 2.00-Long métrage
- 3.30-Bonjour Madame
- 4.00-Bobino
- 4.30-La Boîte à Surprise
- 5.00-Sir Lancelot
- 5.30-Aubout du monde
- 6.00-Edition métropolitaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Carrefour
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-Pour elle
- 8.00-sur demande
- 8.30-Jeunes visages
- 9.00-Cinéma international
- 10.45-En roulant ma boule
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.25-Commentaire
- 11.33-Cinéma

CFTM, Montréal, Can. 10

- 3.50-Ouverture —

- horaire — les manchettes
- 4.00-En matinée "Le pays d'où je viens"
- 5.30-Hoppalong Cassidy "Pirates à cheval" (2e partie)
- 6.00-Télé-méto
- 6.53-Sport-images
- 7.00-Nouvelles
- 7.15-En cinémathèque "Le lagon bleu"
- 9.00-Carnet de films "Patrie"
- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme l'humeur de la température
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "L'échafaud peut attendre"
- 12.40-Fermeture

Samedi, 10 juin  
CBFT, Montréal, Canal 2

- 12.00-Musique
- 12.30-Le Golf et ses étoiles
- 1.30-Le Professeur Calculus
- 2.00-L'univers des sports
- 4.30-Vacances d'une caméra
- 5.00-Walt Disney présente
- 6.00-Cette semaine
- 6.15-Nouvelles sportives
- 6.25-Ce soir
- 6.30-Histoire à suivre
- 6.45-Téléjournal
- 7.00-Orientation
- 7.30-Cinéfeuilleton
- 7.45-La Politique provinciale
- 8.00-Le Club des auto-graphes
- 8.30-Billet de faveur
- 10.00-Où chante l'Alouette
- 10.15-Mes chansons
- 10.30-Destination, danger
- 11.00-Téléjournal
- 11.15-Nouvelles sportives
- 11.25-Long métrage.

CFTM, Montréal, Can. 10

- 3.20-Ouverture — horaire — les manchettes
- 3.30-En matinée "La maison des sept jeunes filles"
- 5.00-Pic-nic télémission-variétés
- 6.00-Victoire sur mer "Prélude"
- 6.30-Safari "At home with the lions"
- 7.00-Nouvelles
- 7.15-Monsieur Bricole
- 7.30-Le royaume de madame magazine féminin
- 8.00-Cinéma du samedi "La femme que j'ai le plus aimée"
- 9.45-Depart au 10
- 10.15-Chez Isidore
- 10.45-Nouvelles
- 10.56-Météogramme
- 11.00-La ronde des sports
- 11.10-Cinéma "Gibier de potence"

Intéressantes nominations diocésaines

# DEUX NOUVEAUX CHANOINES, UN CHEVALIER DE ST-SYLVESTRE

## Le supérieur, le procureur du Séminaire et M. Léo-G. Perron sont à l'honneur

MM. les abbés Lucien Beauchamp et Omer Tessier. En marge de la grande campagne pour le Fonds de construction du Séminaire de Valleyfield. — Nominations annoncées par S. E. Mgr J.-A. Langlois

Trois importantes nominations ont été annoncées par Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Lanlois, évêque du diocèse de Valleyfield, jeudi dernier, au Séminaire de Valleyfield, à l'occasion d'un dîner de tout le Clergé diocésain pour inaugurer officiellement la campagne du fonds de construction de notre institution classique.

M. l'abbé Lucien Beauchamp, supérieur du Séminaire, qui agira comme modérateur de la campagne de souscription, a été nommé chanoine titulaire du Chapitre diocésain. La nomination de M. le Chanoine Beauchamp, même si elle était attendue depuis un certain temps, a été longuement applaudie. On sait que le poste

de supérieur du Séminaire commande la dignité à cause de son rang très élevé dans la hiérarchie ecclésiastique.

M. l'abbé Omer Tessier, procureur au Séminaire, a été nommé chanoine honoraire. Son Excellence Mgr Langlois a rendu ainsi un hommage bien mérité à celui qui fut professeur dans cette institution pendant de nombreuses années et à qui on a maintenant confié l'administration de la procure. Cette nomination très appréciée a spontanément recueilli les applaudissements soutenus de toutes les personnes présentes à ce banquet.

La troisième nomination

s'est adressée à un laïc, M. Léo Georges Perron, qui a été créé Chevalier de l'Ordre de St-Sylvestre. M Perron a toujours participé activement à toutes sortes de campagnes de charité depuis de nombreuses années et le titre qu'il vient de recevoir n'est que le tribut d'un dévouement inlassable et désintéressé. M. Perron est le président général de la campagne du Séminaire.

Bureau: 23, Ste-Hélène Valleyfield, Qué.

Tél. FR. 3-3155

**Louis Philippe Lauzon**  
AVOCAT

Résidence: 175, Salaberry. Tél. FR. 3-9473



AU CLUB SOCIAL DE LA SHAWINIGAN: — Récemment avait lieu la distribution des prix et trophées de la Ligue de Quilles du Club Social de la Shawinigan Water & Power. Sur la photo du haut, on reconnaît de gauche à droite les membres de l'équipe qui a remporté les honneurs du détail: M. REAL DUMAS, M. JACQUES LEGER, Mlle

MARTE LEMIEUX, capitaine, M. REAL BILLETTE, président du Club Social remettant le trophée emblématique, Mme RIVEST, M. ANTONIO GIROUARD et M. ROMUALD HOGUE. Sur la photo du bas, tous les membres qui ont reçu des prix et trophées pour leurs divers exploits au cours de la saison. Un banquet précéda cette soirée récréative. (Photo Peter Rozon)

## POUR PRESENTER LE MEILLEUR VERNIS AU MONDE



Voici le meilleur vernis à planchers développé à date—Liquid Granite. Il est à l'épreuve de l'eau, des marques et des éraflures—donne un superbe fini qui résiste à la poussière, aux taches d'alcool, acides de fruits, etc. Idéal pour dessus de tables, panneaux, cabinets, boiserie. Recommandé pour les planchers où le trafic est nombreux. Un leader depuis près d'un siècle, Liquid Granite est maintenant disponible, pour un temps limité, à escompte spécial de 33 $\frac{1}{3}$ %. Passez dès aujourd'hui chez

FERRONNERIE

**W. CHATEL**

107, rue Alexandre

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-5323



LE DR PAUL DAVID A VALLEYFIELD: — Le semaine dernière au Club Nautique de Valleyfield avait lieu le dîner anniversaire de l'Association des Assureurs-Vie de la région de Valleyfield. Voici deux photos saisies à cette occasion. Sur celle du haut, les invités de la table d'honneur: M. JEAN-PAUL PILON, M. LEONARD BROUSSEAU, M. FERNAND LANIEL, président, Son Honneur le Maire ROBERT CAUCHON, le DR PAUL DAVID, conférencier invité et directeur de l'Institut de cardiologie de Montréal, MGR JEAN-DENIS CADIEUX et M. JEAN-PAUL BISAILLON. A l'arrière on remarque M.

MARCEL BOURBONNAIS, député fédéral de Vaudreuil-Soulanges, M. GERARD BRUCHESI, député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. ANTONIN CAILHIER, M. PAUL-OSEE LEDUC, le DR. AIME LEDUC, le DR GAETAN GAUTHIER, M. LOUIS DES-ROSIERS et ME ALBERT LEBLANC. Sur la photo du bas on reconnaît les récipiendaires de certificats nationaux de compétence: M. FERNAND LANIEL, M. J. GERARD VILLENEUVE, M. LUCIEN PROVOST, M. LEONARD BROUSSEAU qui les distribua, M. JEAN-PAUL PILON, M. JEAN-PAUL BISAILLON et M. RAYMOND MICHAUD. (Photos Peter Rozon)



**Chronique Musicale.**  
 Nous voilà de nouveau après une absence d'une semaine. Nos fidèles lecteurs nous pardonneront certainement cette petite vacance. Cependant, nous reprendrons la chronique du musicien de la semaine sous peu dès que nous pourrons résoudre nos petites difficultés techniques. Cette semaine, nous vous entretiendrons d'un sujet sur lequel beaucoup se posent des questions : le festival des fanfares amateurs.

Il existe dans la province de Québec une association des fanfares amateurs, dont nous vous avons parlé à plusieurs occasions, qui groupe dix-huit fanfares dont l'Union Musicale Salaberry de Valleyfield. A chaque année, ces groupements musicaux se réunissent en congrès. Il va sans dire que ce festival, qui comporte des concours, suscite un vif intérêt parmi tous les musiciens. Une grande compétition est organisée à ce moment. Chaque petit détail est jugé musitiquement. Différents points sont accordés pour la musique, la discipline, la propreté de l'instrument et de l'uniforme. Durant la journée de ce carnaval, les parades et les démonstrations se suivent à un rythme accéléré et même les oreilles les moins musicales sont très intéressantes au spectacle.

Cette année, ce festival se tiendra à Victoriaville dans le

cadre du centenaire de cette municipalité. Le président de cette association provinciale, R. Hervé Dumouchel, nous disait que rien n'avait été épargné pour rendre ce congrès des plus intéressants. Pour sa part, votre Union Musicale est en grande préparation afin de figurer avantageusement et par le fait même assurer une belle publicité à la Venise du Québec. Depuis plus d'un mois et demi, nos musiciens pratiquent deux fois la semaine. Nous espérons pour les nôtres un franc succès qui couronnerait ainsi en beauté le règne de notre président à la tête de cette association. Nous invitons les gens de Salaberry-de-Valleyfield à réserver leur dimanche du 18 juin et à se rendre à Victoriaville pour encourager nos musiciens et voir un spectacle inoubliable.

- 0 -

Il semble qu'un poste au sein du comité de l'Union Musicale soit assez rémunérateur. On remarque que plusieurs directeurs ont changé leurs autos, acheté des maisons, etc. On réclamerait bientôt une enquête royale!!!

- 0 -

Maintenant que nous pouvons nous le permettre, il nous fera plaisir de renseigner par la voie de cette chronique toute personne désireuse de mieux connaître

notre mouvement. Cette invitation s'adresse également à ceux qui auraient des suggestions intéressantes à nous faire. Adressez toute correspondance à C.P. 401, Salaberry-de-Valleyfield.

Le Mot de la Fin : "Un monologue est une conversation entre homme et femme".  
 Fanfaron.

**LISEZ LA GAZETTE**

**J. H. SAUVE & FILS**  
 moteurs électriques



**POUR LES PETITS ESTIVANTS:** — Récemment, les Dames Auxiliaires des Charpentiers & Menuisiers, Local 542, de Valleyfield, faisaient la remise d'un chèque au montant de \$35, pour l'oeuvre du Camp Bosco. M. L'ABBE G. H. CARTIER accepta ce chèque, comme représentant de M. l'abbé GERARD MERCIER, directeur de l'oeuvre. Nous recon-

naissions sur cette photo, Mme Rémi Laniel, présidente, signant le chèque, aussi M. L'ABBE G. H. CARTIER, vicaire à la cathédrale, MME SYLVIC LEGROS, trésorière, MME ARMAND CARRIER, secrétaire et MME JEAN-LOUIS BELANGER, vice-présidente. (Photo Studio C'est Toi.)



**UN ENTRAINEMENT INTENSIF:** — Une nouvelle saison de la Petite Ligue de Baseball est sur le point de commencer. S'il faut en croire aux efforts que l'on déploie actuellement à l'entraînement, Valleyfield sera dotée probablement encore cette année d'un nouveau championnat. Sur cette photo, saisie au Parc Moco lundi soir, ROLAND

BOYER, instructeur, donner de précieux conseils à quatre joueurs de l'an dernier qui seront probablement de retour dans l'alignement du Club. Il s'agit de JACQUES PLANTE, JEAN-MARC GODBOUT, JEAN-YVES CARDINAL et PIERRE ROBILLARD. L'ouverture officielle de la Ligue aura lieu le 3 juin prochain. (Photo Peter Rozon)

**SULLIVAN et SULLIVAN**  
 ARPENTEURS - GEOMETRES  
 523, Boulevard-du-Hâvre (Coin St-Charles),  
 FR. 3-5021 VALLEYFIELD

**Franklin Drive-In**  
 MALONE  
 (Théâtre en plein air)

Vendredi et samedi, 2-3 juin  
 "RAYMIE"  
 — aussi —  
 "WILD RIVER"

Dimanche et Lundi, 4-5 juin  
 "WHERE THE HOT WIND BLOWS"  
 - aussi -  
 "THE FIRST MAN IN SPACE"

Mar., Mer., Jeu., 6-7-8 juin  
 "REBEL SET"  
 - aussi -  
 "GIANT BEHEMATH"

Vendredi et samedi, 9-10 juin  
 "ONE FOOT IN HELL"  
 AUSSI  
 "DOG OF FLANDERS"



**LA FETE DE DOLLARD:** — Dimanche dernier avait lieu à Valleyfield une célébration pour marquer le fait d'armes de Dollard des Ormeaux à Long Sault. Cette manifestation populaire avait été organisée par la Garde Dollard de la paroisse Notre-Dame de Bellefleur. Plusieurs corps de gardes de notre ville et de l'extérieur ont participé à la parade qui s'est déroulée seulement à travers les rues de Bellefleur à cause de la mauvaise température. Les autorités civiles

et religieuses avaient tenu à rehausser de leur présence cette célébration. A l'issue de la parade, le trophée Edgar Hébert, qui est à défendre annuellement pour la meilleure formation militaire à cette occasion, a été remis à la Garde de l'Epiphanie. Sur cette photo nous voyons le char allégorique représentant Dollard et ses compagnons. Le char était personnalisé par M. ADRIEN LATOUR. (Photo Studio C'est Toi)

## Les Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc célèbrent 15 ans d'activités diocésaines

La journée du 28 mai est un succès. — Le Père Villeneuve, O.M.I., prononce des allocutions retentissantes. —

Dimanche dernier, les Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc du diocèse de Valleyfield célébraient, à l'occasion de leur congrès diocésain, leur 15e anniversaire de fondation.

Au cours des activités qui ont marqué cette rencontre, on a noté un vif enthousiasme.

A la cathédrale, aux messes du matin, les prédications furent données par le Père U. Villeneuve o.m.i. Durant l'après-midi, un Forum sur le Journal Réaction, la voix de ces cercles, fut dirigé par M. Bruno Beaulieu de Ormstown.

Près de 200 officiers ont assisté à toutes les délibérations de ce congrès. A la messe spéciale de 5 heures, l'allocution fut donnée par l'aumônier général.

Le souper canadien fut un succès. 570 convives s'étaient réunis au sous-sol de la cathédrale pour déguster les bons mets de chez nous. On remarquait à la table d'honneur, le Père Villeneuve, M. le maire Robert Cauchon et Mme la mairesse, M. Edgar Hébert, M. A. L. M. Frédéric Parrot, vice-président général, M. Réal Soucy, chef du Bureau National, M. et Mme Raoul Leduc, M. Lucien Julien, vice-prés. diocésain et Mme Julien Mme Robert Poirier, M. Jacques Benoit, sec.diocésain et Mlle Louise Leroux.

Un appel des Cercles révéla que 23 paroisses du diocèse étaient représentées.

Au cours de la soirée de clôture, M. F. Parrot traita la question des Centre d'accueil.

De cette rencontre de la journée, s'est dégagée l'idée que le rôle du Lacordaire vis à vis de l'alcoolique est primordial dans la cause servie, visant le bien-être matériel et spirituel de ces personnes que l'alcool désoriente temporairement.

## Frappé à l'arrière

Le 28 mai dernier, à 6h. p.m., l'auto de M. Elie Bédard fut frappée à l'arrière par le véhicule de M. Adrien Boyer, de Valleyfield.

L'accident survint alors que M. Bédard, surpris par une voiture qui le précédait et qui tourna pour s'engager dans l'entrée de R. Léger Automobile, freina vivement et fut ainsi heurté. Les dommages se sont élevés à la somme d'environ \$200.

## Conventum des Frères du S.-Coeur

30e Conventum de la Fédération des Frères du Sacré-Coeur à Sainte-Agathe, les 10 et 11 juin. Samedi 10 juin 1961 Journée des anciens et journée des paroissiens.

Dimanche, 11 juin 1961 Journée des congressistes.

Les anciens des Frères du Sacré-Coeur qui seraient intéressés à prendre part aux du 30e conventum de la Fédération, à Ste-Agathe, sont priés de bien vouloir communiquer soit avec le Frère Austin s.c. directeur, ou avec son Assistant, le Frère Jn-Maurice s.c., à 269, ave Grande-Ile, tél: FR. 3-2616.

## Importance des techniciens

(Suite de la page 18)

à se spécialiser davantage afin de pouvoir compter sur des emplois stables dans l'industrie canadienne.

Enfin Son Honneur le Maire, M. Robert Cauchon, a lu la proclamation officielle de la Semaine de la Formation Technique à Valleyfield.

Parmi les personnalités présentes qui ont ensuite visité l'école et qui ont pu contempler le travail des élèves, mentionnons Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois, évêque de Valleyfield, M. le Chanoine Lucien Beauchamp, supérieur du Séminaire, M. le Chanoine Omer Tessier, M. le Chanoine Lucien U. Bélanger, M. l'abbé Gérard Mercier, aumônier de l'école des Métiers, M. l'abbé Laurent Corriveau, secrétaire de son Excellence, M. John Ferris, principal de l'école Gault, les délégués des différentes associations de notre ville, M. Antonin Cailhier, président de la Commission Scolaire, M. Jean-Marie Léger, principal de l'école supérieure de Valleyfield, les finissants de l'école des Métiers, et autres.

**HENRI LEGAULT**

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

217, Victoria

FR. 3-5116 Valleyfield

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS

**Restaurant Kwong-Corriveau**

MAINTENANT OUVERT POUR

**DEJEUNER**

A PARTIR DE 11 A.M.

Air-climatisé Commandes pour apporter  
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield  
(En face de l'Hôtel-de-Ville)

TEL.: FR. 3-4656

JULES BOLDUC

6 Napoléon

TEL.: FR. 3-4195

EUGENE VERNIER

55 Alexandre

**BOLDUC & VERNIER**

- Entrées d'asphalte
- Pelouse
- Estimation gratuite

Valleyfield, P.Q.

Pour vos problèmes de décoration

CONSULTEZ UN EXPERT

**M. ARMAND MIRON**

Diplômé de la puissance de la couleur

**A. MIRON & FRERE INC.**

103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015

**DANDURAND & FRÈRE**

Lumber and Building  
Materials



Bois et Matériaux  
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

**VALLEYFIELD, QUE.**

TEL. FR. 3-4721  
REMI HALLE, prop.

## La charité... AU TRAVAIL!



CAMPAGNE 1961

Objectif:

**\$127,000.**

**Du 25 juin  
au 8 juillet**

20 oeuvres de  
bienfaisance  
sollicitent  
votre appui

Souscription en faveur de la

**FEDERATION  
des OEUVRES  
de CHARITE**

pour les comtés de

- Beauharnois
- Châteauguay
- Huntingdon
- Vaudreuil-Soulanges

Donnons

généreusement!

Il faut les aider 12 mois par année

ATTENTION FUTURS MARIÉS, AVANT D'ACHETER

**VENEZ COMPARER NOS PRIX**  
**SINRAY VOUS OFFRE LES PRIX LES PLUS BAS**  
 TERMES FACILES

VOTRE CREDIT EST BON CHEZ

**SINRAY FURNITURE STORES REG'D**

39, Ave Grande-Ile

Valleyfield

Tél. FR 3-2233

L'Exposition de Valleyfield 1961

## Par le Rotary et le Jeune Commerce

### Attractions spéciales nombreuses

Du 5 au 9 juillet. —  
 La vente à l'avance  
 Commencée. —

L'exposition des 5-9 juillet 1961 à Valleyfield devrait connaître un succès retentissant si l'on en juge par l'enthousiasme des principaux du Club Rotary et du Jeune Commerce. Cet effort conjoint de ces deux importants organismes devraient plaire à toute la population puisque l'on a préparé une cédule des plus complètes et des plus différentes afin de donner pleine et entière satisfaction à toute la population de notre région.

M. Jean-Marc Clermont, président de l'Exposition, et le responsable des ventes à l'avance, M. Maurice Campeau, ont déclaré, à la réunion de mardi du Club Rotary de Valleyfield, qu'ils appréciaient la collaboration du Jeune Commerce. MM. Jules Leblanc, président, et Jean-Guy Gaudreau, délégués officiels du Jeune Commerce, assistaient à cette réunion et ont promis leur appui tout entier à l'organisation de cette exposition annuelle de juillet 1961.

La vente à l'avance est commencée depuis mardi dernier. Le livret, qui contient deux billets d'admission

au terrain et un billet pour l'admission à l'Aréna et à la revue spéciale, se vend à l'heure actuelle \$1.00, soit une économie de 50 sous par livret. La vente à l'avance se continuera jusqu'au premier juillet prochain.

L'attraction principale sur le terrain sera le midway King Reid avec ses quelque \$20 jeux, etc., pour les jeunes et les moins jeunes.

Dans l'Aréna le Jeune Commerce présentera à tous les soirs ainsi que le samedi et le dimanche après-midis les plus grandes vedettes de la radio et de la télévision. Selon M. Gaudreau, "ces vedettes attireront des milliers de personnes à l'Aréna qui auront également l'occasion d'apprécier les quelque 50 kiosques des exposants de Valleyfield installés à cet endroit... Un spectacle!".

La population est invitée à acheter ses livrets de la vente à l'avance afin d'assister à l'Exposition des 5-6-7-8-9-19 juillet 1961 à Valleyfield.

Les invités à la réunion du Rotary mardi dernier étaient Mlle Coleen Swartz, Judy Turnbull, MM. John Ferris, Jules Leblanc, Jean-Guy Gaudreau, Gilbert Prevost et Marc Dufour. M. Gaspard Crépin gagna le prix du tirage et il le remit à Mlle Swartz. L'ouverture de la Petite Ligue aura lieu samedi prochain avec ralliement au Parc Sauvé à l'heure, sous la direction de M. Marcel (Club Tourist) Lauzon.

### Ouverture de la ligue de baseball Babe Ruth dimanche, le 4 juin

Programme double au Parc Sauvé. —  
 Départ de la parade à l'Hôtel-de-Ville

La ligue de baseball Babe Ruth entreprendra dimanche prochain sa quatrième saison. Le public de Valleyfield aura donc l'occasion de voir à l'oeuvre les quatre équipes qui forment le circuit, puisqu'il y aura la présentation de programme double qui mettra en vedette chaque équipe dans des joutes de quatre manches. Tous les joueurs seront donc présentés à la population de notre ville.

La direction de la ligue tient à souligner son appréciation auprès des commanditaires des équipes. Les Dodgers sont commandités par la Station

Blue Sunoco Alain Dandurand; les Phillies par le Marché P. E. Daignault; les Yankees par Marchand & Freres; et les Red Sox par Z. Perron Auto Limitée.

Comme par le passé, les joutes régulières de la saison seront disputées tous les soirs, du lundi au jeudi, au Parc Sauvé, à 6 heures. La direction compte sur une assistance nombreuse à chacune des parties pour encourager les jeunes joueurs.

Le trésorier de la ligue, M. Léo Parent, désire aviser la population qu'à partir de la semaine prochaine des billets

### Les Jets ont commencé leur entraînement: trente jeunes se préparent avec ardeur

Les JETS de Valleyfield d'activités qui débiteront le 13 août prochain. ont commencé leur entraînement. Plusieurs personnes présentes ont pu constater qu'il y avait beaucoup d'entraînement. Il appert qu'avec un peu de culture physique qui compléterait le tout, les joueurs seraient en forme pour entamer une saison

seront mis en vente pour un tirage de deux bicyclettes. Les profits de ce tirage serviront à défrayer le coût d'entretien de la ligue. On compte sur un généreux support du public.

A. Théorêt, publiciste.

cevoir.

Voici le sommaire des pratiques durant la semaine: MARDI, MERCREDI, JEUDI, sur le terrain de l'exposition pour 6h.30 p.m. Le SAMEDI matin, de 9h. a.m. à 11h. a.m.

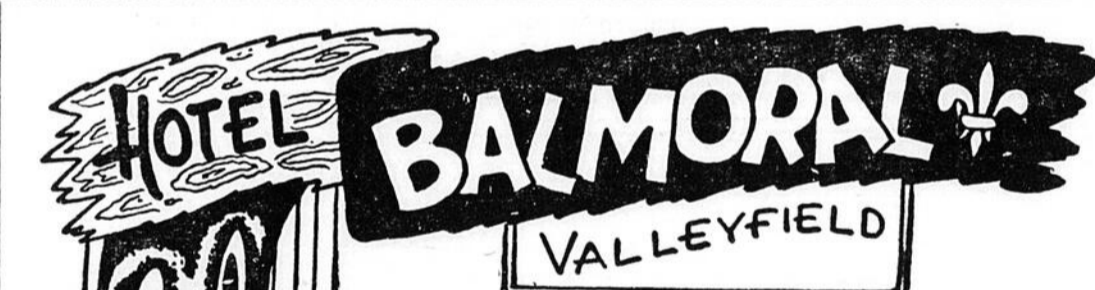
Les journaux locaux publieront des notes supplémentaires au cours des prochaines semaines, concernant nos JETS et leurs activités.

### Meloche, Perron & Montgomery

AVOCATS

Tél. FR. 3-1414

70, Nicholson,  
 Valleyfield



**J. ARTHUR VINET, prop.**  
 136, Alexandre Valleyfield

**MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI**  
 31 MAI, 1-2-3 JUIN 1961

— JACQUES BERNARD

Un excellent chanteur, animateur et M.C. Vedette de la Radio, T.V., du cabaret et des disques. C'est sa première visite au Bal-Tabarin.

— NANETTE RITTER

Une sensationnelle contorsionniste-acrobate de réputation internationale. Un numéro à ne pas manquer.

**EN GRANDE VEDETTE**

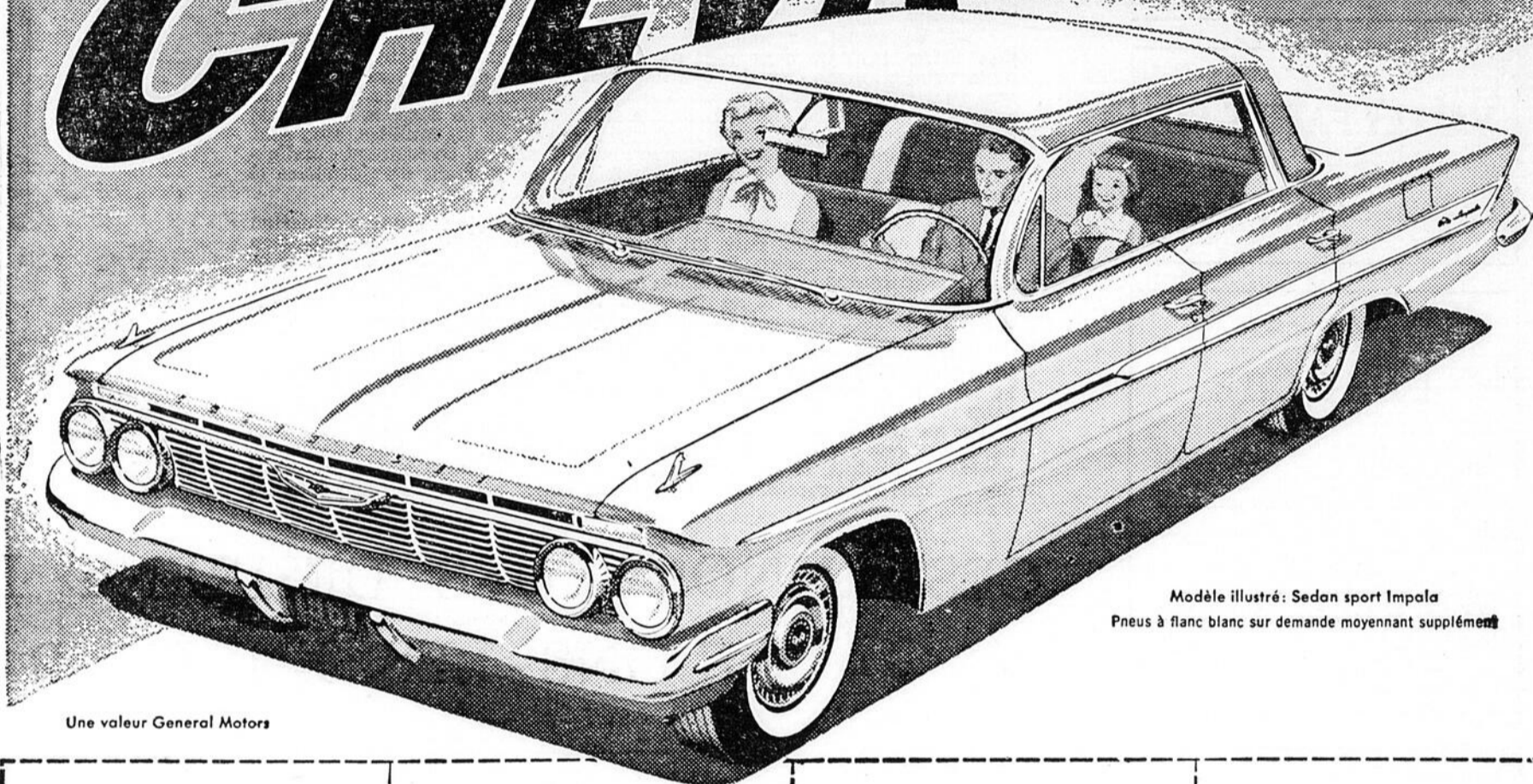
— ANNE NICHOLS

Une formidable fantaisiste de réputation internationale dans un numéro de chants, danses, piano, "congo drum", Etc. Cette vedette présente un numéro de 30 minutes qui est tout un spectacle complet par lui-même.

**2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT**  
 La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de  
**THOMAS AUBERTIN**  
 ET SES 4 MUSICIENS

# VENTE DU PRINTEMPS CHEVROLET 1961 SPECTACULAIRE

# "SPECTACULAIRE" C'EST LE SEUL MOT POUR CHEVROLET!



Modèle illustré: Sedan sport Impala  
Pneus à flanc blanc sur demande moyennant supplément

Une valeur General Motors

## PERFORMANCES SPECTACULAIRES

Voici une voiture qui vous donnera, sans effort, un rendement qui ne vous décevra jamais, quelles que soient les conditions de route. Votre Chevrolet prouve sa supériorité et vous procure un merveilleux sentiment de fierté.

## QUALITÉS SPECTACULAIRES

Aucune autre voiture n'offre une qualité comparable à celle de la Chevrolet; aucune autre ne l'approche même. Lorsqu'on achète une Chevrolet, on obtient toute une foule de qualités incomparables et spectaculaires; élégance racée, performances inégalées et tenue de toute parfaite.

## ÉLÉGANCE SPECTACULAIRE

La plus belle, dynamique et économique! A l'extérieur, Chevrolet présente une silhouette aux lignes classiques, de dimensions réduites qui la rendent plus facile à manoeuvrer... mais lorsqu'on en franchit la porte, qui s'ouvre plus grande que jamais, on découvre que la Chevrolet offre un intérieur ultra-spacieux.

## SUCCÈS DE VENTE SPECTACULAIRE

La voiture qui établit sa supériorité de façon non équivoque. Elle offre un rendement et une élégance supérieurs à ceux de toutes les autres... voilà pourquoi elle se vend tellement mieux que toutes les concurrentes qu'on peut lui susciter.

## LA CORVAIR DE CHEVROLET RÉVOLUTIONNAIRE ET SPECTACULAIRE

La Corvaire est réellement dans une classe à part; moteur refroidi à l'air, suspension indépendante, carrosserie monocoque, espace pour toute la famille, ce ne sont là que quelques-uns des avantages de la Corvaire.



Modèle illustré: Coupé Club Monza

## LES CAMIONS LES PLUS RECHERCHÉS AU CANADA CE SONT LES SPECTACULAIRES!

### CHEVROLET

Les camions les plus en demande au Canada, ce sont les SPECTACULAIRES Chevrolet. Premiers pour la vente, les performances, l'économie, la technique, le service, la sûreté de rendement... premiers en tout. Chevrolet est inégalable.



**VOYEZ! ESSAYEZ!  
ACHETEZ! LES**

# CHEVROLET

**LES PLUS SPECTACULAIRES DANS  
L'HISTOIRE DE CHEVROLET!**

# Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

# La devise du recensement de 1961

Réservez un bon accueil à l'ant

La Brasserie O'Keefe  
**JACQUES SAUVE**  
AGENT  
301, Danis FR. 3-2011

Pour votre mariage...  
**PETER ROZON**  
PHOTO  
74, Sullivan FR. 3-1450

**VALLEY PAVING CO.**  
25, du Marché FR. 3-5540

La pharmacie  
**LAROCHE**  
243, Victoria FR. 3-2991

Hôtel  
**NEW WINDSOR LTEE**  
GUY BLAIS, prop.  
3, du Marché FR. 3-3022

Chez  
**MME O. OLIVIER**  
Tissus à la verge  
54, Ste-Cécile FR. 3-3421

La Laiterie  
**BELLE VALLEE**  
Rue Maden FR. 3-6522

**RAY LOISELLE**  
Chaussures Inc.  
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

**Tougas & Nicholson**  
Embouteilleurs autorisés  
COCA-COLA LTEE  
1, Dufferin FR. 3-3277

Meubles  
Accessoires électriques  
**LOYAL GAZ LOYAL**  
16, Nicholson FR. 3-4184

## Pourquoi un recensement tous les dix ans?

La raison d'être juridique du recensement décennal est de déterminer la représentation des provinces au Parlement fédéral. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique prescrivait qu'à cette fin un recensement soit fait en 1871 et à tous les dix ans par la suite. Au lendemain de chaque recensement par district électoral le Parlement est saisi d'un projet de remaniement de la carte électorale quant à la représentation de chaque province et pourvoyant à la revision des limites des circonscriptions (au besoin, à la suite des variations de population révélées par le recensement).

Le chiffre de la population est un élément fondamental dans la détermination des subventions fédérales aux provinces et des subventions de celles-ci aux municipalités.

Il va de soi que le recensement de la population sert à de multiples autres fins. Ce n'est rien moins qu'un grand inventaire périodique de la population du Canada. Son importance tient essentiellement à l'analyse qu'il représente du capital ou élément humain du pays. La population constitue donc l'actif fondamental. Sa taille, l'âge, le sexe, la langue, le degré d'instruction, les professions, les ménages et les familles, etc., sont autant de caractéristiques de première importance qui constituent l'arrière-plan à la lumière duquel d'autres particularités doivent être étudiées si l'on veut en évaluer ou apprécier l'importance.

De fait, le recensement est à la base de l'étude de notre situation sociale et économique. Sans lui, notre législation et notre administration se feraient à l'aveuglette. Le recensement est non moins important pour l'homme d'affaires et la population en général. Il leur fournit une masse de renseignements qu'ils ne sauraient trouver ailleurs et dont l'homme d'affaires se sert dans son étude du marché et à plusieurs autres fins.

Des renseignements détaillés sont si importants dans un pays comme le Canada, où la population a grandi et s'est déplacée si rapidement depuis la seconde guerre mondiale, que le gouvernement a jugé nécessaire de faire un recensement de moindre envergure de la population du Canada entier en 1956. Il a fait en même temps un recensement de l'agriculture en raison des rapides transformations qui s'y étaient opérées depuis la guerre. Autrefois, le recensement quinquennal se limitait aux provinces des Prairies et le recensement du Canada entier n'avait lieu qu'à tous les dix ans.



M. Guy Brodeur

MM. GUY et JACQUES BRODEUR, propriétaires de la Broderie Brodeur, 201, rue Victoria, invitent la population à collaborer avec les agents du recensement. Les portes de la Broderie Brodeur seront à toutes les portes au côté la semaine du 1er au 15 juin 1961. Pour en savoir plus, consultez l'annonce publiée sur cette page, le recensement décennal. C'est la raison d'être et tous et chacun profitent de la participation au recensement avec le Canada pour assurer un mur ave

## CES ANNONCEURS DESIRENT DEVENIR VOTRES VOISINS - AIDONS-LES EN LEUR ASSURANCE

Il n'y a rien qui la batte  
**LABATT**  
ROLAND AMYOT, agent  
151, Salaberry FR. 3-6420

Chaussures pour dames  
**CENDRILLON**  
249, Victoria FR. 3-9633

**DANDURANI & SONS**  
Lumber and Building Materials  
FR. 3-4721  
Bois de construction  
178 F

Draperies - meubles  
prêlarts - disques  
**MARCHAND FRERES**  
209, Victoria FR. 3-2740

**DOW**  
GASPARD CREPIN, prés.  
EUDORE PILON, vice-prés.  
FR. 3-3262 Valleyfield

Les pétroles  
**MONTGOMERY**  
(1958) LTEE  
FR. 3-3844 Valleyfield

Assurances  
**LUCIEN DELISLE**  
45, Nicholson FR. 3-5280

Transport  
**Valleyfield Express Ltée**  
FR. 3-1620 Nitro

**Pâtisserie Française**  
F. MARTEL, prop.  
253, Victoria FR. 3-3303

Vêtements pour hommes  
**GUY CADIEUX**  
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

24 allées  
**Bellerive Bowling Inc.**  
air conditionné — Ouvert tout l'été — Prix spéciaux  
94, Cousineau Tél. FR. 3-9212

**Jean-Charles Leduc Enrg.**  
Kodaks - Parfums  
Cosmétiques  
229 Victoria FR. 3-2482

Magasin  
**Bellerive 5-10-15-\$1.**  
MAURICE LAPOINTE, Prop.  
71, Grande-Ile FR. 3-1475

Bijouterie  
**BRODEUR**  
201, Victoria FR. 3-1606

Lingerie pour dames  
**LUCIEN TURCOTTE**  
203, Victoria FR. 3-4255

# 1961: "Comptez avec le Canada"

L'agent recenseur qui vous visitera



Guy Brir

*BROD, propriétaires de la Bi-Victoria Valleyfield, invitent toute avec agents recenseurs qui passeront au cours de la période du recensement 1961 comme on pourra le constater au défilé du Canada à sa hauteur profiteront. En comptant sur un bon avenir au pays.*

## Identification de l'agent recenseur

MM. JEAN-LOUIS BRAULT et JOSEPH PRIMEAU, commissaires du recensement, désirent faire savoir que lorsque l'agent recenseur se présentera chez vous en juin, il sera porteur d'un certificat sous forme d'une petite carte d'identité que lui aura délivrée le statisticien du Dominion.

On pourra lire sur cette carte qu'il a été désigné par le ministre du Commerce comme agent recenseur au recensement de 1961 et qu'il est autorisé par la loi à obtenir les renseignements requis. Cette carte portera la signature de l'agent recenseur et sera contresignée par un commissaire du recensement.

L'agent recenseur portera aussi un portefeuille officiel sur lequel seront inscrits les numéros du district et du secteur de dénombrement de même que son nom et son numéro de téléphone. Ce portefeuille contiendra les documents de recensement qu'il est chargé de remplir en posant des questions.

Il est interdit aux agents recenseurs de profiter de leurs visites pour s'occuper de leurs propres affaires. De même que tous les autres employés du Bureau fédéral de la statistique ils ont prêté le serment, sous peine d'amende, de prison ou des deux, de ne divulguer à quiconque le moindre renseignement concernant une personne en particulier. Dès leur arrivée à Ottawa, les réponses que vous aurez données seront immédiatement transformées en marques anonymes sur un ruban magnétique.

Bref, le recensement n'a pour fin que d'établir la statistique.

Les marchés d'aliments

**METRO**

DE VALLEYFIELD

**O'KEEFE**

JACQUES SAUVE, agent

301, Danis FR. 3-2011

Maison construite avec  
prêt de la  
S.C. d'Hypothèque

**E. Bourcier Const. Enrg.**

56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

Les librairies

**GERALD BOYER**

10, Nicholson FR. 3-6211  
98, Alexandre FR. 3-4420

Magasin à rayons

**J. O. QUESNEL LTEE**

67, Grande-Ile FR. 3-5720

La Laiterie

**SALABERRY**

310, Salaberry FR. 3-5505

Huile

**MARC H. VIAU INC.**

11, Jean-Talon FR. 3-2025

Bijouterie

**MARCEL HEBERT**

15, Jacques-Cartier FR. 3-5440

Bois de construction

**A MIRON & FRERE  
INC.**

103, Lasnier FR. 3-8015

Futurs mariés

Avant d'acheter  
Venez comparer les prix chez  
**SINRAY FURNITURE  
STORES REG'D**

39, Grande-Ile FR. 3-2233

DEVELOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE.  
ASSURANT NOTRE PATRONAGE

**ANI & FRÈRE**

Bois et Matériaux  
de Construction  
178 RUE JACQUES CARTIER

**YFIND, QUEL**

Soudure générale  
**Demers Machineries  
Inc.**

Liquid Carbonic Can. Corp.  
118, Maden FR. 3-4832

Meubles

**L. J. MASSE**

16, du Marché FR. 3-6020

La Laiterie

**SALABERRY**

310, Salaberry FR. 3-5505

**FERNAND LABELLE  
DECORATION ENRG.**

SPECIALISTE en DRAPERIES  
81, Alexandre FR. 3-9494

**CHARLES CADIEUX  
& FILS INC.**

Quincaillerie  
Meubles - Peinture  
213, Victoria FR. 3-2220

**Z. PERRON**

**AUTOMOBILE LTEE**

24, du Marché FR. 3-4540

Huile

**MARC H. VIAU INC.**

11, Jean-Talon FR. 3-2025

Restaurant  
**LE FRICOT**

SPEC.: Bar-B-Q  
105, Alexandre FR. 3-6622

Ferronnerie  
**W. CHATEL**

107, Alexandre FR. 3-5323

Assurances

**J. G. BELANGER  
& CIE**

17, Nicholson FR. 3-1545

Bijouterie

**MARCEL HEBERT**

15, Jacques-Cartier FR. 3-5440

RESTAURANT  
**MENARD**

8, du Marché FR. 3-0107

Fleurs pour toutes occasions  
**SWANSTON FLORIST**

PHILIPPE BILLETTE, prop.  
366, Blvd du Havre FR. 3-3850

Chaussures

**BERNARD INC.**

41, du Marché FR. 3-9721

Bois de construction

**A MIRON & FRERE  
INC.**

103, Lasnier FR. 3-8015

Richer Frère Ltée

**PEPSI - COLA**

39, Ave du Parc FR. 3-1022

**Levasseur Frères**

Prélarts - draperies - tapis

37, Nicholson FR. 3-4340

Meubles

**GIRARD & FRERE**

74, Grande-Ile FR. 3-2177

## Les décès au cours de la semaine

M. Armel Théorêt.

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, à la suite d'une affection cardiaque, est décédé le 27 mai dernier, M. Armel Théorêt, âgé de 55 ans.

Il était l'époux de Annette Chénier et demeurait à 63, rue Marie-Rose. Durant sa vie, M. Théorêt exerça le métier de menuisier.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil son fils et une bru, M. et Mme Marcel Théorêt, (Francine Monette), de Valleyfield, deux filles et deux gendres, M. et Mme Lucien Bériault (Marielle), M. et Mme Camille Lafontaine (Claudette) tous de Valleyfield; sa mère, Mme Hélène Théorêt, de Cornwall, ainsi que ses beaux-parents, M. et Mme Georges Chénier; ses petits-enfants, Manon, Nicole Théorêt, Pierre Lafontaine, Luc, Yves et Carole Bériault; ses frères, MM. Raymond Théorêt de

Montréal, et Jean-Paul, de Cornwall; ses soeurs et beaux-frères, M. et Mme Edouard Cardinal (Yvonne), Mme Vve Philippe Villeneuve (Laura), M. et Mme Arnold Bonhomme (Béatrice), M. et Mme Léon Lemyre (Anita) de Cornwall, M. et Mme Roméo St-Denis (Lorraine) d'Alexandria; ses autres beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Lucien Chénier, de Châteauguay, M. et Mme Roger Chénier, de Montréal, Mlle Lorette Chénier, également de Montréal.

Le cortège funèbre partit mardi, le 30 mai, des salons Larin & Fils, 317, Victoria, pour la cathédrale où le service était chanté à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

M. Gérard Prigent.

A la suite d'une longue maladie, est décédé à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, M. Gérard Prigent, âgé de 26 ans. Il é-

tait l'époux de Huguette Lefebvre et son décès est survenu le 24 mai dernier.

Domicilié auparavant à 117a, rue Viau, M. Prigent avait assumé le poste de gardien au camp de pré-libération de Valleyfield.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses parents, M. et Mme D. Prigent, de Valleyfield, son beau-père, M. Léopold Lefebvre, également de Valleyfield, deux soeurs, Mme René Houle (Rachel), Mme René Robineault (Rita), un frère, Richard, tous de Valleyfield; ses beaux-frères et belles-soeurs, MM. René Houle et René Robineault, M. et Mme François Noël (Rolande Lefebvre) de Valleyfield, M. et Mme Marcel Lemieux (Rita) de St-Hubert, M. et Mme Alec Haché (Marielle) de Beauharnois, M. et Mme Marcel Lefebvre (Pauline Gauthier) de Ville La Salle, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

La dépouille mortelle avait été exposée au salon Larin & Fils, 317, rue Victoria, et de là, pour l'église du Saint-Esprit où le service a été chanté par M. l'abbé Denis Cardinal, cousin du défunt, assisté de MM. les abbés Laniel et Rousseau, comme diacre et sous-diacre.

Les porteurs étaient: MM. Lalonde (le képi), E. Robitaille, L. Maudoux, R. Marcellet, G. DeBellefeuille, G. Molière et C. Petit.

(Suite à la page 27)

### RETRAITES FERMEES Villa Sancta Maria

247, Chemin Larocque Valleyfield

Tél. FR. 3-7732

(S'inscrire à l'avance!)

#### NOS RETRAITES et nos JOURNEES de RENCONTRE

24 juin — Dames. R. P. Gabriel Tellier, O.P.

(Fin de semaine)

9-11 juin — Fiancées. R. P. André Picot, S.S.C.C.

20 juin — Dames. R. P. Guy Laramée, S.J.

3-6 juillet — Vie intérieure. Dames et demoiselles.

R. P. Paul Morin, O.P.

7-9 juillet — Jeunes filles. R. P. Gabriel Tellier, O.P.

RECOLLECTION

Récollection pour toutes les Anciennes Retraitantes, lundi, 19 juin. 8h. p.m. — Conférence par le R. P. Guy Laramée, S.J. — Messe.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES



J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

### Futurs mariés

Vous trouverez des aubaines fort intéressantes si vous visitez le Magasin HENRI COUSINEAU à l'occasion de votre prochain mariage.

Vous y trouverez

#### des HABITS

pour toutes les occasions

— pour le mariage

— pour votre voyage

En plus nous complétons tout ce que vous avez besoin pour convenir aux couleurs de votre habit.

- Chemises
- Chapeaux
- Bas • Souliers
- Chemises Sports
- Sous-vêtements
- Pantalons noirs ou de couleurs



**SPECIAL:** NOUS LOUONS LES VESTONS BLANCS POUR LES CEREMONIES DE MARIAGE

## HENRI COUSINEAU

"L'Homme bien mis s'habille Chez HENRI"

11-A, RUE CHAUSSEE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-7151

## Orchestre de renom pour la danse d'ouverture du 17 juin prochain

Assistance nombreuse prévue Pour cette grande soirée

M. Paul Campeau, vice-commodore du Club Nautique de Valleyfield, en charge de la danse d'ouverture, nous faisait savoir que l'organisation de cette grande soirée allait bon train et que déjà la vente des billets laissait prévoir qu'un grand nombre de membres et de leurs amis assisteraient à cette soirée.

On nous assure que tous ceux qui se rendront au Club Nautique le 17 juin, seront servis à souhait en ce qui concerne la musique de danse. En effet M. Campeau a retenu pour ce soir-là les "Venise Blue Boys" de Réjean Meilleur dont la musique entraînante et pleine de fougue est bien connue. Tous

les jeunes et les moins jeunes n'en seront certes pas déçus.

Dans la soirée, il y aura tirage de nombreux prix de présence et divers jeux seront organisés.

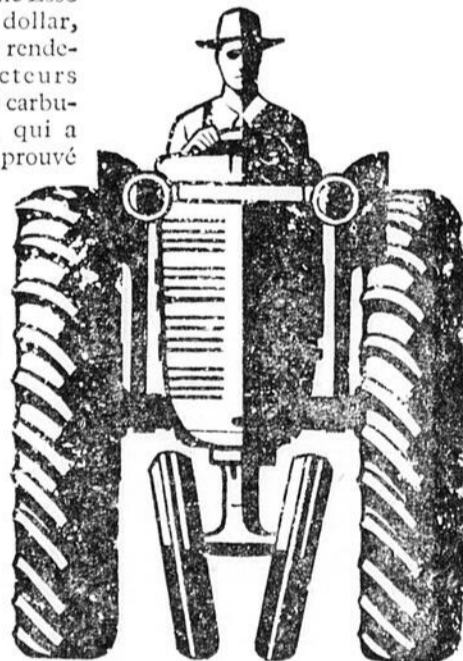
Tous membres, ex-membres et amis qui participeront à cette danse d'ouverture du Club Nautique, passeront une agréable soirée.

Le prix d'admission est minime à \$2.50 le couple et le nombre des billets est limité. L'on ferait bien de se les procurer au plus tôt soit au Club Nautique même, soit à la Bijouterie Brodeur ou au Magasin Lapointe Bellerive, 5, 10, 15c, \$1.00.

# la meilleure gazoline pour tracteurs

La gazoline Esso donne plus de puissance et meilleur rendement

C'est une gazoline qui répond aux exigences des moteurs de tracteurs en assurant des démarrages et un réchauffage rapides, une puissance et une économie supérieures. Employez la gazoline Esso qui, dollar pour dollar, donne un meilleur rendement. Pour tracteurs diesel, employez le carburant diesel Esso, qui a depuis longtemps prouvé sa supériorité.



Loyal GAZ Loyal Ltée

TEL. FR. 3-4184

VALLEYFIELD

B. SAUVE

TEL. CO. 8-4733

BEAUHARNOIS

QUI S'Y CONNAÎT EXIGE IMPERIAL

## Le décès

(Suite de la page 26)

L'inhumation se fit le 29 mai dernier, au cimetière de Valleyfield.

### REMERCIEMENTS.

Mme Gérard Prigent, ainsi que les membres des familles PREGENT et LEFEBVRE désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par des visites, offrandes de messes, tributs floraux, bouquets spirituels, assistance aux funérailles, etc... à l'occasion du décès de M. Gérard Prigent, survenu le 24 mai dernier.

### Mme Florimon Renaud

Hospitalisée depuis cinq semaines, est décédée le 25 mai dernier, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, Mme Florimon Renaud, née Jeanne Séguin, à l'âge de 37 ans et 7 mois.

Mme Renaud demeurait auparavant au 287 rue Mignonne et elle laisse pour pleurer sa perte, outre son époux, deux fils, Jean-Guy et André Renaud, étudiant à l'école Ste-Agnes de Bellerive, son père, M. Davila Séguin, des Cèdres, ses frères deux belles-soeurs, M. et Mme Albert Séguin, (Thérèse Renaud), Mme Vve Léandre Ménard, (Aldéa Séguin) des Cèdres, ses beaux-frères et belles-soeurs, M. et Mme Maurice Marleau (Lucienne Renaud) de St-Télesphore, M. et Mme Antonoin Prieur, (Cécile Renaud) de Hemmingford, M. et Mme Albini Brazeau (Rita Renaud) de DeBeaujeu, M. et Mme Gilbert Miron (Alice) du même endroit, ainsi que plusieurs neveux et nièces.

La dépouille mortelle avait été exposée au salon Roch Montpetit & Fils, 315 rue Danis. De là pour l'église Notre-Dame de Bellerive où le service était chanté le 29 mai, à 10 heures par M. le chanoine-curé St-Aubin, assisté des abbés B. Prieur et A. Bergevin. Le libéra fut chanté à St-Télesphore, où se fit l'inhumation.

### M. Siméon Clairmont

A l'hôpital St-Luc, à Montréal, mardi, le 30 mai, à l'âge de 88 ans, est décédé M. Siméon Clairmont, ancien propriétaire de l'Hôtel Larocque, à Valleyfield, époux en premières noces de feu Mathilda Alard, et en secondes noces de Marcelle Langlois.

## Albert Lemieux

### AVOCAT

Téléphone: Rés. FR. 3-3144  
et FR. 3-7909  
ALBERT LEMIEUX, L.L.L.C.R.  
Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

### POUR VOS ....

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

**LA GAZETTE**  
de Valleyfield

Tél. FR. 3-7272

44, Ste-Cécile

**VALLEYFIELD**

M. Clairmont laisse dans le deuil ses fils, le Dr Armand Clairmont, de Valleyfield, M. Albert Clairmont, de Montréal, M. Lionel Clairmont, de Valleyfield, M. Irénée Clair-

mont, de Montréal, M. Noël Clairmont, de Valleyfield, M. Jean Clairmont, de Montréal, et une fille, Marie-Berthe.

Les funérailles auront lieu demain, vendredi, le 2 juin.

Le cortège funèbre partira des Salons Funéraires J. A. Larin & Fils, 319, rue Victoria, pour se rendre en la cathédrale de Valleyfield où le service funèbre sera chanté à 10 heures.

L'inhumation se fera au cimetière de notre ville.

Le Personnel de la Gazette désire offrir à ces familles en deuil, ses plus sincères condoléances.



## Une autre raison pour laquelle un père a besoin d'une VÉRIFICATION DE LA SÉCURITÉ FAMILIALE

Tout père sait que les besoins de sa famille changent d'une année à l'autre. Ainsi, la famille augmente, on achète une nouvelle maison, un fils fait des projets en vue de ses études universitaires.

Parce que les besoins de la famille changent constamment, tout père devrait revoir le programme de sécurité de sa famille, tous les ans.

La Metropolitan, la compagnie à laquelle vous vous fiez pour puiser des renseignements dignes de foi sur la santé physique, vous montrera comment vérifier la "santé" financière de votre famille, grâce à la "Vérification de la Sécurité Familiale."

### Plus qu'une entrevue—un service

Votre représentant de la Metropolitan, par la formation qu'il a reçue dans les écoles de la Compagnie et l'excellente expérience qu'il a acquise est en mesure de vous rendre ce service. Il dispose de tableaux et de tables qui sont établis selon des principes scientifiques et qui vous font voir clairement où vous en êtes exactement en fait de sécurité familiale.

Appelez votre représentant de la Metropolitan pour faire vérifier la sécurité de votre famille. Ce service ne comporte pas d'obligation—sauf envers ceux qui vous sont chers.

QU'EST-CE QUE  
LA VÉRIFICATION DE LA  
SÉCURITÉ FAMILIALE?



Avec l'aide de votre représentant de la Metropolitan—

1. Vous vérifiez les faits: votre plan de pension, votre maison, votre Assurance-Vie, vos épargnes et vos autres biens. Vous serez peut-être surpris d'apprendre combien vous valez.
2. Vous pesez vos obligations: remboursements d'hypothèque ou paiements du loyer, instruction, retraite, imprévus en cas d'accident et de maladie; ce qu'il en coûterait à votre famille pour vivre sans vous.
3. Vous découvrez votre situation. Vous déterminez vos points forts et vos points faibles... si les dispositions que vous avez prises pour votre famille satisferont les fins que vous visez. Vous avez les faits en mains.
4. Vous prévoyez pour l'avenir. Vous fondez sur ces faits, vous décidez quelles mesures il y a lieu de prendre afin d'apporter à votre famille un plan de sécurité qui s'adapte parfaitement à vos besoins et à vos ambitions—c'est-à-dire, un plan qui vous convienne.

## Metropolitan Life Insurance Company

(UNE COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)

Direction Générale au Canada, Ottawa, Ontario

District de Valleyfield

Jean-Noël Hogue, gérant

207, rue Victoria

FR. 3-0661

Valleyfield



**ET LA VIE CONTINUE:** — Le 25e anniversaire de fondation de LA GAZETTE est maintenant du domaine du passé. Il faut, aujourd'hui, tourner les yeux vers l'avenir. Au lendemain de cette édition de La Gazette où l'on a souligné cette étape des plus importantes dans la vie d'un hebdomadaire, nous voulons remercier bien sincèrement tous ceux qui ont contribué ou collaboré à faire de notre numéro de la semaine dernière un succès. A ceux qui nous ont fait parvenir des messages, par écrit ou verbalement, notre gratitude. Ceux qui ont bien voulu nous préparer cette documentation vivante et intéressante: merci beaucoup. A ceux qui nous ont adressé des messages depuis jeudi dernier, dont Dr. PAUL-EMILE PREGENT, Dr. GAETAN GAUTHIER et autres, nous disons aussi: merci. **LE TRAITEMENT DES DEPUTES:** — Les enquêtes qui se poursuivent ici et là au Canada révèlent que certains représentants du peuple ont abusé de la confiance du public en s'assurant des revenus qui ne relèvent pas de leurs responsabilités réelles. Ce fait, en lui-même, prouve encore une fois que le traitement de nos députés, tant à Québec qu'à Ottawa, n'est pas suffisant. De plus, plusieurs canadiens s'intéresseraient directement à la politique s'ils étaient assurés d'un salaire et de certaines dépenses sans avoir recours à des revenus "fictifs". Quelques élus du peuple seulement ont eu recours à des revenus de ce genre mais ce petit nombre contribue à ternir la réputation de ceux qui se devouent pour le peuple d'une façon bien indépendante.

Il semble que nos gouvernements pourraient augmenter le traitement de tous nos députés, les doubler, si nécessaire, afin d'éviter ces abus. Un exemple: à Québec, nos députés reçoivent un total de \$8000., dont \$2000. pour dépenses personnelles. La session actuelle, commencée en novembre dernier, se continue encore aujourd'hui. Ceci veut donc dire que le député a passé à date six mois complets à Québec où il doit payer personnellement sa pension, son logis, etc. De plus, il se doit de veiller à toutes les questions locales, régionales, etc. Il a aussi à remplir ses obligations familiales et ne peut certainement pas diriger un commerce ou une entreprise en son absence, exception les élus qui sont indépendants de fortune. Le même problème règne à Ottawa.

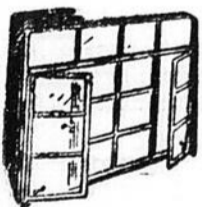
Les canadiens se doivent d'intéresser un plus grand nombre de personnes compétentes et intéressées à la politique canadienne. Les plus aptes seraient anxieux de jouer un rôle dans ce domaine s'ils savaient que le traitement reçu du gouvernement leur permettrait d'être indépendants des intrigues politiques, de ces politiciateurs qui tentent d'influencer ou de corrompre le représentant du peuple par des "douceurs" de toutes sortes. Ceux qui succombent à la "tentation" ne sont certainement pas excusables mais leurs agissements peuvent se comprendre pour "rejoindre les deux bouts".

Payons nos députés, grassement s'il le faut, et les quelques abus qui règnent dans la politique disparaîtront et l'électorat, celui qui paie toujours, réalisera des économies gigantesques à tous les ans.

A la semaine prochaine!

## VITRERIE GENERALE

Vente et posage de  
**VITRES**



- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Première couche de peinture sur châssis

### ESTIMATION GRATUITE

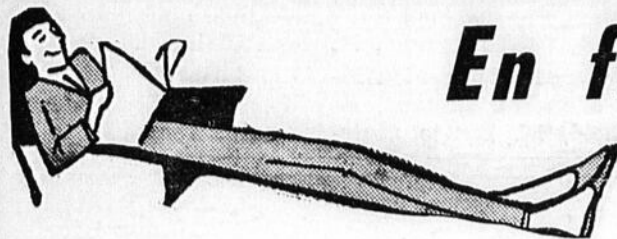
- Nos prix sont les plus bas
- Devanture de magasins**

- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos

**Vitrierie  
Larochelle**



13, rue St-Hyppolite — Tél. FR. 3-3014  
(Face à la Shawinigan) Quartier Nord, Valleyfield



## En flânant...

à Valleyfield  
et ailleurs

### Nouvelles coupes?

Commentant les produits fabriqués au Japon, un résident de notre ville demandait à un maître-barbier s'il n'introduirait pas, sous peu, la coupe de cheveux japonaise "cracker" à 20 sous. Aucune réponse seul un mmmmm prolongé!

### A la pêche

Les excursions de pêche se poursuivent à un rythme intéressant, surtout depuis l'ouverture de la saison de la truite. Plusieurs citoyens de Valleyfield sont revenus enchantés de leur séjour dans les lacs privés du grand nord où ils ont capturé leur part de ces délicieuses pièces tout en jouissant du climat frais et vivifiant de ces coins éloignés.

### Conseiller junior

M. James Robb, avocat de Montréal dont les parents résident à Huntingdon vient d'être nommé conseiller junior du Club de Réforme de Montréal. Le nouveau président est Me Claude Richardson. M. Robb est le neveu de M. Lionel J. Robb, de Valleyfield.

### Gradué en agronomie

M. Maurice D'Aoust recevait son parchemin de Bachelier en Sciences Agricoles conféré par Docteur F. C. A. Jeanneret, B.A., D es L. LLD, Chancelier de l'Université de Toronto, vendredi, le 19 mai, au "Ontario Agricultural College", Guelph, Ontario. Maurice s'est spécialisé sur la grande culture durant ses études. Il avait été boursier de la Compagnie Eaton, à l'exposition royale de Toronto en 1956. Ses plans pour l'avenir sont de continuer ses études en agriculture en vue du degré de "Maître en sciences agricoles." L'endroit où il les poursuivra n'est pas encore définitif. Maurice est le fils de M. et Mme Henri D'Aoust de St-Stanisles-de-Kostka.

### Prochain tirage

Le prochain tirage en faveur des oeuvres de Doré aura lieu à Doré même, dimanche prochain, le 4 juin, à 3 heures de l'après-midi.

### Tout bourdonne!

M. Claude Poirier, le nouveau propriétaire de Poirier Automobile Inc., Chemin Larocque, n'entend pas dormir sur ses lauriers. Il a effectué d'importantes rénovations à ce garage pour en faire un des plus complets du genre dans la région. Un département de pièces authentiques Ford est ouvert au grand public et les garagistes peuvent se procurer tout ce dont ils ont besoin à cet endroit. Les modèles Ford, Météor, Mercury et les voitures anglaises, les camions, etc., sont en montre depuis plusieurs jours. Une visite à ce centre actif saura plaire à l'automobiliste. (r.)

### A l'honneur

M. J. Gérard Villeneuve C.L.U., vient d'être reçu membre pour l'année 1961 de la section d'honneur du club présidentiel de la compagnie The Great-West life Assurance. Nos félicitations.

### Aux études

Les responsables et les dirigeants de quelque 60 compagnies canadiennes suivent,

cette semaine, un cours de perfectionnement dans la direction de nos entreprises canadiennes. M. Percy L. Clark, gérant d'Asten-Hill Limited, Valleyfield, est un nombre de ceux qui suivent ces cours à l'Université Queen's à Kingston, Ont.

### Vente complétée

On nous apprend de source fiable que l'ancien théâtre Royal, propriété de Mme Gaspard Martineau, a été vendu à la compagnie Esso. Les contrats de vente auraient été signés ces jours derniers. On démolirait cet ancien théâtre pour ériger un poste d'essence complet à cet endroit, tout en réservant une partie du terrain pour l'élargissement de la rue Jacques-Cartier, à l'intersection de Victoria.

### Pourquoi?

Plusieurs résidents de notre ville, surtout ceux qui utilisent la rue Ste-Cécile pour se rendre au Bureau de Poste, se demandent pourquoi on a fermé le passage qui conduit des bureaux de la Gendarmerie Royale à l'entrée du bureau de poste, rue Victoria. Ce passage facilitait par beaucoup les allées et venues des personnes qui passaient par cet endroit pour se rendre au bureau de poste ou encore à la rue Victoria. C'était un débouché naturel.

### Quel stationnement!

Les magasins de notre ville sont des plus achalandés le vendredi soir. Il n'y a rien de plus encourageant pour nos commerçants. Toutefois, on peut se demander s'il n'y aurait pas lieu d'améliorer le stationnement rue Victoria en interdisant en tout temps le stationnement double à ces heures achalandées. Il fallut plus de 20 minutes à un automobiliste pour se rendre du pont Jacques-Cartier à Victoria, à la Biscuiterie Bisailon, vendredi soir dernier, vers les 8.30 heures. Il y avait des autos stationnées en double un peu partout, d'autres se faufillaient sans respect pour les autres, et, enfin, il ne faut pas oublier ces fous au volant qui prennent nos rues pour des pistes de course et qui y vont en se disant: ça passe ou ça casse (la gu...). Ce problème de circulation mérite une attention plus spéciale au cours des prochains mois d'été.

### Menu bilingue

Un lecteur, insulté au plus haut degré parce qu'on lui présentait un menu exclusivement en anglais dans un restaurant de notre région, nous demande d'expliquer une telle situation dans un district com-

me le nôtre. Il semble que ce client ait raison d'un tel agissement et que nos restaurateurs devraient s'assurer d'avoir des menus en français ou encore bilingues pour ceux qui les encouragent. Le client n'aime certainement pas retracer des cheveux... dans sa soupe, mais il veut au moins savoir quelle sorte de... pois il aura à manger et dans sa langue!

### Un beau voyage!

Me Philippe Malouin se rendait à son chalet du club Jacques-Cartier, dans le Grand Nord en fin de semaine dernière. Ses invités étaient MM. Lucien Turcotte, Armand Lévasseur et Charles Garon. Tous ont grandement apprécié le climat, le site pittoresque sans oublier les belles truites capturées en quantité suffisante.

### A St-Anicet samedi

Plus de 100 membres et invités assistaient à l'inauguration officielle du St-Anicet Golf & Country Club Inc., samedi dernier. Tous passèrent une soirée des plus agréables tout en dégustant un excellent goûter préparé par M. et Mme Adrien Lefebvre. Le président de ce centre sportif, M. Jean-Marie Lafleur, présenta à l'assistance les membres de son exécutif: MM. Lucien Leduc, Claude Bourignon, Raphael Pelerme, Adrien Dufort, le propriétaire M. Lucien Faubert et le gérant M. Romuald Théorêt. M. Paul Rodrigue (R.C.M.P.) agissait comme maître de cérémonies. M. Lafleur remercia ceux qui avaient assisté à cette soirée et les invita à revenir le plus fréquemment possible à l'avenir.

### Intéressante nomination

M. J. A. (Fred) Soucy, nouveau représentant de la Pépinière Mont St-Hilaire dans la région de Valleyfield, vient d'être nommé représentant du conseil d'administration de la division canadienne de Royal Caledonian Curling Club ainsi que membre actif du comité des règlements de cette même association. Cette nomination a été annoncée en fin de semaine à Montréal. Toutes nos félicitations!

### Précieux collaborateurs

M. Marcel Leduc, employé à Z. Perron Automobile depuis plusieurs années, s'ennorgueillit de ses années de service aux premières heures de La Gazette. Sous la directive du premier gérant, M. Louis Pelland, M. Leduc avait la responsabilité de "couvrir" les principaux événements sportifs en plus de mille et un autres "contracts." Marcel

(Suite à la page 29)

## EXAMEN DE LA VUE

**Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.**  
**Dr ROGER CUIERRIER, O.D.**

44, rue Ste-Cécile  
FR. 3-5211  
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi  
1.30 à 5 p.m.  
TOUS LES SOIRS — à 7 heures  
(excepté le samedi soir)

(Avec ou sans appointment)



## En glanant dans le passé



par le Hérodoteur vénitien au travail

Dans la Gazette de Valleyfield, édition du 5 juin, 1941, on pouvait lire les nouvelles suivantes : il y a donc vingt ans :

La parade de l'Emprunt de la Victoire, à Valleyfield, dimanche dernier, fut un succès : Quelques officiels du Comité de l'Emprunt de la Victoire ont pris part à cette parade. On remarquait le Dr O.-E. Caza et le lieutenant-colonel W. G. E. Aird, président conjoints et le Colonel Morault, du Régiment de Châteauguay.

Une cinquantaine de citoyens du Village Billette ont adressé une requête au conseil municipal pour obtenir l'installation d'un système d'eau et d'égouts, devenu presque indispensable par le développement de la construction et par le surplus de la population.

Le département de police et feu vient d'être muni d'un système de radio-police, avec postes émetteurs et récepteurs, sur ondes courtes, installé dans la station locale. Le président de la police, M. Emile Bourdeau, et le chef de police, M. Jules Vinet, se sont déclarés des plus enchantés des premiers essais de ce nouveau service moderne.

La police recherche activement d'auteur d'un crime de

lèse-majesté, qui aurait jeté le drapeau du Parc Sauvé dans le canal. Comment est-on parvenu à descendre ce drapeau de son mat d'attache? Le Parc Sauvé était bel et bien illuminé et le drapeau flottait encore à minuit dans la nuit de samedi à dimanche. Il est pourtant porté disparu.

Le fameux club Aviation Royale a dû baisser pavillon devant le fort club de Valleyfield dimanche dernier. Les locaux se sont renforcés et tout indique que les clubs visiteurs auront fort à faire pour obtenir la première place, car les hommes de Lucien Leduc n'ont d'autre ambition que celle de remporter le championnat de la ligue Arco.

Les amateurs de lutte auront l'avantage de voir le fameux champion canadien français à la lutte, Yvon Robert, dimanche prochain. Plusieurs numéros intéressants sont aussi au programme.

Vendredi dernier, en la salle de l'Hôtel-de-Ville, se tenait la première clinique de l'unité sanitaire depuis notre affiliation au comté voisin.

Publié par le Comité de Publicité de l'emprunt de la Victoire, paraît dans ce numéro de la Gazette, un supplément de 16 pages pour la VICTOIRE.

reçu des prix spéciaux pour leurs travaux. M. Bernard Cadieux, directeur de Charles Cadieux & Fils, reçut le premier prix pour la céramique. M. Léopold Dubé fut le récipiendaire du premier prix en peinture. MM. Cadieux et Dubé sont les deux décorateurs attitrés de cette importante maison commerciale de notre ville.

### M. Ben Guirion

Me Albert Leblanc, président de la Fédération des Sociétés St-Jean-Baptiste du Québec, assistait à la réception organisée par la ville de Montréal, à l'Hôtel Windsor, à Montréal samedi soir dernier, en l'honneur de M. Ben Guirion, Premier Ministre de l'Etat d'Israël.

### La sécurité nautique

C'est aujourd'hui à Valleyfield que se fait le lancement de la Caravane de Sécurité Nautique organisé par la Fédération des Clubs Nautiques de la Province de Québec. Cet-

## FRANCOIS DORVAL

AVOCAT

Bureau :  
de 9h. a.m. à 5h. p.m.  
de 7h. p.m. à 9h. p.m.  
tous les jours

François Dorval, B.A.L.L.B.  
68 Ellice, Beauharnois  
C.P. 146

Téls: Résidence CO. 8-3437  
Bureau CO. 8-4780

te caravane parcourera toute la Province au cours des mois de juin et juillet pour promouvoir la sécurité dans la pratique des sports aquatiques. Plusieurs organismes gouvernementaux, municipaux et civiques ont déjà hautement louangé l'effort fourni dans ce sens par la Fédération des Clubs Nautiques. A 4 heures, la Caravane arrivera au Club Nautique de Valleyfield, et à 5.30 heures, il y aura un cocktail à l'Hôtel-de-Ville. Pèlerinage

Dimanche, le 18 juin, aura lieu un pèlerinage à la Chapelle de la Réparation à Montréal. Le départ se fera à 8 heures à la cathédrale pour arriver à temps dans la métropole pour la messe de 10 heures. Il y aura ensuite un chemin de la croix au Bocage, et visite à Marie Reine des Coeurs. La journée se terminera avec un arrêt au Jardin Botanique. Pour toutes informations, on est prié de communiquer avec Mme Alzir St-Onge, 118-a, Chemin Larocque, FR. 3-6772, Valleyfield. (r.)

### A Québec

MM. Wilfrid Brazeau et Philippe Boyer, de Valleyfield, ainsi que MM. René Leduc, Yvon Caza et Ludovic Julien, de Beauharnois, assistent présentement au congrès annuel de l'Association des Courtiers d'Assurances de la Province. Ce congrès se terminera ce soir, jeudi, 1er juin.

### Sous-diaconat

M. l'abbé Hubert Doucet, fils de M. et Mme Camille Doucet, courtier en assurances, de Valleyfield, et M. l'abbé Pierre Lanctôt, fils de Mme Rosaria Lanctôt, de Valleyfield, recevront le sous-diaconat samedi, le 10 juin prochain, au Grand Séminaire d'Ottawa.

### A Ottawa avec la S.S.J.B.

M. Jean Lesage, premier ministre du Québec, sera le conférencier d'honneur au ban-

## NOS CINEMAS PRESENTENT:

### "LA NUIT DE TOUS LES MYSTERES"

Au Cinéma Salaberry de dimanche à mardi 4 au 6 juin. On y trouve pleinement cette atmosphère tendue, terrifiante des films d'horreurs. Je vous invite dans une maison hantée, une porte qui grinche, jusqu'à présent les fantômes n'ont guère fait que sept victimes, ça ne vous fait rien de devenir la huitième, ou simplement de voir des têtes sans corps, de mystérieuses gouttes de sang tombent du plafond, les murs se ressèrent lentement sur vous, eh, bien n'essayez pas de vous enfuir, c'est impossible, vous craignez le monstre, mais si vous voulez vivre LA NUIT DE TOUS LES MYSTERES vous allez être en retard à vos propres obsèques. Sept personnes prises au piège dans cette maison, sept petits cercueils attendant un occupant, des femmes se font tuer par une main mystérieuse, des squelettes, de l'émotion, des frissons, des passions violentes. Le meilleur film d'épouvante de l'année.

### "LES ANNEES DANGEREUSES"

La bande de tête de pioche passant la période la plus troublée de leur existence, celle qui précède le service militaire, les tentations et le goût de l'aventure naissent chez tous ces jeunes pendant LES ANNEES DANGEREUSES. Du Rock'N'Roll, dans une histoire d'actualités racontée avec la vigueur du réalisme d'aujourd'hui, vous vivrez ces années avec un jeune révolté que la société persécute et méprise injustement, tous le haïssent, nul ne le comprend, mais une jeune fille l'aime et un homme lui accorde sa confiance. Le rôle principal est interprété par Frankie Vaughan que vous connaissez, c'est l'idole de la radio des disques et du music-hall, la nouvelle révélation de l'écran. A l'affiche au Cinéma Salaberry Dim-Lun-Mar prochain.

### "LA LOI DE LA PRAIRIE"

Au Cinéma Bellerive pour une semaine seulement. C'est l'histoire d'un homme courageux, brutal qui vous est racontée dans ce film. Cette production se classe dans la catégorie des "Super-Westerns" tant par la qualité de son interprétation que par la beauté des images, l'ambiance mouvementée de la vie rude et fruste dans les vastes espaces de l'Ouest américains, est parfaitement rendue en des séquences très prenantes. James Gagny campe un vieux pionnier rude et coléreux avec ce vigoureux et réaliste talent dont il a l'apanage. Irène Papas, belle et sensuelle, joue avec adresse et sincérité. En cinémascope et couleurs.

### "LE MIROIR A DEUX FACES"

Sera au même programme ce film est une oeuvre émouvante sur le fragile bonheur d'un couple dont le mari, parfaitement campé par BOURVIL, se satisfait trop d'une petite vie sans idéal et que la Beauté, en définitive, effraie. Enfin le rideau va s'ouvrir sur le film le plus mystérieux de l'année, un film nouveau genre qui ne vous laissera pas insensible, car ce même malheur peut vous arriver, vous le vivez peut-être sans le dire. Michèle Morgan, qui ne réussit pas à être totalement laide avec son maquillage, est éblouissante quand elle reprend son véritable visage; traduisant à merveille l'intense, bien que discrète, sensibilité de son héroïne, elle est souvent bouleversante. Dans son pitoyable personnage BOURVIL est remarquable d'humanité vraie il vous fera rire et pleurer.

Nous avons manqué de sièges mercredi dernier pour le spectacle sur scène, ne soyez pas déçu, réservez votre billet maintenant pour le spectacle du 12 juin. Nous vous présenterons en vedette "LA GRAND' JAUNE" Délima de la T.V., Mickey Vail, Paul Thériault, Pa-Paul, Claude Vincent, les Tear Drops, Etc. Admission: \$1.25.

P. A. B.

## En flânant

(Suite de la page 28)

pourrait en raconter de toutes les couleurs au cours des première et deuxième années de La Gazette. M. Roland Mercier, également de Valleyfield, pourrait lui aussi dresser tout un volume sur ses expériences vécues au cours de son stage à la Gazette vers les 1945-48. Nous profitons de l'occasion pour offrir nos meilleurs voeux à ces deux amis de toujours de La Gazette.

### Maison Cadieux à l'honneur

L'exhibition du club des Arts de Valleyfield, tenue dimanche dernier, au Chalet du Parc Sauvé, attirera une foule de personnes de tous les coins de notre région. Les expositions de ces travaux d'art ont plu à l'auditoire. La Maison Charles Cadieux & Fils Inc., de Valleyfield, était à l'honneur à cette occasion puisque deux membres de son personnel ont

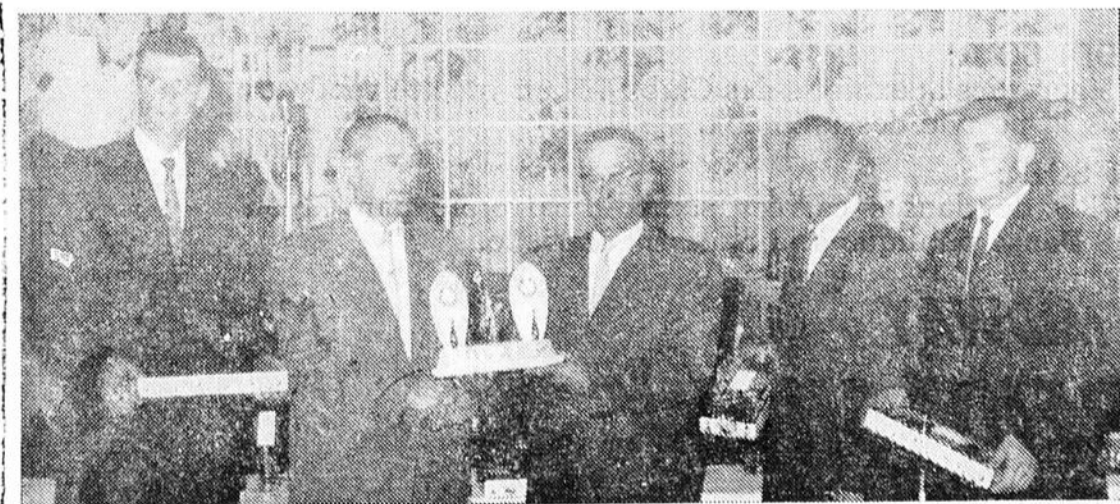
reçu des prix spéciaux pour leurs travaux. M. Bernard Cadieux, directeur de Charles Cadieux & Fils, reçut le premier prix pour la céramique. M. Léopold Dubé fut le récipiendaire du premier prix en peinture. MM. Cadieux et Dubé sont les deux décorateurs attitrés de cette importante maison commerciale de notre ville.

### M. Ben Guirion

Me Albert Leblanc, président de la Fédération des Sociétés St-Jean-Baptiste du Québec, assistait à la réception organisée par la ville de Montréal, à l'Hôtel Windsor, à Montréal samedi soir dernier, en l'honneur de M. Ben Guirion, Premier Ministre de l'Etat d'Israël.

### La sécurité nautique

C'est aujourd'hui à Valleyfield que se fait le lancement de la Caravane de Sécurité Nautique organisé par la Fédération des Clubs Nautiques de la Province de Québec. Cet-



L'équipe Katari, championne de la série "B" ligue de quilles Hydro-Québec, recevant trophée et cadeaux des mains du vice-président de la ligue ADELARD CLAVEL. De g. à d. C. LAROUCHE, R. DUROCHER, ADELARD

CLAVEL, vice-président, M. JOANNETTE, F. CHAYER. N'apparaissent pas sur la photo: ALBERT GAGNE, capitaine, et J. LANCTOT.

(Photo G. Plouffe)

quet officiel du congrès annuel des Sociétés Saint-Jean-Baptiste du Québec et de l'Ontario qui aura lieu au Château Laurier d'Ottawa les 3 et 4 juin prochains. Les délibérations du congrès porteront sur les "Relations françaises inter-provinciales" et on s'attend à ce que M. Lesage parle des projets élaborés par son gouvernement dans le domaine des relations officielles à établir par l'entremise des affaires Culturelles, entre le Québec et les rouses canadiens-français des autres provinces.

### Un nouveau poste

Notes: Les membres du Club Colombophile désirent féliciter M. Maurice Berer, assistant-trésorier, pour la position obtenue il y a trois semaines. en effet, M. Berger est entré au service du gouvernement fédéral comme officier de garde à l'Institut Leclerc de St-Vincent de Paul. De plus, les membres osent croire que M. Lucien Delisle, président des courses, a fait un voyage de pêche fructueux lors de la

fin de semaine passée à Manicouagan et que les truites n'ont pas été trop rétives.

### En repos

Les officiers du Bureau Lacordaire diocésain désirent offrir leurs voeux sincères de prompt rétablissement à M. Robert Poirier, président, actuellement à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield pour un repos de quelque temps.

### On partage à l'amiable

Dimanche soir dernier, au sous-sol de la cathédrale, lors de la clôture du Congrès des Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc, on procéda au tirage d'un ameublement de maison d'une valeur de \$1500. Les gagnants furent MM. Gérard Poirier et Roland Ménard de Valleyfield, employés à temps partiel au Yellow Shoe Store. Nos félicitations.

### Devant les Richelieu

Ce soir, lors du souper hebdomadaire du Club Richelieu qui aura lieu à la salle du Fricot, M. Lucien Bonhomme, directeur des Etudes de l'École de Métiers, prononcera la conférence-éclair.

## Notre monument

à la gloire de Salaberry et à la mémoire de nos pionniers miliciens

### LES OFFICIERS DE LA REGION DE BEAUHARNOIS

Nos gens étaient présents au combat lors de l'engagement mémorable de la rivière Châteauguay. De la Division de Beauharnois, l'Histoire de la Milice cite les noms DE L'ADJUDANT, le lieutenant MICHEL O'SULLIVAN, aide-camp de Salaberry, pur canadien-français pas ses sentiments et par le sang de sa mère, avocat de Beauharnois, député du comté de Huntingdon de 1814 à 1824, qui devint par la suite solliciteur-général puis juge-en-chef de Montréal;

DES CAPITAINES JEAN-BAPTISTE BRUYERE, paroissien de Châteauguay qui fut blessé mortellement au gué en commandant ses hommes;

CHARLES DALY, de Beauharnois, son remplaçant qui, après avoir repoussé deux fois l'ennemi tomba à son tour sous une balle mortelle;

ETIENNE ENEAU, pionnier de Saint-Timothée apparenté aux nombreuses familles Hénauld, Hunault dites Deschamps, qui donna aux miliciens de Beauharnois l'occasion de se distinguer au cours de l'après-midi de l'engagement;

JOSEPH-MARIE LONGTIN dit Jérôme, de Saint-Constant, qui par ses paroles et son courage électrisa sa troupe dont le feu nourri précipita la retraite ennemie;

ET DU LIEUTENANT B. SCHILLER, de Beauharnois, qui, après la mort de ses deux officiers supérieurs Bruyère et Daly, prit le commandement des miliciens de la région et trancha d'un coup de sabre la tête d'un officier américain qui roula à ses pieds.

A ces officiers qui se méritèrent des citations militaires, ajoutons les noms de leurs compagnons en commandement le major EDME HENRY, notaire de Saint-Constant, les capitaines CHARLES ARCHAMBAULT, arpenteur, premier inspecteur d'écoles de la région et député de Beauharnois de 1830 à 1838, LOUIS DEMERS, notaire de Châteauguay et officier recruteur de la région, BASILE LAMARQUE, de Beauharnois, JAMES MILNE, écossais d'origine, commerçant et agent de la seigneurie de Beauharnois et ALEXIS SAUVAGEAU, de Beauharnois.

Les listes de l'époque nous font connaître les noms des lieutenants NICOLAS BUTEAU, de Châteauguay JEAN-LOUIS CERAT, de Beauharnois et ANTOINE LANCTOT, de la milice de Saint-Constant, des enseignes (sous-lieutenants actuels) PIERRE BOYER, AMABLE FOUCHER, ALEXIS-FRANCOIS LANCTOT, JEAN-BAPTISTE VIAU dit Jeanveau et LOUIS JULIEN, pionnier de Saint-Timothée, du sergent-quartier-maître PIERRE DANDURAND dit Marcheterre, des segents AUGUSTIN BRUNEAU, JACQUES FOURNIER, JOSEPH LONGTIN, FRANCOIS LONGTIN et JOSEPH POMAINVILLE et des caporaux AMABLE BOYER, FRANCOIS LONGTIN et TOUS-SAINT ROBIDOUX.

A la liste de ces officiers de la région de Beauharnois, nous ferions un grave oubli si nous n'ajoutions pas le nom du prêtre chargé des âmes

des combattants dont presque tous étaient catholiques romains, Messire Jean-Baptiste BRUGIER-BELAIR, ordonné en 1788 et curé de Châteauguay de 1789 à sa mort survenue en 1815. Voici ce qu'écrivait à l'évêque de Québec, Mgr Plessis, cet "aumônier militaire" qui pendant cette guerre fut continuellement en route des postes avancés de la frontière américaine à son église paroissiale de Saint-Joachim: "Nos Canadiens se sont comportés vaillamment. Je les crois invincibles tant qu'ils auront à leur tête le colonel de Salaberry". (31 octobre 1813).

Rendons hommage à ces chefs. Depuis le commandant jusqu'au moindre officier, tous ont accompli avec zèle un devoir que les circonstances rendaient presque inexécutable. Pour mériter la victoire, ces champions ont posé des moyens d'action irrésistibles. Soyons fiers des officiers qui guidèrent nos pères au combat.

(La prochaine fois: Nos militaires présents au combat.)

(Jean-Marie LEGER)



**J. H. SAUVE & FILS**  
moteurs électriques

LISEZ LA GAZETTE



Le club Dapper Dan champion de la saison et du détail série "A", dans la ligue de quilles de l'Hydro-Québec, recevant trophées et cadeaux des mains du président de la ligue et du président du club récréatif. De g. à d. L. ST-ONGE, R. VIAU, PHILIPPE

LEBEUF, président du club récréatif, MILTON BOURGET, capitaine de l'équipe gagnante, GUY McSWEEN, président de la ligue, A. HACHE, G. BELANGER et L. LANIEL. A l'arrière à gauche, Yvon Gervais Maître de cérémonie. (Photo G. Plouffe.)



OUVERTURE DE LA LIGUE DE BALLE-MOLLE MOCO: — Lundi soir dernier avait lieu au terrain Moco l'ouverture officielle de la nouvelle saison de la Ligue de balle-molle Moco. Sur cette photo, nous reconnaissons de gauche à droite sur la première rangée M. J. P. DEREPIENTIGNY, B. DUMAIS, J. SAVOIE, J. GUILBEAULT, R. BOYER, G. PLANTE et F. BERTRAND. A

l'arrière dans le même ordre: MM. L. LYONS, A. SAUVE, A. PIGEON, JEAN-MARC BOUGIE, représentant Molson qui présente le trophée qui sera à défendre annuellement pour le championnat de la Ligue, C. S. JONES, LUDGER PERREAULT, président de la Ligue, MARCEL SAMSON, K. WALSH, C. HAWORTH, J. C. BEAULIEU, H. DEREPIENTIGNY, M. POULIN, R. G. ROBINEAULT et J. CUERRIER. (Photo Peter Rozon)

# EXPOSITION ORMSTOWN

## 7-8-9-10 JUIN



SPECTACLE D'EQUITATION  
TOUS LES SOIRS ET SAMEDI APRES-MIDI

COURSES DE CHEVAUX  
SAMEDI APRES-MIDI

ATTRACTIONS NOMBREUSES

- ★ MERCREDI SOIR  
Les élèves de Ormstown High School seront précédés de la Fanfare d'Ormstown pour présenter un spectacle spécial le mercredi soir, avec parade de chars allégoriques, etc.
- ★ JEUDI SOIR:  
Un concours entre jeunes avec des veaux Aberdeen-Angus, jeudi soir, une réalisation de la brasserie LABATT's. Equipe de six chevaux.
- ★ VENDREDI SOIR:  
Chars allégoriques et exhibits des Clubs 4-H en vedette vendredi soir après la parade des animaux.
- ★ SAMEDI SOIR:  
CONCOURS de danses carrées samedi, patronné par Green Giant Co. Danse publique à la Salle Industrielle.

## MIDWAY

# KING REID SHOWS

- Exhibits d'animaux et de volailles
- Exhibits de travaux domestiques et d'artisanat.
- Exhibits d'instruments aratoires et d'automobiles, Etc.



Un exploit sensationnel aux quilles

# VALLEYFIELD FETE LES CHAMPIONNES

## Des trophées remis aux jeunes filles

Félicitations du Conseil municipal à l'équipe Salaberry. L'organisation 1960-61 avec M. Bob Robineault. —

La Cité de Salaberry-de-Valleyfield a rendu un bel hommage à l'équipe de jeunes filles de notre ville qui remporta, récemment, le championnat du monde aux petites filles. L'équipe Salaberry, avec les Suzanne Jérôme, capitaine Suzanne Ethier, Diane Thibault, Nicole Pineau et Micheline Filiatrault, remporta tous les honneurs dans un tournoi

organisé par l'American Junior Bowling Congress. Des équipes de jeunes étudiants (es) de tous les coins du monde prirent part à ce tournoi.

Samedi avant-midi dernier, les autorités municipales soulignèrent cet exploit d'une façon spéciale. Son Honneur le maire Robert Cauchon félicita les championnes qui ont ainsi réussi un exploit sensationnel en l'emportant sur des équipes de tous les coins du monde. Le Premier Magistrat rappela que les loisirs doivent jouer un rôle important dans une ville comme la nôtre. De plus, dit-il, Le conseil municipal encourage les loisirs d'une façon tangible depuis quelques mois et il continuera d'en faire autant et même plus à l'avenir.

M. le maire Cauchon présenta ensuite les trophées individuels de l'American Junior Bowling Congress à ces jeunes demoiselles. La ville était également représentée par MM. les échevins Charlemagne Pilon, Alcédor Bélanger, Albert Marcell, Joseph Degré et Me Charles Codebecq, greffier. Le Club Rotary, qui patronna cette ligue de quilles de jeunes garçons et de jeunes filles, tous étudiants, avait délégué M. Harold Dando, vice-président, MM. Maurice Lapointe, Médard Cousineau, et J. C. Lefebvre.

M. Dando remercia Son Honneur le maire et les membres du conseil de cette belle réception et il félicita les jeunes demoiselles de cette réussite complète dans le domaine des quilles.

Assistaient également à cette présentation officielle: MM. Gilles Villeneuve, président de la ligue de garçons aux petites quilles; Pierre Widmer, secrétaire; André Couvier, président de la ligue de garçons

### JULES A. LaROSE

B.A., B.Ph.  
Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, St-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

82 Ellice Beauharnois

SPECIALISTE

"Rexall"

Prescription du médecin

### CORSETIERE

Mme F. DANDURAND

CHEZ FRANCOISE

97 du Marché,

FR. 3-5225 Valleyfield

aux grosses quilles; Roma Roy, secrétaire, et Jacques Desgroseilliers, vice-président; Marcel Gobeil, instructeur.

M. Robert "Bob" Robineault organisateur de ces ligues de quilles pour les étudiants et les étudiantes reçut des félicitations de tous les coins pour son zèle, sa compétence et les succès remportés au cours de cette première année dans le tournoi organisé par l'American Junior Bowling Congress.

M. Robineault a profité de la circonstance pour inviter tous les responsables des salles de quilles de Valleyfield et de la région à organiser, dès maintenant, des ligues de jeunes garçons et de jeunes filles (étudiants ou étudiantes) afin de participer de nouveau à ce fameux tournoi international en 1961-62. Trois ligues ont participé au tournoi de 1960-61 et l'on prévoit un nombre beaucoup plus important la saison prochaine. Ceux qui désiraient de plus amples détails sont priés de communiquer avec M. Robineault, FR. 3-5151, Montreal Cottons, Valleyfield. Il y a des règlements spéciaux à suivre, les instructeurs doivent être qualifiés, etc.

Nos éloges et nos meilleurs vœux de succès pour la saison prochaine à l'équipe Salaberry, championne 1960-61 de l'American Junior Bowling Congress, à M. Robineault, instructeur et les autres responsables.

Annoncez dans LA GAZETTE

## Concours enregistré de la Q.P.T.A. au Club de Tir de Valleyfield

Dimanche prochain, le 4 juin

Le Club de Tir de Valleyfield tiendra son concours enregistré avec la Q.P.T.A. (Quebec Provincial Trap Association) dimanche prochain, le 4 juin 1961.

Des tireurs de tous les endroits de la province seront à Valleyfield, dimanche, pour se disputer les nombreux prix offerts dans les différentes classes. On s'attend à une grande compétition entre les concurrents.

Voici les résultats du concours de lundi soir dernier,

le 29 mai:

- 25 sur 25: Robert Howson.
- 24 sur 25: Albert Hébert.
- 22 sur 25: Jean-Guy Asselin.
- 21 sur 25: Gilles Théorêt.
- André Vallée, René Gendron.
- 20 sur 25: Guy Gendron.



### F. BORGIA CADIEUX TAILLEUR

30 ans d'expérience

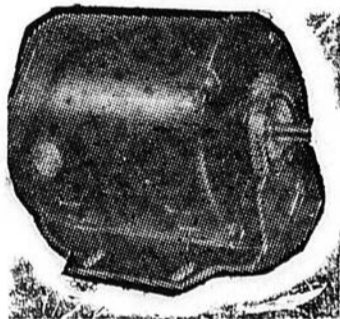
Habits pour mariage à louer  
9, JACQUES-CARTIER  
Valleyfield

### Dr Arthur R. Labelle Dr Lucien Perron SPECIALITES:

Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge

### SUR RENDEZ-VOUS

Tél.: Lafontaine 6-3389  
964, rue Cherrier Montréal



1/4 H.P.

MODELE 3J 354D

NEUF

1 AN GARANTIE

SEULEMENT

\$15.00

Taxe Prov. extra

J. H. SAUVE & FILS

238 ST. LAURENT ST.

VALLEYFIELD

Ça, mon vieux c'est le vrai "p'tit coup d'coeur"



DE KUYPER  
GIN

BLENDED GIN - DISTILLÉ AU CANADA



ÊTES-VOUS PRÊTS À

COMPTER AVEC LE CANADA?

Soyez prêts à répondre aux questions de l'agent recenseur lorsqu'il passera

Une liste des questions que posera l'agent recenseur est envoyée à chaque ménage du Canada. Prière de l'étudier et de vous préparer à répondre à toutes les questions ou à confier vos réponses à une personne qui sera à la maison lorsque passera l'agent recenseur.

Quelles questions vous seront posées? Des questions telles que: quel est votre âge? combien d'années avez-vous fréquenté l'école? avez-vous un emploi et quelle est la nature exacte de votre travail? combien d'heures travaillez-vous ordinairement chaque semaine? durant combien de semaines avez-vous travaillé à salaire au cours des douze derniers mois? quel a été votre gain au cours des douze derniers mois?

Tous les renseignements sont strictement confidentiels. La loi en interdit la communication à tout particulier, à tout organisme privé ou à tout ministère ou organisme gouvernemental autre que le Bureau fédéral de la statistique. Le recensement ne vise qu'à établir des totaux pour toutes les parties du Canada.

Lorsque l'agent recenseur passera chez vous, accueillez-le dans un esprit de collaboration. Tout le monde en profitera si vous comptez avec le Canada!



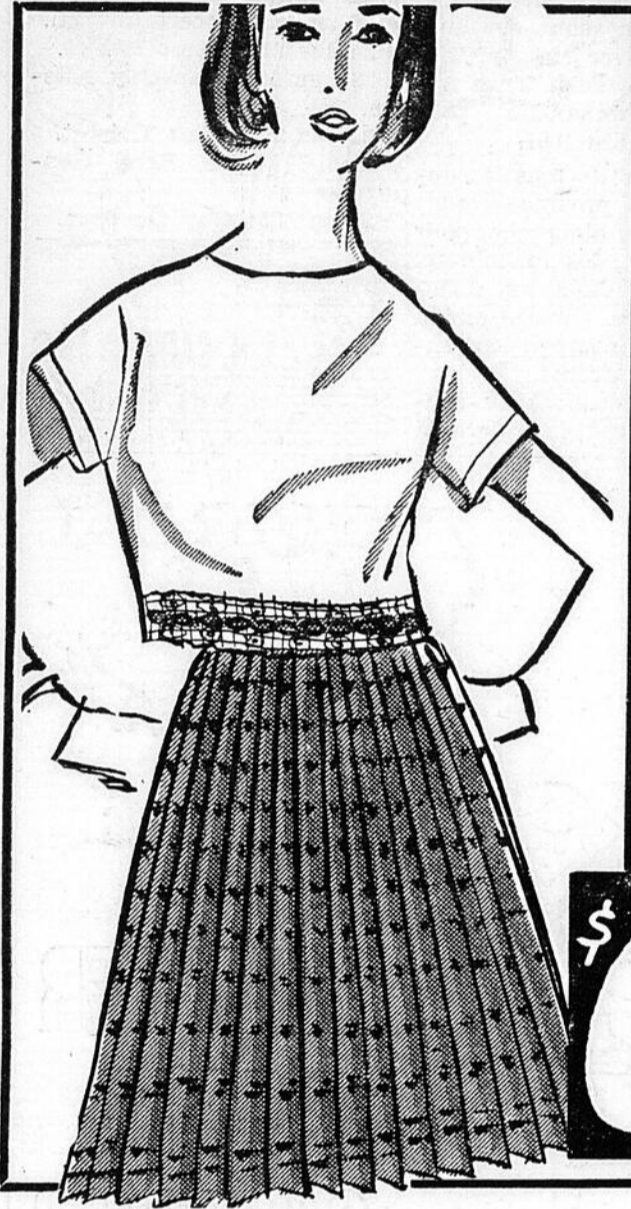
BUREAU FÉDÉRAL DE LA STATISTIQUE

Publié avec l'autorisation de l'honorable George Hees, ministre du Commerce

**AUBAINES SUR VÊTEMENTS D'ÉTÉ POUR TOUTE LA FAMILLE**

# MAGASINS UNITED

**PROFITEZ DE LA QUALITÉ ET DES ÉPARGNES DE UNITED**



**\$ 6.95**  
•Ens.



**Costumes de bain POUR FILLES**

Un modèle des nombreux en magasin. Coton de bonne qualité, imprimés assortis. Grandeurs: 2-6x.  
**SPECIAL 1.98**



**ENSEMBLES POUR FILLETES**

Épaisse cotonnade pré-rétrécie. Ensembles 2 pièces comprenant blouse sans manches et culottes genre boxeur. Pantalons cyclistes genre boxeur avec taille élastisée et blouse sans manches. Disponibles en noir, rouge, bleu avec blanc. Grandeurs: 3-6x.  
**SPECIAL 99¢**  
ENSEMBLE



**Costumes de bain**

Costumes de bain 100% nylon extensible pour garçons. Couleurs combinées de rouge et bleu. Une grandeur pour toutes les pointures.  
**SPECIAL 88¢**

## ENSEMBLE 2 pces-ARNEL

Portez-le en toutes occasions, même pour vos sorties, et vous aurez l'impression d'être toujours bien mises. Blouse garnie d'une large dentelle de guipure et jupe en tissu Arnel à texture fantaisie. Tailles: 10-18.

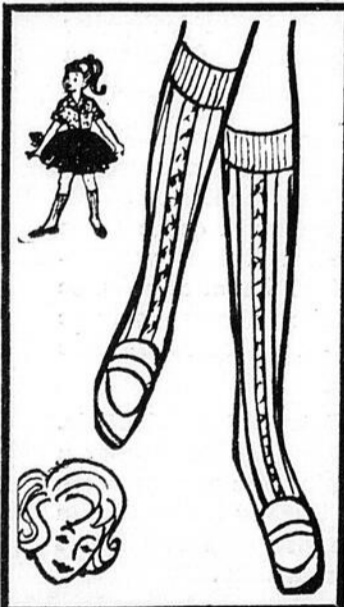
- Lilas
- Blanc
- Vert
- Orange

PIMPANTE ET FRAICHE COTONNADE

## CHEMISES IDÉALES pour L'ÉTÉ

Songez à "son" confort à l'approche des chaleurs! Cotonnade gaufrée "Sanforized" dans un beau choix d'imprimés sur fonds blanc ou noir. Modèles à manches longues et autres "lavez et portez", à manches courtes. Tailles: P. M. G.

**\$ 1.98**  
•ch.



**BAS EXTENSIBLES**  
Longueur 'Bermuda'

**53¢** la paire

Tricot de nylon extensible à fines côtes et avec haut en lastex. Bleu poudre, vert foncé, rouge, marine, brun, noir. Pointures pour les jeunes 6-7 1/2 et 8-9 1/2. Pour dames 10-11 1/2.



**AUBAINE A PRIX BUDGET! GROS CARDIGAN**

**SPECIAL 5.95**

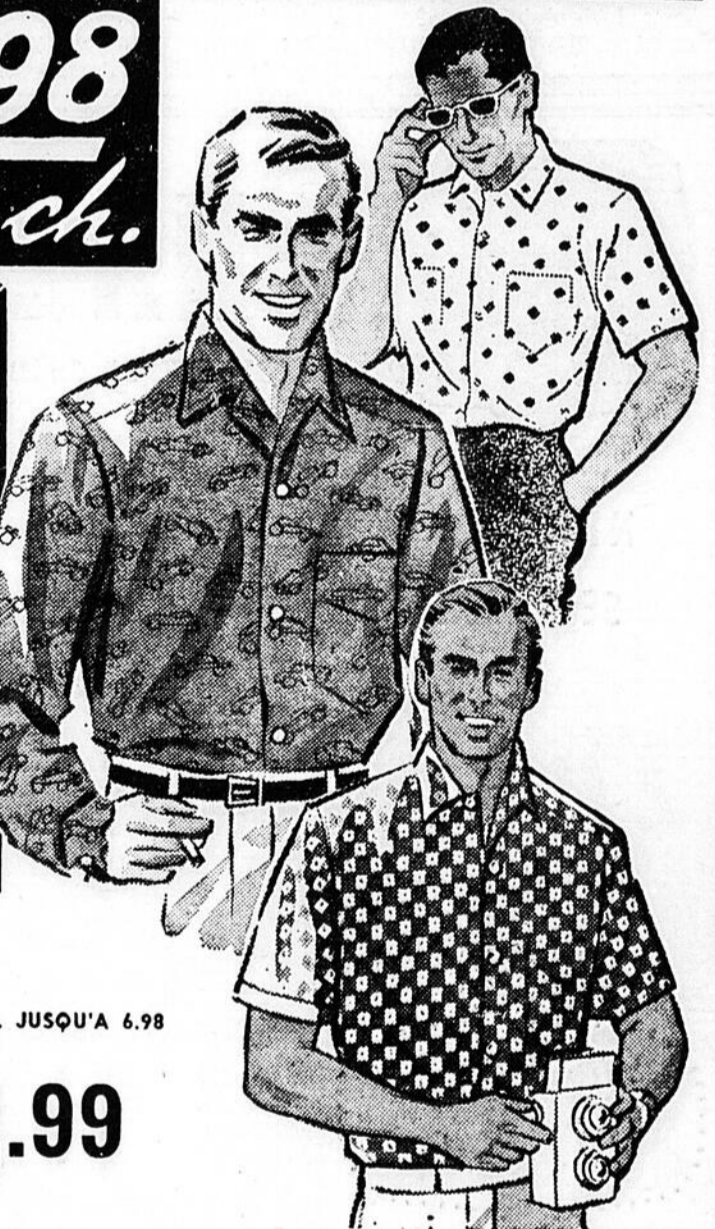
Pratique, élégant, de toilette. En gros tricot orlon 100%. Tricot de fantaisie entièrement façonné, motifs popcorn, encolure en pointe. Blanc, vert, lilas et or. Tailles: 14 à 20.



**Prix d'escompte spécial!**

Marchandise d'achats de surplus du manufacturier! Coton et mélanges en couleurs de fantaisie et teintes unies. Doublure de satin élastique à la taille, boutons aux poignets. Grandours: P.M.G.

REG. JUSQU'A 6.98  
**3.99**



2 magasins pour mieux vous servir

**225-241 VICTORIA, VALLEYFIELD**